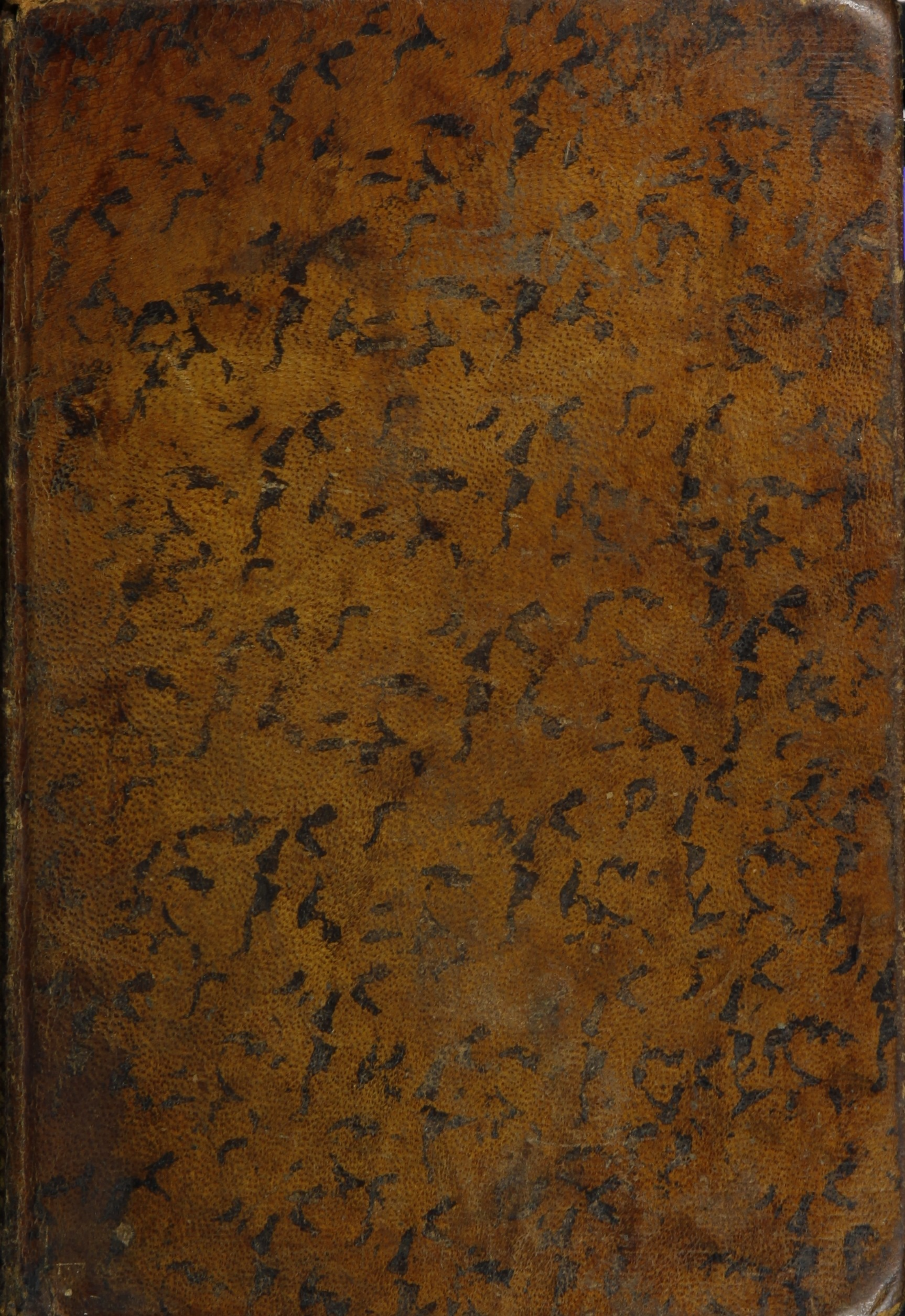


PHILOLOGY IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH.—The precise meaning of the French word "valet" has been the latest bone of contention in the Court of Queen's Bench. Dr. Kenealy asserted that Chatillon had been less Sir Roger Tichborne's tutor than his valet; and the statement was resented by the Lord Chief Justice, who observed that the term "valet" in French was peculiarly offensive, as it implied a mere lackey. On this point there can be no doubt that Sir Alexander Cockburn is philologically, if not quite technically, right. "Valet" is, save only in the case of a "valet de chambre du roi," an offensive term; still, a valet is not necessarily a lackey any more than a pot-man is an ostler. A French ostler is a "valet d'écurie." Gay Miège, gent., writing in 1690, renders the term "un valet de chiens" as "a scurvy servant." The hangman's assistant was dubbed "le valet de bourreau." The knave at cards is "le valet," and this last use of the word calls up the indefatigable word-grubber, Ménage, who doubts whether "valet," and its cognate "varlet," had in old times the degrading signification which now attaches to them. Ménage quotes the old crusading historian, Villehardouin—so often mentioned by Gibbon—who calls Alexis, son of the emperor Isaac Comnenus, "Valet de Constantinople." Again, the author of the romaunt of "Lancelot du Lac," speaking of the young son of a Vavassor, who had not yet been dubbed a knight, says, "Vers la fin du manger vint céans un varlet." In the *patois* of Picardy, "varlet" or "varleton" is the equivalent for our "hobbledehoy;" and in Gascon a growing lad is called a "baëlet"—the *b* being pronounced, as in Spanish, as *v*. All things considered, the status of the mediæval "valet" is adequately expressed in the portrait of the Knave of Hearts, who "stole those tarts, and took them quite away." The felonious "valet" was not a mere menial, but a kind of sub-courtier, half gentleman-usher, and half yeoman of the guard. Pasquieur and President Fauchet call him an "escuyer tranchant," or squire who carved at his lord's table; and such a squire-valet was the father of Gil Blas in his latter years. With regard to the origin of the word the opinions of the learned differ. Some sages derive "valet" from the Hebrew "valad," a child; others from the same Celtic root with "vassal"; while yet other authorities trace it to the Latin "baro," or "varo," a blockhead, a simpleton, a boor, an oaf. Thus Cornutus, on the Fifth Satire of Persius, "Varones dicuntur servi militum qui utique stultissimi sunt, servi scilicet stultorum." And so we get the word through varo, varolus, varolettus, varlet, valet. In conclusion, we may mention that in one sense only must a valet wear livery, and become a lackey or flunkey; that is when he is a "valet du pied," hanging on to the footboard, or running by the side of his master's carriage. Otherwise plush and hair-powder need not enter into the valet's soul.—*Daily Telegraph.*

6, 1873.]


LIBRARY OF
No.
GALLAUDET COLLEGE
NATVRA
ARS
NATVRA
ARS
REDVCTION DE LAS
LETRAS, Y ARTE PARA ENSE
ÑAR A ABLAR LOS MVDOS.
SIC NATVRA
VINCVLA SOL
VIT ARTIS
CVLA SOLVIT
NATVRÆ VIN
ITA ARS
POR
Iuan Pablo Bonet, Barletserbant
de su Mag.d entretenido cerca la
persona del Capitan Gen.l dela artille
ria de España, y Secretario del Con
destable de Castilla.
DEDICADO
Ala Mag.d del Rey don Felipe
iii.o Nro Señor.
Diego de Astor Fecit
EN MADRID POR FRANCISCO ABARCA DE ANGVLO. 1620

AVTORES CITADOS EN ESTE LIBRO.

S. Agustin.
Aristoteles.
Aristarco.
Aelio Donato.
Aspero Iuniorio.
Asperio.
Antonio de Nebrija.
Ambrosio de Salazar.
Beroso.
nde Flauio.
Doct. Bernardo Alderete.
Casiodoro.
Carisio.
Cledonio.
Clenardo.
Costantino Lascharis.
Dionisio Alicarnaseo.
Diodoro Siculo.
Diomedes.
Donato.
Diogenes Laercio.
Despauterio.
Erasmo.
Flacio Alcuino.
Frãcisco Aluno Ferrares.
Frãcisco Sãbez Brocense
S. Geronimo.
Glosario.
Geronimo de Zurita.
Heredoto Alicarnaseo.
S. Isidoro.
Iosepho.
Iunior.
Iuan de Barros.
Iusto Lipsio.
P. Iuan de Mariana.
Iulio Cesar Escaligero.
Iuan Goropio Becano.
Ioseph Escaligero.
Iuan Bautista Porta.
Doct. Iuã Sãchez Valdes.
Iuan de Miranda.
Lucano.
Maniono.
Maximo Victorino.
Marciano Capella
Mauro Victorino.
Mario Valerio.

Manuel Aluarez.
Plinio.
Plutarco.
Prisciano.
Palemon.
Probo.
Phocas.
Papia.
Pedro diacono.
Polidoro Virgilio.
Ponciano.
Pedro Gregorio Tolosano.
Pedro de la Primaudie.
Pedro Simon Abril.
Quintiliano.
Quinto Terenciano.
Rosino.
Sergio Gramatico.
Seruio.
Lic. D. Sebastiã de Cobarrubias.
Tucidides.
Terenciano.
Tritemio.
Vaseo.
Velio Longo.
Vitorino Afro.

PRIVILEGIO DE CASTILLA.

EL REY.

POR Quanto por parte de vos Iuan Pablo Bonet nuestro criado, nos fue fecha relaciõ que auia des compuesto vn libro intitulado *Reduccion de las letras, y Arte para enseñar ahablarlos mudos, con otros tratados tocantes a la lengua Griega y cifras.* El qual era muy vtil y prouechosso, suplicandonos os mandasemos dar licencia para le poder imprimir, y priuilegio por diez años ò como la nuestra merced fuesse: Lo qual visto por los del nuestro Consejo, y como por sumãdado se hizieron las diligencias que la pregmatica por nos vltimamente fecha sobre la impresion de los libros dispone fue acordado q̃ deuiamos mãdar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por la qual os damos poder y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes que corrã

y se

y se cuenten desde el dia de la fecha desta nuestra cedu la en adelante vos ò la persona que vuestro poder huuie re, y no otra alguna, podays imprimir, y vender el dicho libro que de suso va fecha mencion, por su original que en el Consejo se vio, que va rubricado, y firmado al fin de Diego Gonzalez de Villarroel nuestro escriuano de camara de los q̃ en el residẽ, con q̃ antes que se vẽda lo traygays ante ellos juntamente con el dicho original, paraque se vea si la dicha impresion esta conforme a el o traygays fee en forma de como por corretor por nos nombrado se vio, y corregio la dicha impresionpor el di cho original, y mãdamos al impressor que asi imprimie re el dicho libro, no imprima el principio y primer plie go ni entregue mas de solo vn libro con su original al autor ò persona acuya costa lo imprimiere para effecto de la dicha correcion, y dicha tassa, hasta que antes y primero el dicho libro este corregido, y tassado por los del nuestro Consejo, y estando hecho, y no de otra manera pueda imprimir el dicho principio y primer pliego, y seguidamente ponga esta nuestra cedula, y la aprouacion que del dicho libro se hizo por nuestro mandado, y la tassa, y erratas: Sopena de caer, è incurrir en las penas cõtenidas en las leyes, y pregmaticas de nues tros, Reynos que sobre ello disponen. Y mandamos que durante el tiempo de los dichos diez años persona algu na sin la dicha vuestra licencia no pueda imprimir ni vẽ der el dicho libro sopena que el que lo imprimiere ò vẽ diere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes, yaparejos q̃ deldicho libro tuuierẽ, y mãdamos incurran en penade cincuẽtamil marauedis, la tercia par te para la Camara, y la otra tercia parte para el juez q̃ lo sentenciare, y la otra terciaparte para la persona q̃ lo denũciare, ymãdamos à los del nuestroCõsejo Presidẽte y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, Alguaziles de la nuestra Casa y Corte y Chancillerias, y atodos los Corregidores, Asistẽtes, y Gouernadores, Alcal des mayores y ordinarios y otros juezes y justicias qua lesquier de todas las ciudades villas, y lugares de los nuestros Reynos y señorios, y acada vno en su jurisdiciõ

¶ 2 qu

que guarden y cumplã este nuestr⸗ cedula, y contra ella no vayã ni passen, ni cõsientan y r ni passar en manera alguna: so pena de la nuestra merced, y de diez mil marauedis para la nuestra camar⸗ fecha en Madrid a veinte y tres dias del mes de Mayo de mil y seiscientos y veinte años. YO EL REY. Por mandado del Rey nuestro Señor Pedro de Contreras.

CENSVRA DEL PADRE Fray Manuel Mola Predicador del conuẽto de nuestra Señora de Atocha de Ma*drid de la orden de Santo Domigo.*

EL libro de la *Reduccion de las letras, y arte para enseñar a hablar los mudos, con los tratados de cifras, y lengua* Griega. Cõpuesto por Iuan Pablo Bonet. Que me remitio el señor don Andres de Aristi Canonigo de la santa Iglesia de Toledo, y Vicario desta villa de Madrid, he visto y leydo con especial atencion: y no solo no tiene cosa contra nuestra santa Fè catolica, enseñança y buenas costumbres, sino q̃ he hallado en el facilitado el blason q̃ el
Cap. 10. libro de la Sabiduria dio a la Diuina diziẽdo, *Sapientia aperuit os mutorum.* Que la sabiduria hauia auierto las bocas a los mudos

dos, cosa que con tãta eminencia enseña el Autor, y de que puede nuestra España gloriarse. Y assi me parece muy justo y necessario dar la licencia que pide assi para prouecho espiritual de los mudos que mediante este Arte y libro pueden gozar y vsar de los Sacramentos de la Iglesia, como por la vtilidad que para la enseñanza comun de las de mas materias no menos curiosas de que trata se sigue, y este es mi parecer. Dado en nuestra Señora de Atocha, a veinte y ocho de Abril de mil y seiscietos y veinte.

Fray Manuel Mola.

CENSVRA DEL REVErendissimo Padre Maestro fray Antonio Perez, Abbad del monasterio de san Martin de Madrid de la orden de san Benito.

POr mandado de V. A. vi este libro, que compuso Iuan Pablo Bonet Secretario del Condestable, para enseñar a hablar los mudos, y ame parecido tambien, que no solo se deue permitir la impresion, sino man-

mandar la haga, y premiarsela, porque cõ grande primor y propiedad trata vna materia importantissima, y dificultosissima, y muy desseada en nuestra España desde que nuestro Monje fray Pedro Ponce de Leon dio principio a esta marauilla de hazer bablar los mudos, al qual por eso celebraron todos los naturales, y estrangeros curiosos, por milagroso ingenio si bien nunca trato de enseñarlo a otro, y ya se sabe quanto mas es sacar maestros en vna proffesion que serlo, y asi me parece este trabajo muy digno de que salga a luz. En este monesterio de san Martin de Madrid a vltimo de Abril de mil y seiscientos y veinte.

Fray Antonio Perez.

PRIVILEGIO DE ARAGON.

DOn Felipe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Aragon, Leon, de las dos Sicilias, de Hierusalem, de Portugal, de Vngria, Dalmazia, de Croacia de, Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria

naria,de las Indias,Orientales,y Occidentales,Islas,y tierrafirme del mar Occeano,Archiduque de Austria Duque de Borgoña, de Brauante, de Milan,de Athenas, y de Neopatria, Cõde de Abspurg,de Flandes,y de Tirol,de Barcelona de Rosellõ,y Cerdania,Marqs de Oristã,y Cõde de Goceano.Porquanto por parte de vos Iuan Pablo Bonet nos ha sidohecha relaciõ,q̃ cõ vuestra industria y trabajo auiades compuesto vn libro intitulado *Reducciõ de las letras,y Arte de enseñar a hablar los mudos*. El qual es muy vtil y prouechoso, y le desseays imprimir en los Reynos de la Corona de Aragon, suplicandonos fuessemos seruido hazeros merced de licẽcia para ello y nos teniendo consideracion a lo sobre dicho, y que ha sido el dicho libro reconocido por persona experta en letras y por ella aprouado, para que os resulte alguna vtillidad,y por la comun lo auemos tenido por biẽ. Por ende con tenor de las pressentes de nuestra cierta sciencia y Real Autoridad,deliberadamente y consulta, damos licencia permisso y facultad a vos el dicho Iuan Pablo Bonet,para que por tiempo de diez años contaderos desde el dia de la data de las pressentes en adelante, vos ò la persona ò personas que vuestro poder tuuieren y no otro alguno, podays, y puedan hazer imprimir, y vender el dicho libro intitulado *Reduccion de las letras, y Arte de enseñar a mudos*,en los dichos nuestros Reynos de la Corona de Aragon. Prohiuiendo y vedando que ningunas otras personas le puedan hazer por todo el dicho tiempo sin vuestra licencia permisso y facultad,ni le puedan entrar en los dichos Reynos para vender de otros à donde se huuiere imprimido, y si despues de publicadas las pressentes,huuiere alguno ò algunos que durante el dicho tiempo intentaren de imprimir,y vender el dicho libro,ni meter los impressos para vender como dicho es,incurran en pena de quiniẽtos florines de oro de Aragon,diuididos en tres partes asaber es, vna para nuestros Reales cofres,otra para vos el dicho Iuã Pablo Bonet,y otra parte al acusador,y ademas de la dicha pena si fuere impressor pierda los moldes y libros q̃ assi hu

 uiere

tiere imprimido. mandando con el mismo tenor de las presentes á qualesquier Lugartenientes y Capitanes generales, Regētes la Chancelleria, Regente el oficio de la general gouernacion, Portanvezes de nuestro general gouernador, alguaziles, vergueros, porteros, y otros qualesquier oficiales y ministros nuestros mayores y menores en losdichos nuestros Reynos y Señorios cōstituydos, y constituyderos, y à sus lugares teniētes, y regentes los dichos oficios, so incurrimiēto de nuestra ira è indignaciō, y pena de mil florines de oro de Aragon de bienes del q̃ lo cōtrario hiziere, exigideros y a nuestros Reales cofres aplicaderos, que la pressente nuestra licencia y promissión, y todo lo en ella contenido os tengan, y guarden, tener, y guardar, y cumplir hagan, y no permitan, ni den lugar a que sea hecho lo contrario en manera alguna, si demas de nuestra yra è indignacion en la pena sobre dicha dessean no incurrir. En testimonio de lo qual mandamos despachar las pressentes con nuestro sello Real comun en el dorso selladas. Datas en nuestra villa de Madrid à quatro dias del mes de Iunio. Año del nacimiento de nuestro Señor IesuCristo mil y seiscientos y veinte.

YO EL REY.

Vidit Royg. Vicechancelarius.
V. Comes Thesaura. generalis.
V. Perez Manrique Regens.
V. Villar Regens.
Vidit. D. Sal, Fonta. R.
V. Sentis Reg.
V. D. Franc. de Cast. Reg.
V. Orlan. Conser. gnlis.
In diuersorum Aragon. XVij. Fol. 187.

Dominus Rex mandauit mihi Hieronimo Villanueua, Visa per Roig. Vicech. Comit. generl. D. Saluar. Fōtanet Perez Manrri. Sentis, Villar, & D. Franc. de Castelui Regentes Cancel. & Orlandis conser, genl.

CEN-

CENSVRA DEL DOCTOR Frey Miguel Beltran, de la Orden de Montesa, Prior de San Iuan de Borriana, y Capellan de su Magestad.

LEIDA con atencion y gusto por mandado del supremo Consejo de Aragon esta Reduccion de las letras, y Arte de enseñar a hablar a mudos, hecha por Iuan Pablo Bonet de nacion Aragones, juzgo que no solo no contradize a nuestra Fee Catholica, ni a su policia Christiana, antes fauorece el entenderla y platicarla, y por ello merece licencia para imprimirla; pues al arte de bien hablar (que destas ay muchas nacidas de ingenios Españoles) añade por nueua marauilla, que dà a España, la de hablar, a los que naturaleza parecio negarselo. Y es en esta Corona este libro piedra mas preciosa, que vsò, segun Falereo, y Plutarco, el principe de la Eloquencia Griega, para corregir y vencer la pronunciacion de la R. Griega Ρ ϱ ϱῶ. pues ya los mudos de oy mas podrã ser Demostenes en eloquencia; y milagros hechos

Phaler. apud C Plutarch. in D mosth.

¶¶ por

por esta arte, que por lo que tiene de inspirada de la diuina: demas de abrir las bocas de los mudos, hara *Linguas infantium disertas*, empleadas en canticos diuinos. Que si para cantarlos por diuino blason se le atribuye al nombre de Iuan, que abrio la boca de Zacharias mudo, por marauillosa inuēcion se puede dezir en su tanto del autor deste libro, que se llama Iuan, lo que san Ambrosio dixo del Precursor: *Respicite Ioannem, quanta sit vis eius vocabuli* (Huius ingenij) *cuius nuncupatio* (Huius reductio & ars) *reddit muto vocem.* Madrid, a onze de Mayo de 1620.

Sap. 10

El Doctor Fr. Miguel Beltran.

TAS-

TASSA.

YO Diego Gonçalez de Villarroel escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiẽdose presentado por parte de Iuan Pablo Bonet criado de su Magestad vn libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, que con licencia fue impresso, los dichos señores tassaron cada pliego de los del dicho libro a seys marauedis; y al dicho precio mandaron se venda, y no a mas. Y que esta tassa se ponga al principio de cada libro, el qual tiene quarenta y cinco pliegos, que al dicho precio se montan docientos y setenta marauedis. Y para que dello conste, de mandamiento de los dichos Señores, y pedimiento del dicho Iuan Pablo Bonet dì el presẽte en la villa de Madrid a veynte y vn dias del mes de Iunio de mil y seyscientos y veynte años.

Diego Gonçalez de Villaroel.

ERRATAS.

PAg. 16. Linea 13. Todas, di todos. 19. 24. Dexara, di dexaron. 19. 25. Tuuiesse, di tuuiessen. 24. 22. Quos le, di que los. 42. 11. Affecto, di effecto. 46. 16. Lr, di la. 55. 16. Orro, di otro. 57. 11. Ocho, di nueue. 58. 2. C, di ce. 61. 21. Enten, di entender. 84. 10. Lado, di labio. 85. 14. Al. di el. 97. 8. Quis por cuis, di cuis por quis. 115. 12. Cu, di çu. 118. 5. Exiuir, di exercer. 119. 5. Fui, di fuere. 128. 19. Capud, di caput. 157. 17. Porque, di que. 159. 2. Animo, di anima. 171. Mal tanto, di mal. 206. 18. Al puerco, di aporco. 216. 17. Desempaño, di desempeño. 221. 15. Estreño, di estreno. 228. 12. Reteso, di retejo. 229. 20. Sofilo, di soplo. 246. 8. Reparo, di reparto. 247. 5 Zutço, di Zurzo. 282. 18. y tambien, di y la y tambien, 288. 21. Ser, di sera.

Este libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar a los mudos; con estas erratas corresponde con su original. Madrid y Mayo 30. de 1620.

El licenciado Murcia de la Llana.

ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΜΟΝΑΡΟΥ ΕΝ ΤΗ
Σαλαμαντικῇ ἀκαδημίᾳ τὰ Ἑλληνικὰ διδάσκοντος εἰς τὴν
Παύλου τοῦ Βενέτου βίβλον.

ἘΠΙΓΡΑΜΜΑ.

Μηκέτι δειμαίνων τέχνης ἐργώδεα μόχθον,
Θεσμοὺς ἡμετέρους ἔλυε θαρσαλέως.

Καὶ σοφίης ἀρύεσκε μελίφρονα καρπὸν ἀείρων
Ἀτθίδος, ἢ μάλα τοι σύντομος ἀτραπιτός.

Παῦλος γὰρ Βενέτης μοῦνος ἐμὸς ἐστιν ἀμύμων
Πᾶσι διδασκαλίης δαλὸν ἀνασχόμενος.

Δείνας δ' ἀναγνώστεος ἀργαλέοιο κελεύθους,
Κοινὴν ἑσπερίοις θῆκε μαθημοσύνην.

DE FRANCISCO LOPEZ DE ZARATE ALVSION AL Epigrama Griego del Doctor Diogenes Cathedratico de Griego en Salamanca.

PIerde el miedo al llegar, no a los vmbrales
Al graue Tribunal de la eloquencia:
Hallaràs en preceptos naturales
El arte sin horror, con luz la ciencia;
Leyes son, no ya humanas, Celestiales,
Que hazen de la ignorancia inteligencia,
Al inuentor venêra, que camino
Abre, haziendote docto, al ser diuino.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΦΙΑΣ ΤΟΥ ΣΜΥΡναίου εἰς τὴν βίβλον Παύλου τοῦ Βονέτου διδάσκουσαν λαλεῖν τοὺς κωφοὺς καὶ ἀλάλους.

Ἠνίδε Κασταλίης πανυπείροχα νάματα κρήνης,
Καὶ δάφνην ἱερὴν τῶν Ἑλικωνιάδων.

Καὶ πινυτῆς σοφίης πανέτητυμον ἐσμὸν ἐάων
Ἥδε βίβλος κατέχει θάμβος ἀπειρέσιον.

Ὅτι χέειν δεδάηκεν ἀπηνέα δεσμὸν ἀναύδων
Γλώσσῃ τῶν ἀλάλων φθόγγον ἐπαζομένη.

Παῦλος ἐνὶ Βονέτης Ἀραγώνιος ὄρχος Ἰβήρων
Τοίων ἐκπονέων, ἱμερίοισιν ἄκος.

Idem Latinè Doct. Cost. Sufias.

EN tibi Castaliæ plenos de fonte liquores,
En tibi Pieriæ laurea serta manus.
Solertisque simul Sophiæ, cumulumque bonorum
(Mirum opus ingenij) continet iste liber.
Namque docet mutæ crudelia vincula linguæ
Soluere, perfaciles discutiendo sonos.
Hoc facit Hispanæ Bonetus gloria gentis,
Vt tantus cunctos adiuuet ille labor.

Lope de Vega Carpio al Autor.

LOS que mas fama ganaron,
Por las ciencias que escriuieron,
A los que ya hablar supieron,
A hablar mejor enseñaron,
Pero nunca imaginaron,
Que hallára el Arte camino,
Que los defetos preuino
De naturaleza falta:
Sutileça insigne y alta
De vuestro ingenio diuino.

Que si Dios puesto no huuiera
Tan diuino ingenio en vos,
Solo del poder de Dios
Digno este milagro fuera:
De donde se considera
(Debaxo de la doctrina
Que la Fee nos determina)
Pues que Dios lo puede hazer,
Que os sustituye el poder
La misma ciencia Diuina.

La Rhetorica hallar pudo
El arte de bien hablar
Pero nunca pudo hallar
El arte de hablar vn mudo.
El mas rustico, el mas rudo
Con lengua puede aprender,
hasta llegar a saber:
Pero hablar sin ella vn hombre,
Assombra: pero no assombre,
Si soys quien lo pudo hazer.

Que lo possible pudistes,
Con alto exemplo se vee,
Tan Mathematica fue,
La demostracion que hizistes:
Voz quitastes, y voz distes,
Pues no os acierto a alabar,
Los mudos pueden hablar,
Quando yo lo vengo a ser,
Que no siento enmudecer,
Pues vos me aueys de enseñar.

SE-

SEÑOR.



ERVICIOS es de V. Mageſtad, quanto ſe trata en eſte libro (por ſer en beneficio comun) y aſsi fuera coſa impropia, dedicar ſeruicios y hechos por criado, a quiẽ no fuera el dueño dellos y del. Suplico a V. Mageſtad con toda humildad, ſe ſirua, admitir eſte entre los demas, que en diferentes materias he procurado hazerle, ſiruiẽdo en Francia, Saboya, Italia, y Berberia: y honrarme, paſſando ſus Reales ojos por el; que aũque pido mucho, mereciendo poco, eſpero, que por ſer tan peregrina la

ma-

materia, podra la curiosidad mouer a V. Mageſtad, cuya Catholica perſona guarde nueſtro Señor, como la Chriſtiandad, y ſus vaſſallos auemos meneſter.

Iuan Pablo Bonet.

PROLO-

Prologo

EL Tiempo deſcubridor de noueda-
des,regiſtrode las coſas antiguas,ca
lificador de ſu verdad,y perficiona-
dor dellas,ha deſcubierto en diuerſas he-
dades por medio de eminentes varones,
tantas y tan perfectas y varias comooy ſe
ſaben, neceſarias al vſo de la vida,aſegura
das con la experiencia, y perpetuadas en
ſus Artes:con que podemos dezir que hã
entrado à la parte con la naturaleza,ayu-
dandola, y eſmaltandola ſobre ſus prin
cipios de manera que en algunas de ſus
obras q̃ q̃darõ informes el ſuplimiento y
lauor les dio quilates, eſto aprouarõ con
tanto exceſo los antiguos,que a los q̃ fue-
rõ inuentores de algun Arte, ò hallarõ ſe-
creto conq̃ ſe ayudaſen,ò cõſeruaſen con
menos trabajo, y mas ſeguridad, les die-
rõ el ſeñorio ſobre ſi,de cuyos principios
le tuuieron muchos Reyes coronãdolos
en ſus vidas, y adorãdolos como à Dioſes
en ſus muertes,durando en ſus deſcendiẽ
tes el beneficio no ſolo por premio del

comun que hizierõ, ſino para moſtrar tã bien que duraua ſiempre la ſuceſiõ del reconocimiento; y con ſer tan grande la excitacion de la ambicion y cudicia, y mayor neceſidad de remedios la que padecẽ las gentes en los defetos naturales cõ que ſuelen nacer algunos, y deſtos mayores à quellos que impiden la manifeſtaciõ de la anima racional como el de los mudos, pues por ello pierden la vez de hombres para con los de mas, quedando tã in hauiles à la comunicacion, que no parece ſiruen de mas q̃ de piadoſſos monſtruos de la naturaleza, que imitan nueſtra forma. Con ſer eſto aſsi, y la neceſidad tã comũ, y ſu remedio poſible, los ſabios antiguos y los filoſophos modernos eſcrupuloſiſsimos eſcudriñadores de la naturaleza y ſus admirables effectos, y q̃ gaſtaron tanto tiempo y ttabajo en buſcar remedios para cada vna de las partes de nueſtros miẽbros que padece leſiõ, para eſta nunca le buſcaron, ò nó le hallaron nunca: ſiendo enfermedad q̃ tiene cura con medicamẽtos de induſtria, y Arte tan cierta y real q̃
ſe

se reduze à demostracion y escusa de disputa, y tã amplia que no solo llega su magisterio à enseñar à hablar los mudos, mas à leer, escriuir, y cõtar, y todas las demas cosas que puedé saber los que no nacieron con este defecto, y con discurso tã claro y inteligible, que entiẽda y de a entender los conceptos del anima, de manera que en ninguno de todos sus effectos se conozca la falta del sentido del oyr, q̃ es naturaleza en ellos, mediante ablarles por escrito ò con letras de la mano, por fundarse todo el en la grande perfeccion de las nuestras letras, à las quales auiendo las hallado su primera nominacion, ha sido posible hauilitar al mudo à que las conozca, y vse del valor dellas, no por via de geroglificos, sino tan virtual y cientificamẽte, como las vsamos los que hablamos y oymos, y sin medios de violẽtas vozes, ni atormentarles la gargãta, sino por este Arte claro y facil, de manera q̃ cada qual pueda enseñarlo, que para esto he procurado explicarme, lo mas inteligible q̃

he podido, y por hacerlo mas comun, y de mayor y mas general prouecho; y por si a caso se siruierédel los estrangeros, pues es el daño comun à todos y lo puede ser el remedio acauo el libro mostrando como podran aprouecharse del, pues no con solo traducirle pudieran. A esto me mouieron el amor y obligaciones de la casa del Cõedestable mi señor, dõde al presentese ve en vn hermano de su Excelécia esta lastima (si bié no fue natural en el, porque oyà hasta hedad de dos años) y el cuydado inmenso cõque mi señora la Duquesa su madre ha procurado intẽtar los posibles remedios, para suplir este deffecto, buscã do personas, y haziendo liberales gastos, porq̃ no q̃dase vn tan grã señor sinremedio. Y como pocas vezes dexã deacertar los que con amor grande lo desseã, yo como tã reconocido y fiel criado de su gran casa, empece à discurrir, con particular aduertencia, contemplando, examinã do, y tentando la naturaleza por todas las partes que parece se reparte en los demas sentidos, y potencias lo que quita à alguno

no buſcando ſiempre la perfecciõ del cõpueſto que es dechado de ſu ſaber y potẽcia, y procurãdo cõ particular atenciõ hazer mina por dõde entrar à dar razones a la razon, ſaluando el muro que ni ſe puede abrir ni aſaltar : alle al fin via ſecreta por donde entrar y camino llano por dõde ſalir, fundado todo en que la nominacion con que nos ſiruen nueſtras letras, es tan ſimple , que ſe ſugeta à ſer demoſtratiua, y la inteligẽcia de las demoſtraciones no la nego la naturaleza à los mudos, antes quiſo ſuplir cõ vna agudiſsima atencion que les dio mucha parte de lo que les auia quitado en el oydo, y aſsi por ſeguirſe eſte beneficio de auer allado a nueſtras letras la ſimplicidad de ſus nombres me ha ſido neceſario tratar dellas en el libro primero, materia eſencialiſsima por los effectos tã vtiles que proceden della: pues de mas de la enſeñanza de los mudos, pueden aprẽder à ler los niños en diez ò doze dias: y para eſto he procurado inquirir los nõbres que à eſtas letras les dieron los primeros inuentores, y

Iuan de Barr. Prolog. prime. Deca.

buſcando la razõ en q̃ ſe fundarõ para tan ingenioſa inuentiua, que con muy grãde llamo el eminẽte Hiſtoriador Iuan de Barros, à artificio cuya inuẽciõ mas parecia por Dios inſpirada, que inuẽtada por algun humano entendimiento, y cõ mas propriedad pudiera dezir eſto, ſi alcançara à ver los effetos q̃ del ſe ſiguen en eſte libro, y hiziera la ponderaciõ mayor, no del ingenioſo artificio de las letras en comũ, ſino del de las nueſtras latinas en parcular, pues ſon ellas ſolas à las que cõ propriedad deuemos llamar letras, como ſe moſtrara en eſte libro, y eſta excellencia ſuya, es tal, que ſi me adelantaſe à dezir que entre las de mas ellas ſo las ſon, aquiẽ ſe les debe dar el blaſon y atributo de letras de la naturaleza, iſaldra ella miſma a authorizar eſta verdad, comprouãdo la con el effecto, pues como con tremiendo del miſmo paño q̃ da ſatisfecha, hablãdo el mudo por medio delias, no pudiendo por otras por quanto no las abrazã, q̃: para [illegible]euirlas lo impiden ſus nõbres eõpueſ[illegible] perfectos para ſer demoſtratiuos.

Reſulta

Resulta tambien desta materia por dependientes della otras curiosas que por la nouedad debẽ estimarse en algo, y vn tratado q̃ enseña como se pueden leer las cifras que no tuuieren mas arte que la mudanza de caracteres, y como se escriuiran para no poder ser leydas sin su descifra y otro para aprender por si solo à leer la lengua Griega en ocho dias como la nuestra, y sabiendo esta antes, en dos, por quitar en ambas la nominaciõ y deletreamientos confusos è imperfectos, y vna declaracion muy copiosa de las ligaduras de aquellas letras. Y pues la inuencion de las cosas nueuas es tan difficil, y tanto tambien el ponerlas en arte, si yo faltare en algo à la platica de lo q̃ no pudo preuenir toda la especulaciõ que he hecho, no porque falte de parte de la verdad prouable y aprouada, ni de incluyr se implicitamente en las reglas, q̃ escriuo, sino de algunos preceptos q̃ por no ser prolixo son concisos, causarlo ha el intento principal q̃ he tenido de la breuedad, aunque la materia pedia y tenia capacidad para grandes volume-

lume-

lumenes, y tan general que apenas ay ſugeto q̃ no pueda tocar en algo dellas con algun prouecho: de mi parte me contentare con q̃ el conocimiento de la vtilidad que deſſeo reſulte deſte mi trabajo, de motiuo à que lo aumẽten y ſuplan otros mayores ingenios, y que cõ mayor claridad de razones pongã por eſcrito las Ideas cõfuſas, que ſin llegar à luz ſon abortos del entendimiento, en que gaſte mas tiẽpo para arcaducearlas à la lengua, y della à la pluma, q̃ en entender lo que he querido declarar con ella. Eſto todo ofrezco à mi nacion Eſpaña, y patria Aragõ deſſeãdo q̃ ſe luzga eſte trabajo en beneficio comun ſin que otra coſa mueua à mi animo por no tenerle prendado de ambicion ni cudicia, con q̃ al diſcreto Letor le doy mas occaſion de hõrrarme ora agradeciẽdome eſte trabajo, ora aumentãdole cõ ſu ingenio, que aun que añadir à lo inuentado ſe tiene por facil accion, yo no la tẽdre ſino por merecedora de eſtimacion muy grande.



LIBRO PRIMERO DE LA REDVCCION DE LAS LETRAS.

CAPITVLO PRIMERO.

Que las letras de que vsa nuestro idioma Castellano, son las Latinas, y que la tradiccion ha podido mudar la nominacion dellas.



VNQVE muchos Autores naturales y estrangeros, en sus escritos han tratado tã largamente de nuestra lẽgua Castellana, y de las letras latinas con que se escriue, y todos con tanta erudiccion è ingenio, que parece no dexaron cosa que se les pudiesse añadir, y que en este arte se ha de tratar della, y su alfabeto,

para tan diferente como vtilissimo fin, no se hara acrecentado a las materias escritas, ni siguiendo diferẽtes opiniones, hasta passar adelante de todas las tratadas hasta aora, no obstante que por el nombre parezca que son de vn mismo linage. Y porque vno de los fines que se lleuan en el discurso deste libro, es procurar abreuiarle todo lo possible se hablara muy de passo en lo que no fuere essencial a la declaracion del yerro que ay en la nominacion de nuestro abecedario, q̃ es el fundamento desta dotrina, y causa de tardar tanto los niños en aprender a leer, pudiẽdo en quinze dias, y menos enseñarselo. Y assi mismo la facilidad con q̃ el arte puede suplir el mayor defeto de naturaleza, haziendole para enseñar a hablar a los mudos; cosa increyble a la comũ opinion, y que no solo el executarlo, mas el proponerlo engẽdra en quien lo ignora vn abismo de dudas, por parecer que es sobre los limites de la naturaleza, que se impossibilitò en aquella parte, y la negò al mudo, con ser su oficio el esforçar siempre a la perfeccion del compuesto, y siendo esta vna de las mas prin-

principales, y sus fuerças tan auentajadas al arte, este parezca que le quiere exceder en este caso. Y començando la primera propo sicion se ha de aduertir, que nuestro vulgar lenguage Castellano concuerdan diuersos autores, que es compuesto de diferentes lẽguas, porque cada naciõ que poblò, ò sojuz gò a España, dexò en ella muy gran parte de la suya: y que particularmente tiene de la Hebrea, Gotica, Latina, y Arabiga, pero quanto al caracter y pronunciacion de las letras con que se escriue, no admite duda q̃ es de sola la Latina: de manera que se ajusta ron todas estas lenguas a ser explicadas por veynte y dos letras Latinas, que aunque se començaron a introducir las Goticas que inuẽtò el Obispo Vlsilas Godo, como refie re el P. Iuan de Mariana, se dexaron de vsar en Castilla, desde q̃ excluyẽdo el Missal Toledano, q̃ era el Gotico, se recibio el Romano (q̃ entõces llamauã Frãces) por la declaraciõ q̃ el Rey D. Alonso el Sexto hizo, viendo saltar de la lũbre el Romano, y estar se en ella tãbien sin quemarse el Gotico. Y lo mismo auia antes mandado en Aragõ el

P. Iuã de Mariana hist. de España tom. 1. lib. 9. c. 18.

Rey don Ramiro el primero, como lo trae Geronimo de Zurita en los Anales de aquel Reyno. Boluiendo pues a nuestras letras, las q̃ vsamos son A b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z, y el nombre q̃ el vso les ha dado à cada vna es notorio. Estas las han diuidido en vocales, consonantes, semiuocales, mudas, y liquidas, las cinco vocales tienen nombre de voz simple articulada, sonorosa y significatiua, como lo auian menester para lo que siruen, y las diez y siete no tienẽ el nombre propio que se les dio, ò deuio dar en su primera inuencion, como adelante diremos: mas como todas las cosas que se saben por sola tradicion, estan sugetas a ser acrecentadas y diminuydas, ocasion tẽdremos bastante para discurrir, si el defecto q̃ hallaremos en la nominacion de las diez y siete es imperfeccion que se cõserua en ellas desdẽ su primera inuencion, ò corrupcion, y yerro procedido de auerse la tradiciõ equiuocado: y para esto procuraremos inquerir la razon en que los primeros inuentores pudieron fundarse para tan sutil è ingeniosa inuẽtiua, y no serà mucho que la tradicion aya

Geron. de Zurit. tomo 1. li. 1

muda-

mudado la nominacion de las letras, no siẽdo capaces sus nombres de ser escritos por su simplicidad, pues lo q̃ està, no solo encomẽdado a la tradicciõ como ellas, sino sugeto a ser escrito, muestra la experiẽcia la diferẽcia grãde de como se habla aora, a como se hablaua no ha muchas edades, pues en los escritos antiguos se hallan diuersas razones que con dificultad notable llegan a ser entendidas, y la lengua Latina, que no admite dispensacion en mudarle los vocablos, està por lo menos sugeta a que los acentuen de manera que se desconozcã. Como le sucedio a Ioseph Scaligero, el qual cuẽta en vna carta q̃ escriue a Stephano Vberto, q̃ anda en sus Opusculos, que despues de auer hablado con el vn Ingles vn quarto de hora en latin, y no entendiendole mas que si en Turco le hablara, pidio a vn amigo de ambos q̃ a toda esta cõuersaciõ se hallò presente, q̃ le disculpase con el, porq̃ no estaua platico en la lẽgua Inglesa, entendiẽdo q̃ le auia hablado en ella. De manera que es tan grande la diferencia con q̃ pronunciã vnas naciones de otras en vna misma lẽgua, q̃ pudo desco- *Ios. Scal. Opusc.*

no-

nocerla Scaligero siẽdo en ella tã eminẽte, y dar ocasion a que se riese de su engaño (como lo hizo) el que auia de disculparle.

CAPITVLO II.

Si fueron inuentadas las letras Latinas, y siendolo, como fue su inuencion.

QVienes fueron los primeros inuentores de las letras, es materia en que discuerdan los que cerca dello han escrito, porque vnos dizen que Sirios, otros que Egypcios, otros que Etiopes, otros dan esta hora a los Fenicios, diziẽdo, q̃ Cadmo truxo de Fenicia à Grecia estas diez y siete
Plin. lib. 7. cap. 56. letras, A b c d e g h i l m n o p r s t u. y que despues se le jũtaron las demas. Otros afirman que los inuentores fueron los hijos de Seth, que escriuieron sobre materias celestes, y encerraron sus escritos en dos colunas: pero sean los iuuentores qualesquier, lo que importa para nuestro assumpto, es, procurar inuestigar las razones en que se pudieron fundar para tan importante inuen-

uencion: y si a las nuestras Latinas les dierõ sus inuentores los nombres compuestos, como muchas les tienẽ, ò si simples a todas, porque con esto lleuaremos mayor luz para lo q̃ adelante se fuere diziendo. Y si pareciere prolixidad lo que se gastare en apoyar esta proposicion, se aduierte, que cõsiste toda esta enseñança en assentarla sobre este fundamento, y como es materia nunca tratada, y q̃ no solamẽte ha de recebirla el vso, sino que ha de ser vandiendo y desechando lo que tan recebido tenia, mal se podrà quitar à la costumbre su possession, è introducir otra en su lugar menos que a precio de satisfacion muy cũplida. Nuestras letras Latinas se deue presuponer, q̃ ò fuerõ inuẽtadas, ò imitadas a otras, y assi serà necessario en semejãte duda, q̃ discurramos sobre ambos casos, pues forçosamẽte ha de ser vno destos Y començãdo por el primero, si fuerõ inuẽtadas, se ha de aduertir, q̃ quãto podemos hablar se reduce a ventiuna diferẽcias y posturas, q̃ se ha de cõsiderar haze la boca, variãdolas cõ la lẽgua, diẽtes, y labios, en la formaciõ de la respiraciõ sonorosa, de q̃ procedẽ

otras

otras tantas diferencias de ſonidos,los quales articulandoſe juntos,componen las ſilabas, y palabras, y ſe razona declarando el alma por eſte medio los cõceptos q̃ deſſea publicar,y comprueuaſe que no ay otros ſonidos ſimples mas de veynte y vno,en que ſi huuiera alguno,neceſſariamente lo echaramos menos,porque todo lo que ſe habla ſe eſcriue,y para eſcriuirlo nos faltaran letras, que como la palabra en voz ſe forma de diferentes reſpiraciones ſonoroſas,y eſcrita de diferentes letras,que tienẽ el valor de aquellas reſpiraciones,quãdo llegara la ocaſion de ſignificar con letra alguna voz, y no la huuiera, fuera forçoſa coſa(como eſtà dicho)echarſe menos,y ſi alguna excepcion ay en eſto ſe tratarà adelante,que es la tilde de ſo bre la ñ,la cedilla de la ç,y las variaciones de voz que hazen la C.y la G.

Reducidos pues todos eſtos ſonidos a veynte y vno,hizieron otros tantos ſeñales diferentes para cada vno el ſuyo, que ſon los caracteres,notas, ò lineaturas q̃ llamamos letras,y que cada vno valieſſe lo miſmo que la reſpiracion ſonoroſa que repreſenta-

ſentaua,y el caracter que entonces ſe ſeñalò a cada reſpiracion quedaſſe inmutable para ſolo ſeruirla,como a la reſpiracion clara y ſonoroſa que ſe forma abriendo la boca,y eſtandoſe la lengua queda,la dierõ por ſeñal eſte caracter A,y otra reſpiracion menos fuerte,y no tan ſonoroſa, que ſe forma eſtando los labios pegados, y entreabriendoſe paraque ſalga,le dierõ eſte caracter B, como pudierõ darles otros muy diferẽtes, pueſto q̃ los q̃ les dierã,ſinificarã lo miſmo: y ſi eſtos no fuerõ hechos ad placitum,ſino cõ particular cuydado, ſe dirà adelãte qual pudo ſer el que mouio a que no fueſſen caſualmente,ſino a q̃ eligieſſen mas eſtos modos de figuras que otros:y deſta manera ſe fue continuando por las demas reſpiraciones,dandoles ſu ſeñal à cada vna, a las quales deſpues llamaron letras, y aſsi no es otra coſa el eſcriuir,que juntar tantas y tan diferentes letras, quantos y quan diferentes, era neceſſario que fueſſen los ſonidos de las reſpiraciones de que ſe auia de formar y componer la palabra que ſe quiere pronũciar,y guardãdo el orden dicho,de q̃

cada letra sea la propia q̃ representa la respi
ració a quiẽ se le dio por retrato, y que tẽga
D. Isid. etimol. libro 1. c. 4 por nõbre el sonido de aq̃lla respiració. Y si
pareciere no muy possible el auerse podido
conocer y distinguir la diuersidad de las res
piraciones cõ q̃ se hablaua para reduzirlas a
numero y distinciõ tã conocida, q̃ pudiesse
cada vna ser significada por medio de vn ca
racter, y dadole nominaciõ apropiada, co-
mo queda dicho, de q̃ haze no poca admira
Polid. Virg. de inuẽt. rer. lib. 1. c. 1 ciõ Polidoro Virgilio, hazerlo ha possible y
facil el simil q̃ cada dia se nos ofrece, q̃ tocã
do vn instrumẽto musico dõde le oyga vn
diestro en el, sin ver la cuerda o tecla q̃ tocã,
dirà el nõbre de cada vna, y sin auer hecho
para esto mas estudio q̃ el vso, y dõde cõcu-
rriã este y la necessidad q̃ ambas cosas son tã
grãdes maestros, pudo con facilidad facili-
tarse, especialmente consistiẽdo en la aten-
ciõ del oydo, como sucede a los mudos en
la de la vista, los quales por los mouimiẽtos
de los labios de los q̃ les hablã entiẽden mu
cha parte de aq̃llo q̃ les dizen, y los q̃ oymos
no sabremos hazer otro tanto, porque no
milita cõ nosotros la razon de necessidad
forçosa, q̃ los enseña a ellos, mas los prime-

ros inuētores tuuieronla como los mudos.

Ha ſe dicho ventiun caracter,no obſtāte q̄ tenemos en vſo ventidos ſin la K. q̄ deſta porq̄ no la vſamos no ſe tratarà, y la otra q̄ deue ſer excluida,quāto al ſonido,por no tenerle diſtinto de todas las demas letras,es la y,q̄ llamamos y Griega;pues lo miſmo vale eſta i, q̄ es la verdadera Latina: y aſsi no ay neceſsidad forçoſa de la otra,ni la tuuieron los inuentores:q̄ quādo no la vſaramos, no por eſſo ſe dexara de eſcriuir correctamēte pues en la pronūciaciō es vno el ſonido de ambas,lo q̄ no pudiera ſer ſi faltara qualquiera delas otras letras,por tenerle todas,como queda dicho,diferēte:pero eſtà tā recibida, q̄ no es de incōueniēte el vſarla nueſtro alfabeto,por lo mucho q̄ eſtà eſcrito con ella,y parece q̄ hermoſea y acōpaña ſu caracter à las demas letras,quādo poniēdole ſolo haze oficio de cōjūciō,q̄ es eſlabonar las razones, aūq̄ algunos no ſe ſiruē della en ſus eſcritos. Aſsi parece q̄ lo ſintiò el Doctor Bernardo Alderete,en ſu libro de origen de la lengua Caſtellana,pues en toda aquella impreſsiō no quiſo vſar ſino deſta i,cō q̄ dio a entēder que eſta ſola tiene por la originaria Latina:

Doctor Bernard. de Alderete orig. de la lengua Caſtellana.

Pedro Simõ Abril Grãmat. Griega.

y el Maestro Simõ Abril, en el libro de Grammatica Griega que escriuio en Romance, no vsa tampoco sino de nuestra i. pequeña, y el mismo nõbre de y. Griega: y el no valerse desta letra el Latino, sino para dicciones que vienen de la lengua Griega, dà a entender que no es Latina, sino q̃ el vso la ha ido introduciendo, y que ha venido del Alfabeto Griego al nuestro: y Antonio de Nebrija llegando tratar della en su diccionario latino passa adelante diziendo, esta y, es letra vocal de los Griegos.

Anton. Nebr. in dictionario Latino.

CAPITVLO III.

Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion, a quales imitaron, y como.

NO parece que pudieron tener otro genero de inuẽtiua las letras Latinas, ni otras ningunas que la dicha, si es assi que su inuencion y origen fue sin depẽdencia ni imitacion de otras: mas por si acaso lo fue (que es lo mas cierto) nos toca, como auemos ofrecido dezir a quales imitaron

taron, y como, que tomaron dellas; y que dexaron. Parece que de razon auiendose de introducir letras à imitacion de otras, que se acudiria a la madre y origen dellas, y que para ajustarlas a los acentos Latinos, se valdrian de lo que huuiessen menester dellas, dexando todo lo no menesteroso y superfluo, como aquel que tiene en que escoger. Y ha se de aduertir, q̃ el traer letras de vna prouincia a otra, no consiste, ni se entiende en lo material de las figuras que llamamos caracteres, o notas, que importa poco ser mas de vna forma q̃ de otra, sino en las vozes que significan y estas ajustarlas con el sonido de su lenguage: y si con menos diferencias de sonidos se incluye el de los vnos que el de los otros, por el consiguiente no tendra necessidad de tãtas letras: pero si mas le tendrà de acrecentar tantos carecteres quantos fueren los sonidos que han de significar y les faltan. Las letras que son conocidas por sagradas generales, y que prefierẽ a todas, son la Hebrea, Griega, y Latina. Assi lo dize san Isidoro, por ser las en que està escrito todo lo tocante a nuestra santa Fè *S. Isid. etimol. lib. 1. cap. 9.*
por

por Patriarcas, Profetas, Euangelistas y Doctores de la Iglesia, y por tãta diuersidad de Santos, y estar en estas tres letras escrito el titulo de la Cruz de Christo nuestro Señor, q̃ fue quererle hazer notorio a todo el Orbe, por medio de la generalidad destas tres lenguas. Qual dellas fue la que podemos llamar madre de las demas, y a quiẽ se le deue por su antiguedad, es la Hebrea, y assi lo auemos de assentar para que la tẽgan sus letras: cosa que se hara sin causar prolixidad, pues tã largamẽte lo escriuẽ S. Agustin en la Ciudad de Dios, y S. Isidoro en sus etimologias que se la dan de antes de la cõfusiõ de las lẽguas, diziendo que era vna sola la del mundo, como parece en el Genesis, y añaden ser la Hebrea, que se conseruò en Heber y su sucession, de donde tomò nombre de Hebrea, que hasta alli no tuuo ninguno, pues como sola no necessitò de distincion.

S. Aug. Ciu. Dei lib. 16. c. 2.
S. Isido. etymol. libro 9. c. 1
Gen. c. 11

Ya que auemos hallado su antiguedad à la lengua, faltanos saber la que las letras tuuieron en ella, Iosefo dize en sus antiguedades Iudaycas que de las dos colunas que los

Ioseph liber 1. de antiq. Iuday. c. 2.

los nietos de Adan hijos de Seth hizieron, que era vna de ladrillo, y otra de piedra, en que dexaron escritas y esculpidas las artes, permanecia aun en su tiempo la de piedra en tierra de Syria. San Isidoro es de parecer, que las letras Griegas y Latinas toma ron su origen de las Hebreas, aunque no les da mas antiguedad de quando Dios dio à Moysen la ley escrita. San Agustin se la dà mayor, haziendo sobre este caso particular consideracion, prouando que antes auia letras, pues el mismo Moysen puso personas que asistiessen à enseñarlas al pueblo de Dios, primero que recibiesse la ley escrita. Assi que con razon podemos tener por las mas antiguas à estas letras, y que el Griego y Latino a imitacion dellas introduxeron las suyas.

S. Isidor. etym. c. 3. lib. 1.

S. Aug. lib. 18. c. 19. de ciu. Dei.

Las Republicas que se quieren valer de leyes, o particulares modos de gouierno de otras, mouidas de la fama de su policia, y buena conseruacion, escogen aun de aquellas lo mas ahechado y perfeto, y q̃ mejor pueda ajustarse a la naturaleza de la tierra, y cõdiciõ de sus abitadores q̃ las han de

reci-

recibir. Assi las letras Latinas si fue su intro duccion por imitacion de las Hebreas, escogierõ dellas, podemos dezir la quinta essencia con propiedad, pues tiene la misma virtud la parte que dellas tomaron, que el todo de donde se tomò. Y para darnos mejor a entender, se ha de aduertir, que la primera letra del Alfabeto Hebreo, se llama Aleph, nombre que se compone y forma de cinco sonidos diferentes, q̃ los representan aquellos cinco carecteres: que aunque la velocidad de la pronunciacion es tan grande, que parece no dà lugar a que todas sean distintamẽte inteligibles, no ay duda que lo son, y que se pronuncian todos conocidamẽte. Y echarse ha dever esto, prouando a pronũciar el nombre de aquella letra, quitandole alguno de los cinco caracteres de que està compuesta, y con el el sonido que significa, como leph sin la a, Aeph sin la l, Alph sin la e, y assi por las demas, que todas causan diferentes sonidos, y por cada vno q̃ se le quita, queda esta letra con diferente nombre: pero como no sirue con aquel que tiene cõpuesto en su letura Hebrea, acõpañada con otras,

otras, ni le auia de seruir tampoco en la Latina sino de A, solamente, que es el primero sonido de los cinco que incluye el nombre de Aleph. Fue marauillosa exclusion la que hizieron de la composicion leph, escogiendo tan solamente la A, parte que vale tanto como el todo de dõde se desmembrò, pues sola aquella respiracion simple es la que sirue, y ninguna de las quatro de que se forma la composicion leph: y assi como queda dicho, es la quinta essencia; pues siendo la parte quinta, tiene toda la essencia y valor del todo. Esto mismo militã en la Beth, de quien se tomò la B. como de Guimel la G. de Dalet la D. y assi de las demas. Podrase responder a esto, que estas no son letras Hebreas, sino los nombres dellas, y que de las Latinas no se ponen aqui mas de tan solamente las letras, y no los nõbres. Para replicarse a esto, se ha de aduertir, que estas letras Hebreas tan compuestas como no siruen juntas con aquel nombre para hazer razon inteligible y significatiua, sino cõ vna parte simple del, ni en la Latina auian de seruir con mas. Dieronles los Latinos a

las suyas por nombre(buscando mayor per fecion) el de aquella parte simple, de que siruen, q̃ no es escriuible sino significatiua, como A. Dizese no ser escriuible, sino sinificatiua, para cõ mayor claridad darnos a entẽder, llamãdo escriuible a la voz q̃ tiene necessidad de mas de vn caracter, para significar los sonidos q̃ expressa: y no escriuible sino significatiua a la voz q̃ fuere tã simple q̃ no expressare mas de vn sonido, pues no tẽdrà necessidad mas que de vn caracter q̃ la signifique: y aũq̃ en rigor ya aquel caracter es escriuible, por quãto es parte de escriuir el formarle, tenemos necessidad de terminos como todos nos puedan entender: y assi es como si dixessemos nombre de letra q̃ incluye diferentes sonidos, los quales representados por los caracteres que les compete hazen letura, y haziendola forman el nõbre de cada letra: ò nombre tan simple que no tenga necessidad mas que de vn sonido, que este no hara letura, pues letura es junta y trauazon de caracteres que siruen de letras, en virtud de las quales se pronuncia la voz inteligible, y vno solo no harà lectura,

por

por no tener cõ quien acõpañarse, sino q̃ se rà significatiuo. Y assi podemos dezir, q̃ no son escriuibles los nõbres de nuestras letras, como los de las demas, porq̃ del nombre de Aleph, q̃ es escriuible se tomò el de A, y todo el sirue y se incluye en la pronũciaciõ de lo q̃ se habla y escriue, no es escriuible por ser sonido tan simple y solido, q̃ si quisieramos darlo a entẽder por medio de otros sonidos simples y solidos, no fuera possible, pues en jũtadose dos (q̃ auia de ser lo menos) hizierã ya sonido cõpuesto, impossibilitãdose de explicar vn simple: basta q̃ debaxo de aq̃lla nota ò caracter se entiẽda no solo por letura, si no por sinificaciõ el nõbre, ora sea muy sonoro, ora poco: y assi los nõbres de las letras Latinas la tradiciõ sola los cõserua, y como estas son los elemẽtos para hablar y escriuir, no puede auer otras partes mas simples cõ q̃ sinificarlo, q̃ auerlas, aq̃llas fuerã letras y elemẽtos, y faltara para ellas explicaciõ, o fuera proceder en infinito: de manera q̃ la eleciõ q̃ los latinos hizierõ, fue tomar de las Hebreas lo solido cõ tal perfeciõ, q̃ no dexarã cosa de la essẽcia de cada vna, de q̃ tuuiesse necessidad,

ni traxeron superfluydad que pudiesse ser deshechada, sino tan sustanciales y compẽdiosas, que las hizieron indiuisibles, consistiendo toda la essencia de las letras en los nombres que les dieron: que no solamente podremos dezir que son perfetas, sino que en su genero tiene cada vna la perfeciõ entera, pues aquella lo es solamente q̃ no puede recibir aumento ni diminucion, sin perder su ser perfeto, cosa que no se puede dezir de ningunas letras inuentadas, sino delas nuestras Latinas, que como hablamos escriuimos, y como escriuimos hablamos: y de las naciones que vsan dellas, ninguna tiene por lengua vulgar lẽguage tan perfeto, que como se habla se escriua à imitacion del Latino, como el Castellano: que aunque tambien estas letras Latinas tienen todas las à q̃ llaman consonantes nombres compuestos escriuibles, es imperfeccion, no de su naturaleza, sino que el vso la ha puesto, auiendo perdido con la tradiciõ, que ha querido hazerlas mas sonorosas delo q̃ ellas erã, el origen simple q̃ tienẽ, de q̃ se tratarà mas de espacio adelante.

CAPI-

CAPITVLO IIII.

Si las letras Latinas no imitaron a las Hebreas, sino que fueron instituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo; y que nombres les pusieron.

NO serà justo que dexemos passar en silencio lo que muchos Autores y muy graues dizen, a cerca de q̃ nuestras letras Latinas las instituyerõ Griegos: y si aquel beneficio nos hizierõ, razon serà que no les quitemos la gloria dello, ni nos mostremos desagradecidos a bien tamaño: demas de q̃ para nuestro proposito el mismo efeto ha de causar auer sido tomadas de los Hebreos, que dadas de los Griegos à los Aborigines, como diremos en este capitulo. Lo que acabamos de dezir en el passado dando a las letras Latinas su origẽ de las Hebreas, y no de las Griegas, es en conformidad del lugar citado de S. Isidoro, el qual tãbien, y otros autores hablando de las letras, y, z, dizen que son Griegas, de que se deue

S. Isid. etimol. lib. 1. cap. 4.

Asperi Iamoris Grãmat. Ars &c. Aeli Donati edicio prima.

Sergij Grãmat. in prim. Donati edict. cõmentariũ

D. Isid. ethymol. lib. 1. c. 4

deue inferir que las demas no lo son, pues el singularizar y diuidir las vnas de las otras hablando de su origen, da à entender implicitamente; que no tienen todas vna misma naturaleza. Pero no diziendo aqui lo que fuere mas ò menos cierto, discurriremos solamente por qualquier origen que ayan querido darles el nombre que le darian a cada vna en su principio. Y assi diremos que el mismo santo en otra parte dize, que la Ninfa Carmenta fue la primera que las Latinas letras traxo a Italia, llamada assi porque en versos (a que llama el Latino Carmen) cantaua las cosas venideras; pero su propio nombre era Nicostrata, como tambien lo refiere Blondo Flauio de Roma triumphante: y desta y de su venida a Italia, haze mencion Dionisio Halicarnasseo en diuersas partes, diziendo como era muy sabia, y aun tenidas sus adiuinaciones por diabolicas, y que passò a viuir a Italia con los Pelasgos (que es lo mismo que Griegos) y con los Aborigines gente barbara. Y dize tambien en otra parte, que en el tiempo que reynaua Fauno en Italia,

Blond. Flaui de Rom. triũ lib. 9.

Dionis. Halicar. orig. Roman.

Idẽ Dionisij antiq Rom. lib. 1. per totum.

lia ſeſenta años antes que Eneas vinieſſe a ella Euandro natural de Arcadia, hijo de Mercurio y de la Ninfa Carmenta, que deſpues llamaron Nicoſtrata, vino con ella à Italia, a quien tuuieron por muy ſabia en la ciencia de las letras y profecia, a cuya perſuaſion vino Euandro ſu hijo. Y lo miſmo refiere Rufino ſiguiendo eſte propio lugar. Y Plinio dize que eſtos Pelaſgos traxeron las letras a Italia. Y Thucidides en las guerras que eſcriue de los Peloponeſes, y Athenienſes dize, que haſta deſpues de venido Eleno hijo de Deucalion, no ſe auian llamado Elenos los Griegos (nombre que vſaron deſpues) ni toda ſu tierra Grecia, ſino alguna parte, y ellos con nombres diferentes, porque cada naciones y gentes tenian el ſuyo, ſi bien el mas general en todos era el de Pelaſgos, y que ſus lenguas tambien eran diuerſas: con que conforma Coſtantino Laſcaris diziendo, auia la Ionica, Atica, Dorica, Eolica, y la comun. De manera, que conforme lo que eſcriuen eſtos Autores, ora ſean traydas por los

Dioniſio Halicar. origg gentis Rom. lib. 1.

Rufin. de antiq. Roman. li. 2. cap. 17.

Plin. lib. 7. c. 56.

Thucyd. c. 1.

Coſt. Laſchar. cōp. Gramat. 3. de Græcarū propriet. linguarum.

Pelaſ-

Pris. lib. 1. decenum. lite. apud veteres.

Pelasgos, ora por Carmenta, quierẽ q̃ ayan sido recibidas de los Griegos. Y Prisciano dize tambien hablãdo de las letras. Si queremos con verdad contemplarlas, como diximos, no tenemos en la lengua Latina mas de diez y ocho letras, es a saber diez y seys antiguas de los Griegos, y la F, X, despues añadidas, y tambien tomadas dellos. Esta contradicion que assi mismo parece se haze San Isidoro, se puede concordar muy bien, no entendiendo que alli quiso dezir que inmediatamẽte las tomaron de los Hebreos, sino procediente, como tampoco las Griegas fueron inmediatas, sino tomadas de los Fenicios, como escriue Herodoto Halicarnasseo, hablando de los Fenicios.

Herodot. Halicar. lib. 5.

Los que vinieron con Cadmo, en tanto que abitaron esta regiõ, entre otras muchas dotrinas que introduxeron en Grecia, fueron las letras, que hasta entonces no las auiã tenido. Y Diodoro concuerda con esto tambiẽ, por estas palabras. Los que dizẽ quos le Fenicios dieron a los Griegos las letras que de las Musas auian aprendido, sepan q̃ estos son los que fueron nauegando a Europa en com-

Diodor. li. 6.

compañia de Cadmo. Y Beroso dize tambien, que este Cadmo las truxo de Fenicia à Grecia. De donde se saca que los Griegos llamaron Fenicias à las letras, y assi parece que lo entendio Lucano en estos versos.

Beros. in æquinocis Xenoph.

Lucanus lib. 3.

Phœnices primi famæ si credimus ausi
Mãsuram rudibus vocem signare figuris.

Y valese dellos para este proposito Polidoro Virgilio, de manera que tampoco fueron los Griegos inmediatos a tomar sus letras de las Hebreas: y assi se deue entender que quiso dezir san Isidoro en el lugar citado segundariamente de vnos y de otros, pues de aquella origen procedierõ, como todos los hombres que nos llamamos hijos de Adam, por ser aquel el origen nuestro. Pero ayan sido los Griegos Pelasgos, que viniendo a Italia fueron à abitar aquellas partes, que despues llamaron Latium, pobladas de los Aborigines gente barbara, los que les enseñaron las letras Latinas, ò ayalo sido Carmenta, ò Euandro su hijo, no tenemos necessidad forçosa tampoco de dezirlo, pues el fin vendrà a ser vno mismo, que es el auerles dado estas letras gentes sabias,

Polidoro Virgil. de inuẽt. rer. lib. 1. c. 1.

auerlas recibido barbaros. Que aunque es verdad que los Griegos tuuieron a todas las naciones (exceptuada la ſuya) por barbaras, eſta verdaderamente por las particularidades que della ſe eſcriuen, ſe colige que lo ſeria en grande manera, propoſicion que aumenta el fundamento de lo que ſe ha de tratar en eſte libro, y lo aclara mas vna pregunta no eſcuſable q̃ ſe nos ofrece hazer a los Griegos q̃ dierõ eſtas letras. Que fue la cauſa porq̃ no les enſeñarõ las ſuyas, pues por tres razones de cõgruencia, de amor natural, y de reputaciõ, entre diuerſas que ſe pueden dar, parece q̃ eſtauan obligados à enſeñar aquellas, y no otras? La primera, por ſer las en que eſtauã mas peritos para la enſeñança, y que con mayor deſcanſo, y trabajo menor lo hariã. La ſegunda, porque la propagacion de ſus leyes, ritos y coſtumbres, es naturalmente deſeada de los naturales, tanto que ſe llaman barbaras vnas naciones a otras, por no conformarſe en eſto, teniendo cada vno la ſuya por mejor. La tercera y vltima es, como ſe puede creer, que ſiendo

Gre

Grecia por el eſtudio de las letras eſtimada por tan eminente, y como tal la reconocio el mundo, hijos ſuyos mal opinauã ſus letras, pues haziendo eleccion de otras, era conſequencia de algun defeto en las que excluyan, como de mayor perfeccion en las nueuamente elegidas.

Eſta objeccion quanto mayor la puſieremos, mas ſu reſpueſta apoyarà nueſtro intento, pues vamos con preſupueſto de que eran ſabios los que enſeñauan, y barbaros ſilueſtres los enſeñados, que ſiendo eſto aſsi, neceſsidad forçoſa ſe les ſeguia a los vnos en ajuſtarſe à la incapacidad de los otros, pues al que ha de enſeñar pertenece buſcar el camino mas facil para dar a entender ſu ciencia, que aunque ſea à coſta de trabajo mayor ſuyo, ſe ha de eſcuſar el del dicipulo: y aſsi eſtos ſino enſeñaron las letras en que como proprias eſtauan peritos, y que pudieran con menos trabajo, fue porque la capacidad de los q̃ las auian de recibir no era ſuficiente; y tuuieron neceſsidad, ò de inuentarles letras nueuas, o ajuſtar las ſuyas a modo q̃ las

recibiesse mejor la ignorancia de aquella gente; esto consiguieron con ponerles por nombres a las letras, los simples sonidos cō que siruen para la locucion y letura, cō que en sabiendolos supieron leer, que es lo que acabamos de dezir en el capitulo passado, diferenciandonos solamēte en que lo que alli se dixo que deuieron hazer los que tomaron las letras, aqui lo hizieron los que se las dauan, tomando y dexando de las Griegas, como diximos de las Hebreas, pues lo mismo se puede tomar de la Alpha, Bita, Cappa, Delta, que son A b c d, y assi de las demas, si bien no pronuncia el Griego lo fuerte de la b, sino como v, consonāte, y no solamente atendieron a darles nominaciō tal, que con yr nombrando las letras a prisa con las pausas que las diciones requieren, supiessen leer, sino que las figuras q̄ dieron a las letras, fueron cierto genero de retratos tan apropiados a las mociones, que la boca, labios, dientes y lengua auiā de hazer en la formacion del nombre de cada vna, que viendolas les siruiesse de enseñança y recuerdo q̄ facilitasse su formacion, como se

ſe dirà largamẽte de cada letra en ſu lugar: razon que acompaña tambien para que ſe entienda que buſcaron los Griegos que las enſeñaron, todos los modos poſsibles que pudieſſen facilitar la enſeñança. Y pues ſalieron con la mas ingenioſa inuẽcion que ningunas otras letras tienen, y no ha eſcondido la fama la gloria que a Grecia ſe le deue dar por ello, ſino que antes los miſmos caracteres, ſimboliçando tãto los Latinos y Griegos lo confirman: bien ſe puede dezir que cumplieron con todas las razones de que ſe les podia poner objecion, ſin que aya neceſsidad de que vamos ſatisfaciendo de por ſi a cada vna, pues cõ lo dicho lo quedan todas. Y pueſto que las congeturas tienen mas lugar quando ay falta de còmprouacion, no lo es pequeña llamarſe la tierra donde eſtos barbaros abitauan Latium, de donde ſe deduxo llamarlos Latinos, y à ellas letras Latinas, deuido nôbre por auer ſe inuentado alli, que ſi de otra parte ſe traxeran, de aquella le tomaran: y como en Latin quãdo ſe ſigue a la t, la i, y deſpues otra vocal, tiene ſonido de ci, ſino huuo ſ, antes

de la

de la t, como sapientia, oratio, y con s, molestia, quæstio, desdize poco de letras lacinas à Latinas, como de Lacinos à Latinos. Por manera que facilitaron tanto el modo como auiã de vsar de las letras, y tã digeridas (podemos dezir se las dieron) que por muy barbaros que fuessen, auian de hazerse capaces dellas. Y la comprouacion de esto la muestra y autoriza la naturaleza, pues el mudo con quien anduuo tan escasa, es capaz de aprender estas letras Latinas, y no otras algunas, sino fuere por medio de los nombres destas. Y asi se deue tener por llano, que inuentadas de su principio, ò imitando a otras, ò reducidas a mayor perfeccion, como quiera que ayan sido, la nominacion que se les dio, fue de vozes simples, y que las que le tienen compuesto, no es por naturaleza dellas, sino introducion de perniciosa costumbre.

Esto es lo que auemos podido alcançar del origen de las letras Latinas, ora ayan sido inuentadas, ora instituydas a imitacion de otras, y como es arrojarse a adiui-

uinar el pretender saber lo que ha tantos siglos que passò, sin que escritos, ò tradiciones lo conseruen, passarà por discurso, y en tanto que no pareciere otro mas ajustado, no podrà dexar de tener algun lugar este, si por los efectos pueden ser conocidas las causas.

CAPITVLO V.

En que se va prouando, que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien sirue.

BOluiendo a lo que deziamos del numero de las letras, las que tenemos en vso sõ ventiuna, quãto a la diuersidad de sonidos, y como tales son vnos recuerdos de las respiraciones sonorosas que auemos dicho, y q̃ por estar ausente la voz de quiẽ las escriuio, la representã ellas, suplien do en todo lo q̃ la voz auia de hazer, como del exemplo de la musica, serà necessario q̃ aqui nos valgamos, por lo mucho q̃ simboliça cõ lo q̃ vamos hablando, y es assi, q̃ en llegãdo a las manos de quiẽ la professa qualquier libro ò papel della, conoce por los puntos los grados de las vozes, dandole

los propios que ellos ſignifican,como ſi el miſmo que los eſcriuio los cantara,y baxãdo,ò ſubiendo la voz, conforme al valor ò virtud de cada punto,hazen juntos la conſonancia que ſe pretende. Aſsi las letras en manos del letor,dandole a cada vna el valor y virtud que tiene,que es el de la reſpiracion que repreſenta, hazen juntandoſe aquellas reſpiraciones la conſonancia de la ſilaba,ò diccion que formã la diuerſidad de las letras que ſe juntaron:porque el leer no es otra coſa que manifeſtar el que lee q̃ va conociendo por aquellas ſeñales como ſi fueran retratos,los originales de que informan,y yendolos reconociendo y nombrando continuadamente, ſonoroſa, ò mẽtal,va componiendo las palabras. Y aſsi no ſe deue creer que los inuentores deſtas letras,por imitacion,ò inuencion les dieſſen otros nombres a cada vna dellas, q̃ el mero ſonido de la reſpiracion ſimple que repreſenta cada vna,porque dandoſele diferẽte y compueſto,no pudiera la palabra formarſe,por ſer falſo el fundamento: eſpecialmẽte no ſiendo cada letra ſignificatiua por ſi ſola,

ſola,mas que de ſi miſma, para hazer parte junta con otras. Y aſsi en vna difinició que haze de la letra Maximo Victorino, Gramatico antiguo, dize, que cada letra tiene tres coſas, nombre, figura, y poder. El nombre ſe deue entender, no ſolo generico, llamãdo à aquella ſeñal letra, ſino eſpecialmente à cada vna ſu nombre diſtinto, apropiado y ſignificatiuo a la voz por quien auia de ſeruir. Figura es la que ſe le dio à cada ſeñal, ò caracter, pintãdole como el que dieron a eſte caracter A, primera del abecedario: pero no huuo particular razon por donde le fueſſe de eſſencia a la letra el ſer mas de vn modo de figura, que de otro; que bien pudieron hazerlas ad placitum, pero no tan a caſo, que no interuinieſſe algun cuydado en q̃ ſe diferenciaſſen mucho vnas ſeñales de otras, por huyr de la confuſsion que cauſarã parecidas, y a eſtas ſeñales (como q̃da dicho) llamaron letras. La tercera coſa es tener poder, que es el fundamẽto de nueſtra dotrina. Y aunque eſte autor le dio a la letra eſtas tres calidades, no paſſò adelãte

Maximo Victo. li. de re. grã ma. tom. 2

Idem Maxim. Vic. ibidem.

E al

al entero entendimiento que ſe le deue dar, quanto al poder, pues ſolamente lo entendiio por larga, ò breue pronunciacion para el verſo, pero no tocò en la parte mas eſſencial del poder que repreſenta la letra, que es el de repreſentar y ſignificar virtualmente la reſpiracion a quien ſirue de ſeñal, para que deſpues lo ponga en acto el que fuere viendo aquellas ſeñales, para entender por ellas la intencion del que las eſcriuio: y eſte poder que auemos de conocer diferente en cada letra, para vſar del, ora en voz, ora mẽtalmente leyendo, no ha de ſer mayor ni menor que la reſpiracion, porque formandoſe como ſe forma la palabra de diferentes reſpiraciones ſonoroſas, otras tantas letras y tan diferentes ha de auer eſcriuiendola, que ſi huuieſſe mas o menos letras, como todas tienen valor de voz, hallaria aſsi el miſmo que las eſcriuio, como qualquier que quiſiere leerlas, diferentes ſonidos, y por eſta razon diferente ſentido,

tido, como el que el que retrata, que si añadio, ò quitò en lo que copiaua, no parecerà la copia al retrato, y lo mismo sucederà en la palabra que se leyere en virtud de la diccion escrita, que no parecerà (como dize Quintiliano) a las vozes que dexò depositadas en ella el que la escriuio. Y assi, ò nos deuen conceder que todas las dicciones escritas nos siruen de figuras como geroglificos, para entender por virtud dellas lo que el vso nos ha enseñado (y no por el valor de las letras) ò que el nombre de las diez y siete es diferente escritas y pronunciadas juntas, del que les damos diuididas, y que assi no leemos en virtud de los nombres de las letras, o tiene cada vna dellas dos nombres diferentes que de ambos vsamos, diuididas vno, y juntas, otro, y no siendo necessario de mas que del vno, de que adelante trataremos, el otro podremosle desechar pues no sirue sino de confussion y embaraço,

Quiut. li. 1. cap. 7.

Los nõbres destas dezisiete letras con-

forme eſtan en vſo, no ſon los que parece q̃ les deuieron poner en ſu primera inuẽcion, que ſon el miſmo ſonido de la voz por quien ſiruen, por ſer razon llana, que entonces no ſe buſcaron nõbres para dar a los caracteres, ſino caracteres que ſeñalaſſen y diſtinguieſſen los diferentes ſonidos con que ſe acẽtuaua la palabra, y que eſtos les ſiruieſſen de nombres, que aunq̃ Adam inuentara las letras, mas antigua auia ſido en el la voz, que ellas, como lo es mas la naturaleza q̃ el arte: y aſsi era fuerça que ſe aplicaſſen ſeñales para ſeruicio de las vozes, q̃ no vozes para las ſeñales. Como lo dà a entẽder hablando de la voz Flauio Alcuino, Maeſtro de Gramatica del Emperador Carlo Magno, diziendo, que por cauſa de la voz ſe inuentaron las letras. Y ſiẽdo eſto aſsi, que cada vn caracter informaua por ſu ſonido auſente, defeto fuera notable ſi el ſuplimiento q̃ hazia, y de que ſeruia, que era ſu propio nõbre, no fuera ajuſtado para lo que auia de ſeruir. Porque ninguna razon cierta, ni aparente pudo auer, para q̃ ſiendo ſimple

Flac. Alcui. tom. 2. grãmatic. antiq

la

la voz a quien la letra ha de representar, q̃ es la mi∫ma que le deue ∫eruir de nõbre, nece∫site y obligue a que le tenga cõpue∫to, con que queda ba∫tantemente prouado, pues no tienen otras ∫ignificaciones (como queda dicho) que el nombre que a cada vna ∫e le dio en ∫u primera inuẽciõ fue el del ∫onido por quien ∫iruen.

CAPITVLO VI.

De la difinicion de la voz.

EL nombre que tiene cada vna de las veynte y dos letras es notorio: pero ∫abemos le por ∫ola tradiciõ que en no∫otros ∫e va con∫eruando, porq̃ ∫on partes ine∫criuibles por ∫u mucha ∫impli cidad: pero procuraremos di∫tinguirlas de manera que ∫e pueda entender para q̃ no ∫e quede dependiente ∫iẽpre de la tradicion ∫ola, como ha∫ta aqui, con q̃ ∫e verà la imperfeccion de los nõbres que tienen, pues que no ∫iruen de en∫eñança, ∫ino de embaraço y rodeo para aprẽder a leer, y por-

y porque la materia tiene la ſutileza que ſe va echando de ver, y ſer neceſſario que los que leyeren eſte arte (que ſe haze para todo genero de ingenios) queden bien capaces della. Declararemos que coſa es letra, y que defecto es el que el vſo ha introducido en las nueſtras. Y ſi deue permitirſe, o remediarſe, fundando lo mejor que pudieremos con la razon que auemos podido alcançar, y con la experiencia que es la mas ſegura filoſofia y dotrina: luego la diſtinguiremos en menos diuerſidad de generos que otros lo hã hecho, por cõuenir aſsi a nueſtro propoſito, q̃ cauſando menos cõfuſiõ, la ſatiſfaciõ ſea mas facil. Y porque la letra ſe hizo para el ſeruicio de la voz, ſerà fuerça, aunque de paſſo, tratar algo della. Dize ſan Iſidoro, que la voz es ayre que expelido ſe ſiente y oye quanto el es, y que toda voz, ò es articulada o confuſſa: que la articulada, es aquella que puede ſer comprehendida, confuſſa, la que no puede ſer eſcrita. Lo miſmo dize Aelio Donato Gramatico antiguo, y el Doctor Iuan

S. Iſidor. ethim. li. 1. cap. 15.

AElius Don. to. 2. Grãm. ant. edi. 1

Iuan Sanchez de Valdes, en el libro que escriuio de Coronica del hombre, dize, que la voz es vn sutil golpe de ayre, formado por el cabo de la lengua. Y Flacio Alcuino, respondiendo a vnas preguntas de sus dicipulos dize, que son quatro las diferencias de la voz, articulada, inarticulada, comprehensible en letras, è incõprehẽsible en ellas, articulada es la q̃ jũta, pronuncia y declara alguna cosa que haze sentido, como *yo canto las hazañas de los varones*, inarticulada, la que ninguna significacion ni sentido tiene, como el de la cosa que se quiebra, vna castañeta, bramido de vn buey, ò cosa semejante. La comprehensible en letras es (como queda dicho) la que se puede escriuir, y la incomprehensible la que no se puede. Y aunq̃ parece q̃ debaxo de articulada, ò inarticulada, se puede incluir la comprehensible en letras, ò no cõprehẽsible, ay distinciõ por quanto ay vozes comprehẽsibles en letras, y no por esso son articuladas, à causa de carecer de sentido significatiuo, como lo entiẽde Prisciano escri

Iuã Sanchez Val des coron. del hõbre li.2.c.37

Flac. Alcuin. tom. 2 Gram. antiq.

Prisc. tom 1. Grãm. antiq. li. 1.

eſcriuiendo tambiẽ de la voz, en q̃ diſtingue la articulata de literata, prouãdo que no todo lo eſcriuible puede ſer articulado, porque *cra*, y *coax*, y otras ſemejãntes, aunque pueden eſcriuirſe, no ſon vozes articuladas, porq̃ no tienen ſignficaciõ. Y aſsi parece que caminaremos mas ſeguros, añadiendo a la articulada el ſer ſignificatiua, pues la perfecciõ que eſtos autores buſcan a la voz para tenerla por tal, viene a conſiſtir en que ſea ſignificatiua: y aſsi quãdo hablamos del nombre de las letras compueſtas, es de articuladas, eſcriuibles, y ſignificatiuas, y quãdo del nõbre ſimple dellas, es de voz ſignificatiua, no articulada, ni eſcriuible, exceptuando las vocales, como queda dicho.

CAPITVLO VII.

Quales ſon las letras compueſtas, y ſus nombres como ſiruen en la letura.

LAs diez y ſite letras que cauſan eſta confuſsion, que ſon B c d f g h l m n p q r s t y x z, ſi las huuieſſemos de eſcri-

escriuir como tienen los nombres en esta conformidad, be, ce, de, efe, ge, ache, ele, eme, ene, pe, qu, erre, ese, te, equis, ygriega yzeta, que los nombres de todas estas son escriuibles, pues por medio de vnion de carecteres con que se han escrito, se expressan en voz, son tambien vozes articuladas, por ser parte entera, sustantiua inteligible y sinificatiua, pues por aquella voz se conoce su significado: de mas de que todas estan compuestas y vnidas, las siete cõ vna vocal al fin de su sonido, que son be, ce, de, ge, pe, qu, te, y tiene su voz valor de silaba, y las diez restantes tienen (como se echa de ver) mayor la composicion, pues la que menos incluye en si dos silabas, y las dos vltimas a tres, porque la vocal, segun los Gramaticos que diuidierõ las letras, la admiten por silaba, quãdo no haze oficio de consonante; y aqui no le hãze, que en cada principio de nõbre de letra, goza de su sonido entero. Otros dã la nominacion algo diferente en esta forma, A, be, ce, de, e, ef, ge, ha, i, l, em, en, o, pe, qu, erre, es, t, v, x, ypsilon, zeta, que en poco se

 dife-

diferencia: pero es confusſion no menor que cada vno pueda variar ſu nominaciõ, penſando que mejor acierta: argumento que califica los efectos que ha hecho la tradicion, pues no ſe puede creer que les dieron varios nombres en ſu primera inuencion, aunque tan parecidos ſon en algunas, que ſolo conſiſte ſu diferencia en ſer algo mas o menos compueſtas, ſino que ſe les dio vno, y eſte ha de ſer inmutable, y el mas ajuſtado al afecto de q̃ ſiruẽ. Eſcrito, pues, como lo queda el nõbre de cada letra, ſe deue aduertir, que ninguna deſtas diez y ſiete ſiruen con el que aqui hã parecido eſcritas, q̃ es el compueſto, y el que el vſo les ha dado diuididas, y haziẽdo el exemplo en la efe, nunca q̃ ay neceſsidad deſta letra, ſe eſcriue aſsi entre las otras para hazer con ellas razon, ſino ſu ſola figura, que es eſta, f. Y de la miſma manera que queda aora euaquada de las dos ee, que tenia antes y deſpues, lo eſtà tambien en lo que ſe habla, pues nunca que la lengua tuuo neceſsidad del ſonido que repreſenta, le pronuncio efe,

ſino

ſino ſimple, y lo miſmo los demas: de manera, que ni en la voz quando pronunciamos la palabra, ſuenan eſtas letras cõpueſtas, ni quando ſe eſcriue ſe vſa tampoco dellas en la diccion ſino por ſimples, que conforme à eſto yremos aſſentando que todas las letras con ſonido y caracter ſimple ſiruen ſiempre, pero compueſtas jamas, porque ſi eſta letra, f, llamãdola, efe, la juntamos con vna vocal, como la, i, dirà, efei, no deuiendo dezir ſino, fi, y ſi cõ ella juntamos tambien eſta letra, n, pronunciando ſu nombre compueſto, ene, diràn vnidas las tres, efeiene, pero ſino nos ſeruimos mas que de lo ſimple dellas, diran, ſin, que es lo que deuen dezir. Luego inaduertida coſa ha ſido dar lugar a que con eſtos nombres compueſtos, ayan perdido las letras la excelencia de ſer vniſonas y concordantes en las tres coſas que hazen ſu inuentiua: mas ingenioſa, y en que ninguna de las lenguas del mundo yguala à la nueſtra, que ſon, el ſonido de la reſpiracion quando hablamos, el nõbre eſpecial de la

letra que le significa, y el que quando leemos le vamos dado, que es todo vno mismo, y no ay letras inuentadas que tengan esta propriedad, y assi solas estas la tienẽ para poderse llamar letras, pues en virtud dellas se lee, que las otras no son, sino figuras y geroglificos pequeños, que no por el valor dellas se puede leer, sino por inteligencia del vso, pues juntas vnas cõ otras vsando de sus nombres no forman la palabra: y las nuestras quitandoles lo compuesto que no es naturaleza suya, sino vicio mal introducido, quedan, no solo abiles para lo que han de seruir, pero en su propia virtud y essencia, de cuya difinició como lo hazen algunos autores, serà fuerça que se diga algo, porque no cause tanta admiracion la nouedad que se hiziere en diminuyrles los nombres, que aunque es doctrina que no se escriuio para la intẽcion que aqui tratamos, nos ha de seruir de argumento que apoye la nuestra.

CAPI-

CAPITVLO VIII.

Que la difinicion de la letra de que tratan los Gramaticos antiguos, se deue entender de la simple.

DIZE Constantino Lascaris en su Compendio de Gramatica Griega, que la letra es la parte menor indiuidua de la voz, y lo mismo Asperio Iuniorio en el arte de Gramatica que escriuio, y Aelio Donato despues de auer difinido la voz, como notamos en el capitulo sexto, dize hablando de la difinicion de la letra: La letra es la parte menor de la voz articulada, razones todas bien ajustadas a nuestro proposito, porque si el ser voz articulada consiste en ser escriuible, y significatiua, y los nõbres compuestos que el vso ha dado a estas diez y siete letras, son de vozes articuladas, escriuibles, y significatiuas, no lo seran de las letras, pues ellas no son vozes, sino partes menores de las vozes. Que sea escriuibles, dalo a en-

Constan. Lasca. in comp grã mat. Græcæ.
Asperi Iunioris Gramat. Ars.
Aelius Don. tom 2. Gram. antiq.

a entender, como otra vez se ha dicho, la demostracion que auemos hecho escriuiẽdolos como suenan sus nombres. Son significatiuos tambien pues por la nominacion de cada vna entendemos y conocemos con distincion su significacion, q̃ son nombres de tal y tal letra, y siendo escriuibles y significatiuas, necessariamente han de ser articuladas, y a lo articulado escriuible y significatiuo, no podemos dexar de llamarlo voz, y si en esta voz se hallare diusion de partes, vna de aquellas, segun la dotrina destos autores serà letra, y en rigor, la que fuere menor parte, y en el nombre destas letras compuestas, ha lugar la diuision, por formarse de dos, tres, quatro y cinco partes menores, como de efe, ache, equis. Y Flacio Alcuino dize tambien en la dificion de la letra, que es indiuissible, porque las sentencias se diuiden en partes, las partes en silabas, las silabas en letras, las letras no tienẽ diuision. Y Sergio Gramatico dize lo mismo, y esta dotrina es infalible teniendo la letra el nombre simple que vamos assen-

Idẽ Flac. Alcuin. ibidem.

Sergius in edicci. lib. Don.

assentado, porque este no puede ser diuidido. Y si se ha de entẽder q̃ lo dixerõ estos autores por el nombre cõpuesto de la letra q̃ tenemos en vso, ocasion nos dexarõ para que siguiendo su misma proposiciõ, permanezca la nuestra, pues en tãto que hallaremos que quitar y diuidir, no auremos llegado a la letra, porq̃ en todo aquello que ha lugar la diuisiõ es (como dizẽ) oracion, palabra, o silaba, pero no letra, y assi a ninguna delas diez y siete q̃ auemos dicho, en tanto que las vieremos, ò oyeremos con nombre que tenga valor de silaba, no las deuemos reconocer por letras, sino solamente a las vocales, que aunque tienen valor de silaba, es por medio de su sola simplicidad, que es indiuisible. Velio Longo escriue en el libro de ortorgrafia latina, las varias difiniciones q̃ han dado a la letra diferẽtes autores, y reducelas a q̃ vnos dizẽ q̃ la letra es principio de la voz clara y manifiesta, otros q̃ es principio de la voz sinificatiua, otros q̃ era la parte menor dela oraciõ, y otros q̃ es principio dela voz escriuible, pero q̃ excluyeron todos

Velius Lõgus de ortogaphria Gram. antiq.

la

la difinicion de los que dixeron ser la letra el principio de la voz significatiua, porq̃ se pueden escriuir vozes que por ningun caso son significatiuas, como *tit*, y *tir*, que son escriuibles y no significan nada, que lo verdadero es ser principio de qualquier voz clara, con que siendo principio de las vozes claras ò escriuibles, q̃ todo es vno, lo serà destas letras compuestas, porq̃ sien do la voz de cada vna escriuible y clara, el principio solo podiendo ser diuidido, serà letra, y no toda ella: y este principio serà vn sonido simple como en *tir*, que ay tres, el de la *t*, y luego el de la *i*, y despues la *r*. Siguiendose desto, que el nõbre de cada vna de las diez y siete lerras, es voz cõpuesta, y que assi no puede ser de letra, q̃ la letra serà la parte primera de aquella voz, como be, que es voz clara, escriuible y diuissible en partes: y assi letra serà el sonido de la parte primera que es la b: peró él de toda no serà de letra, sino de voz escriuible y clara. Y Prisciano sutiliza mas *Prisc. to. 1. lib. 1.* esta difinicion, diziendo q̃ la letra es vna señal del elemento, como imagen de la voz

voz eſcrita. Y ſiẽdo eſto aſsi que eſta voz ſe compone de dos letras ò mas, ya no ſerà elemento, porque interuiene composicion, y el elemento es ſimple. Y ſiguiẽdo eſte autor ſu metaſora dize mas, que difieren el elemento de la letra, en que el es la pronunciacion, y la ſeñal es ella: y que aſsi ſerà grande abuſo, ſi tenemos a los elemẽtos por letras, y a las letras por elemẽtos, pues podemos dezir que en vna ſilaba no pueden concurrir la, r, antes de la, p: exẽplo para que ſe conozca que no ſe dize por las letras, que eſtas bien pudieran, ſino por la pronunciacion que arguye no ſer todo vna miſma coſa, luego biẽ podremos (fundandonos en tan graues autores) proponer que eſtas notas, caracteres, ligneaturas, ò letras, no ſe les pueden dar los nombres cõpueſtos que el vſo ha introducido, ſino ſimples como el elemẽto que ſignifican y retratan. Y para dar fin a eſta propoſicion podrà el que guſtare, leer à Iuan Goropio Becano, en ſu Hermatena, y a Marciano Capella, Terenciano Mauro, y Vitorino Afro. Los dos vltimos

Ioannes Gorop. Beca Hermat.
Vict. & Ter. tom. 2 Gram. antiq.

mos andan en el tomo primero de Gramaticos antiguos, y Marciano Cepella de por si, de mas de q̃ tãbien los trae Iusto Lipsio, los quales escriuen la pronunciacion de las letras, ajustandolas a demostraciones, q̃ aunq̃ difieren algo vnos de otros en ellas, no lo hazen en la opinion de darles a todas nõbres simples, como en el exẽplo de la m, que es de las q̃ le tienen compuesto de dos silabas, pues Marciano Capella dize, que *labris imprimitur*, Terẽcia no, *clauso quasi mugit intus ore*, y Vitorino Afro, *impressis inuicem labiis mugitum quendam intra oris specum attractis naribus dedit*. Y cierta cosa es que no dixeron esto por el nombre, eme, q̃ este no es *mugitus*, ni se pronuncia *ore clauso*, sino por simple, m, eu aquadas aq̃llas dos, ee, y assi no serà abuso dar nominaciõ simple a las letras, sino restaurarlas en el antiguo ser y essẽcia q̃ deuẽ tener inmutable, y adelãte escriuimos la pronũciaciõ y formaciõ de cada letra mas largamẽte q̃ estos autores, y como la pronunciamos los Españoles, pues no todas las naciones que vsamos

Iust. Lip. lib. de rect. pronunt.

Martia. Capell. de art. gram lib. 3. de form. lit. Terẽt. to. 1. Gram. antiq. Vitor Af. ibidem.

las

las latinas, tenemos la pronũciacion conforme.

CAPITVLO IX.

De los generos en que los Gramaticos antiguos diuidẽ las letras, y en los que basta que sean diuididas para mas facil inteligencia deste arte.

EN el numero de las letras variã muchos autores, las latinas dizen algunos que son diez y seys, porque la, h, la tienen por aspiracion solamente, la, *K*, x, y, z, por Griegas, y que las que destas siruen en la lengua Latina, es solamente en las dicciones deribadas de la Griega, pero en la diuision de vocales, consonantes, semiuocales, y mudas, no hablã desta ygriega, de manera que quedan veynte y dos con la, *K*, y quitadas las cinco vocales, a, e, i, o, u, llaman consonantes a las diez y siete que quedan, y a estas dos, i, y, v, incluyẽ tãbiẽ en el numero de consonantes, por las vezes q̃ pierden el sonido vocal, y estas dezisiete las diuidẽ en siete semiuocales, q̃ son, f, l, m, n, r, s, x, y destas llamã liquidas

 a las

a las quatro, l, m, n, r, y en nueue mudas, q̃ son, b, c, d, g, h, K, p, q, t. Y porque no es de essencia para nuestro proposito, el detenernos en dezir las razones porq̃ assi las llamã, lo passaremos en silẽcio: pero quiẽ por curiosidad quisiere verlo, lo hallara leyẽdo a Ponciano, Alio Donato, Seruio Mario, Maximo Vitorino, y a Terẽciano Gramaticos antiguos, sin otros que largamente lo escriuen, que para nuestro proposito auemos de tratar rigurosamente de las letras que estan en vso, que son las veynte y dos, admitiendo la, h, y la ygriega, y excluyendo la K, pues della no nos valemos, por tener su propio valor la, c, y la, a, juntas, como lo siete Elio Donato, Cledonio, y Maximo Vitorino, y assi las reduciremos a este numero cierto, y no a mas distincion q̃ vocales las cinco, y consonantes las demas, porq̃ consuenã cõ las vocales que se les arriman: de manera que las deuemos considerar en solos dos generos, pues no nos es requisito forçoso para aprender a leer los niños, ni ha hablar los mudos, el conocer quales son semiuocales,

Poncian. &c. to. 1.

Aelius Don. edi. 1. Cle. Ro. Senat Cõstãt. tom. 1. Gram. antiq Maxim. Vict. tom. 1. Gram. antiq. lib. de ra tra nat. ca.

les, quales liquidas, y quales mudas, mas no por esso se deuen condenar las diuisiones en essa forma, sino solamẽte aduertir que para la enseñança que procuramos, no es de importancia alguna, pues antes vamos buscãdo el camino mas llano, desempedrandole de todo lo que puede causar cõfussion o tropieço. De manera, que ya quedamos con acuerdo, de que las letras son todas, ò vocales, ò consonantes, y por otro nombre las vocales simples, y las consonãtes compuestas, y hallaremos en las simples, que conoceremos por su exẽplo el defecto de las otras, que despues las haremos a todas simples, como a las vocales, pues simples siruen, y consonãtes (que es lo mismo que compuestas) no. Esta palabra, oia, primera, y tercera persona del numero singular, preterito imperfecto del verbo oygo, consta de toda la propiedad de las letras, pues gramatiçada cõ todo rigor, se echarà de ver q̃ esta voz se forma de solas tres respiraciones, y quãdo se escriue es con tres caracteres, q̃ cada vno es el mismo que (como diximos al princi-

cipio) se le dio por señal inmutable, y que el nombre de cada caracter, letra, ò señal, que todo es vno, es el mismo que tienen assi distintos como juntos, pues nombrados de por si manifiestan, o, i, a, y pronunciandolos aprisa dizen, oia, de manera que con sola la nominacion breue de las letras se halla hecha la palabra, aunque no se quiera, que es toda la perfeccion que se puede dar a la ingeniosa inuentiua de las letras. Y esto procede de auerles dado por nombres las mismas respiraciones por quien siruen: y como estas respiraciones no son compuestas en ninguna dellas sino simples, hazen correcta la palabra que de letras suyas se forma. Las compuestas lo son sin ser necessario serlo, pues de la propia manera siruen simples, como acabamos de dezir de las vocales, y sabiendo el nombre simple de cada vna, y yendolas nombrando apriesa, se yran formando las palabras y leyendo.

CAPI-

CAPITVLO X.

De la razon porque los niños tardan tanto en aprender a leer, y prueuase ser la causa que lo dificulta, la nominacion de las letras con que los enseñan.

A LOS niños les enseñan el conocicimiẽto destas veynte y dos letras, con nombres las diez y siete, que en sabiendolos han de tener necessidad de oluidarlos al cabo de auer gastado mucho tiempo en aprender su nominacion, ò cuydado de no vsar dellos, porque quãdo les pidẽ que las junten (que es a lo que se llama deletrear) no puedẽ hazerlo por ser falso el fundamento que lleuauan, pues si junta la, m, y la, i, no podran dezir, mi, como les obligan a que lo digan, sino, emei. Y la causa de tardar tanto los muchachos en aprender cosa tan facil, es porq̃ vn tiẽpo gastã en saber los nõbres, y otro en saber no aprouecharse dellos, y no les es menos dificultoso lo vno q̃ lo otro,

por

porque como no tienen edad discursiua para expressar el empacho que se les ofre ce, sientele solamēte, y passan por el aprecio del tiempo mal perdido que en ello gastan, hasta que saben juntar y deletrear: pero vienen a saberlo por medio de largo discurso, y no por virtud de las letras, y assi no auiendose de enseñar a leer por el valor dellas, no auia para que gastar el tiempo en enseñarles sus nombres. Esta palabra, oia, contiene tres letras, porque en su pronunciacion consta tambien de solos tres diferentes sonidos, y yendo nombrādose el q̄ cada vna significa, que es el mismo nombre que diuididas le damos, haze aquella diccion correcta, y esta perfecion en esta palabra procede, de q̄ como sō simples estas letras, assi en la nominacion dellas distintas, como en el escriuirse y pronunciarse acompañadas, hazen y forman la palabra que se pretende, con solo yrlas nombrando apriesa, mental, ò sonorosamente, sin que se entienda por curso y figura, sino por sola la virtud de las letras con que se escriuio, sin contradecirle la

letra

letra escrita a la voz, a quiẽ sirue de señal, como diximos a tras, ni la voz y señal al nombre que diuidida y sola le damos a cada vna: pero en la diccion que se forma de letras compuestas y vocales (que son casi todas las cõ q̃ escriuimos y hablamos) no se conforman los sonidos que tienen las letras en la pronunciacion, ni en su figura escritas con el que diuididas les damos, como lo muestra el exẽplo desta diccion, Francisco, la qual consta de ocho diferentes sonidos, que pronunciados aprisa en voz, declaran en vna palabra aquel nombre, y de la misma manera que son los sonidos ocho, lo son tambien las letras con q̃ se escriue, y se cõformã tãbien en guardar la orden y representacion de señales de sus respiraciones: pero no se conformã ni concuerdan con el nõbre q̃ a cada vna les ha dado el vso, como en la dicciõ, oia, pues si escriuimos aquellas ocho letras con el nombre que diuididas tiene cada vna dellas, y las vamos nombrando apriesa, o mentalmente, como a la dicciõ, oia, no leeremos Francisco, porque los

nõbres de aquellas ocho letras son estos: efe, ere, a, ene, c, i, ese, ce, o, y juntos *efeere aeneceieseceo*, palabra no inteligible, y no auiendo en este nombre Francisco, ninguna, e, assi escrita como en los sonidos de la voz, vemosque interuienẽ diez, con que se dexa considerar quan grande es la impropiedad que conseruamos sin beneficio alguno, procurãdo con esto poner dificultades donde no las ay, y quitar a nuestras letras y lengua la mayor excelencia que tienen.

CAPITVLO XI.

Otra difinicion de la letra, que declara el uso dellas.

LA causa de auer dado la tradiccion a estas letras nombres compuestos, ha sido la demasiada simplicidad q̃ tenian, q̃ buscandoles sonorisidad, siendo mudas, se la dierõ casi ygual a las vocales a quien las agregaron, y moueria a esto el imaginar que facilitauã la enseñança, por introducirles nõbres mas claros y sonorosos,

rosos, para que siendo mas comprehensibles la memoria los recibiesse mejor, cõ q̃ se imposibilitò la breue enseñãça, porq̃ despues de sabidos no se podrà proseguir por ellos el camino de leer, q̃ es juntar aq̃llos nombres para hazer por este medio la razon inteligible q̃ el alma quiere expressar. Y esto dà a entender otra difinicion de la letra que declara el vso della, traenla san Isidoro, Pedro Gregorio Tolosano, Diomedes, Prisciano, Sergio, Cledonio Senador Romano, Flaco Alcoino, y Mauro Vitorino, diziendo: *Litera dicta est quasi ligitera, eo quod quasi legentibus iter ad legendum ostendit.* como si dixessemos llamasse letra, porque este nombre interpretado, parece que se compuso en latin del verbo, *lego*, que es leer, y de *iter*, que quiere dezir camino que muestra a los letores a leer. Y es assi q̃ siendo el nombre de las letras (como auemos dicho simple) es el camino para leer, como lo mostrò el exẽplo de la palabra, oia, pero siẽdo el nombre compuesto, no puede ser camino para leer razõ inteligible,

S. Isidor. etym. lib. 1. cap. 3.
P. G. Tolosan. sintax. art. mirab li. 1. c. 3.
Diom. to. 1. Gram. antiq.
Pris ibidem.
Serg ibidem.
Cledon. ibidem.
Fla. Alc. ibidem.
Maur. Vict. ibid.

como lo mostrò la palabra Francisco. Y a quien le pareciere que no es bien q queden estas letras con nombres tan simples, porque serian muy mudas sus vozes, se le deue responder, aduierta, que todas las cosas se hazen con algun fin bueno que mire a beneficio, y no a daño, y que assi no siruiendo ninguna dellas por si sola, no ay ocasion en que sea necessaria su nominacion sonorosa, pues solas las vocales precisamente la deuen tener, porque dellas y su voz vsamos diuididas, y son cada vna de por si significatiua, como llama à Pedro, Iuan, y Francisco, esto, ò aquello; y la, e, y la v, suelen hazer la misma significacion de la, o, particularmente quando se han de juntar dos, o o, ô dos, i i, como plata, v oro, que la pronunciacion se va à lo menos fuerte, y la, e, sirue por esta misma razon de conjuncion como la, i. Y assi lo trae el Licenciado don Sebastian de Couarrubias tratando desta letra, e, en el Tesoro de la lengua Castellana, si bien se va dexando: pero en los escritos que no son muy modernos se halla infinitas vezes, y los

Licēc. D. Sebastiā de Couar. Tesoro de la lengua Castellana.

los escriuanos la vsan siempre, de manera que no siruen ninguna de las diez y siete letras por si sola, por no auer en nuestra lengua, ni en la Latina ocasion alguna para nombrarla, y assi no ay conuenencia q̃ obligue à que las vozes dellas sean muy sonorosas, especialmente si siendolo tienen los inconuenientes dichos, y no siendolo la vtilidad de poderse aprẽder a leer en doze dias y menos, y gozar los mudos de vn bien tamaño, y la naturaleza se cõforma en esto, que es la aprouaciõ mayor que puede autorizarlo, pues el mudo que en si la representa defectuosa, recibe por los ojos los nombres de las letras, como nosotros por los oydos: de manera q̃ es tal la perfeccion de su nominacion simple, q̃ dà lugar a que supla vn sentido por otro, y la naturaleza quede satisfecha, y no pudiera ser con los nõbres cõpuestos, pues quando fuera possible darlos a entender al mudo, por ser partes abreuiadas, y de no muchas mociones de boca, quando llegasse a juntarlas, no se le pudiera dar a entender la parte del sonido de que auia de vsar,

vſar, y la que auia de dexar, y aſsi no pronunciarà razones inteligibles, pero ajuſtandonos mas a condecender con aquellos a quien no pareciere bien mudar la nominacion de las letras, no obſtante todo lo que ſe ha dicho (que ya vendrà a ſer mas tema, que ſegura opinion) no podran dexar de conceder por lo menos, que para la enſeñança a leer, ſea conueniente no darles a las letras los nombres compueſtos, ſino los ſimples, pues ſabidos eſtos ſe ſabe leer.

CAPITVLO XII.

Como ſe ha de entender la reduccion de las letras de nombres compueſtos a ſimples.

HASE de enſeñar a los niños por el miſmo Abecedario que haſta aora, y como ſe ha dicho, a las cin

co

cõ letras vocales, a, e, i, o, u, no ſe les ha de mudar nominacion, porque ſiempre han conſeruado ſu nombre ſimple, a diez y ſiete, b, c, d, ſ,g,h, l,m, n,p,q,r,s,t, x, y, z, ſe les ha de quitar lo ſuperfluo que tienen, reduciendolas a vn ſonido ſimple que les ha de ſeruir de nombre, deſuniendolas de aquella vocal, ò vocales con quien conſuenan. Y para que ſe entienda con mayor diſtincion de como ſe tocò atras, ſe ha de conſiderar, que el nombre que oy tiene eſta letra, b, es eſcriuible en eſta forma, be, porque eſtà compueſta de ſu voz que ſignifica eſte caracter, b, y del de la, e, y quando huuiere de quedar ſimple, ha de ſer eſtando excluydo de la potencia de ſer eſcriuible por no pronunciarſe la,e. ❧ Y aquien pareciere indiuiſible eſta voz, haga la experiencia en el nombre deſta letra, be, pronunciandole como ſe demueſtra en eſſos dos carecteres, luego dè por borrado eſte caracter, *be*, pronunciarà la, e, diſtinta. Trueque deſpues la intencioncion, dando

❧ Nota. *Todaslas vezes que el caracter deſta letra curſiua eſtuuiere carrimado a la redõda, ſe ha de entẽder q̃ es borrado.*

por

dado por borrada la, e, assi be, para q̃ yendo a pronunciarla se detenga la respiracion en la be, sola y pronunciara suauemente el nombre simple della, y passando a las que le tienen mas compuesto, y mas escriuible, que son la, f, h, l, m, n, r, s, x, y, z, serà lo propio como haremos la demostraciõ en la, f, que es su nombre escriuible, efe, a la qual se le quitarà en el sonido del nombre, como en las letras que le cõponen la vocal con quien cõsuena dos vezes, y assi borrãdole la primera, efe, y dexandole la postrera, pronunciarase, fe, y si por el cõtrario, ef: de manera que ambas e e, se le han quitado cada vez la suya, y bien distintamente: aora lo que se ha hecho en dos vezes, se ha de hazer en vna, q̃ es borrarselas ambas, efe, y aquel sonido q̃ queda sin pronunciar, e, antes ni despues, serà el nõbre desta letra, f, y de las demas assi. Parece que se puede replicar, q̃ quando se quitaua la vna, ora sea la de antes, ora la de despues, como le quedaua arrimo en q̃ consonar, podia despegar de si a la otra, sin que le hiziesse falta considerable, pero

que

que desunida de ambas, no podra por si sola nominarse sin ayuda de la compañia que tenia, ò de alguna de las demas vocales, por muy leue que sea la respiraciõ de que se huuiere de formar: y que lo mismo militaran las demas letras a quiẽ despojaremos del sonido de las vocales con quien consuenan: dificultad q̃ mas la hallara el estudio por deseo de hallarla, q̃ por la occurrencia del caso. Pero satisfaciẽdo a esto, diremos que no nos podran negar, que està mas en potencia de ser diuidido lo mucho que lo poco, y que siendo esto assi, oymos muchas palabras muy largas al Aleman, al Ingles, y al Alarabe, cuya pronunciacion no la podemos sugetar al sonido de nuestras letras, pues si no conocemos en toda vna parte tã grãde, sonido distinto que pueda significar alguna letra nuestra, que mucho serà que en cosa tan poca como la parte menor de vna palabra, que es el sonido de vna letra se pueda organizar sin sugecion de pronunciar sonido de otra, particularmente pronunciãdose con cuydado? Pero adelantãdo mas

esta proposicion, y para mayor facilidad de lo que se pretende, podrà aduertir el que fiare tan poco de su abilidad, que esto tuuiere por dificultoso, que quãdo la pronunciacion de la letra no fuere de todo punto despegada del sonido de alguna vocal en lo final de la pronunciacion, no lo tẽga por escrupulo cõsiderable, como no sea antes, y entẽderse ha por el exẽplo del nõbre de la letra, efe, q̃ en caso q̃ huuiesse de tocar la pronunciacion desta letra al sonido de la vna de las dos, ee, ò de alguna otra vocal, no sea la primera, sino que antes lo poco que huuiere de ser, sea diziendo fe, que no, ef, y lo mismo en las demas letras. La razon desto es, que pronunciandose qualquiera destas diez y siete letras de que vsamos hablando sola, sino ay cuydado de estoruarlo, tocaran vn poco a los finales de sus pronunciaciones en el sonido de alguna vocal, porque aquella parte de respiracion que ha sobrado, acabada de seruir en la formaciõ de su letra, es bastante materia para formar en su salida vn sonido, que aunque tenue sea

pare-

parecido al de alguna vocal, y serà al de la q̃ diere lugar la disposiciõ en que hallare la boca al salir; por ser ella la que forma las vocales: pero no pronunciandose sola escusasse aquel daño, por quanto no sale aquella parte de respiracion (que acabò de formar su letra) libre, ociosa y con bastante materia para formar à la salida de la boca ningun genero de sonido que simbolice al de las vocales, porque se cõsumio en la formacion de las otras letras con quien hizo silaba, sin sobrarle mas respiracion que vna exalacion sin actiuidad. Y quien quisiere experimentar todo esto por mas curiosidad, podralo hazer eligiendo la formacion de qualquier de las diez y siete letras que hablamos, como suponiendose que la haze de la, p, què es de las que mas dificultad parecerà que tienen para pronunciarse simple, sin que el final dexe de consonar algo con alguna vocal, porque en todas las q̃ despues de la formacion simple sobrare respiracion fuerte al salir de la boca, tẽdran peligro de hazer

lo que auemos dicho, y la, p, es de las que tienen esta propiedad, y assi reparando quando se acabò de pronunciar en q̃ disposicion estaua la boca, se hallara, que si estaua bien abierta como quando se pronuncia la, a, que consonarà la respiracion de la, p, en su final con la, a, y si està en la de qualquier otra vocal consonarà cõ aquella. Y para saber si es assi que el remanẽte de la respiraciõ haze el efecto dicho pronunciandose sola vna letra, y que no le haze en compañia de otras, mostraralo la experiencia poniendo la palma de la mano delante de la boca, y pronunciando la p, procurando desunirla de la, e, con que consuena, y en tanto que alcançare aquel espiritu respiratiuo a dar en la palma, se yrà apartando la mano poco a poco, hasta que sea casi insensible, que aquella serà la medida hasta donde alcança la respiraciõ que sobrò despues de formada la letra, p, consonando con la, e, aunque sea poco lo que consonare, y estandose en el mismo lugar la mano, pronũciarà vna silaba que comiẽçe por esta letra propia como, pes,

y echa-

y echarse ha de ver que no llega la respiracion a pulsar en la palma de la mano como antes, y assi se podrà yr acercando àzia la boca hasta que la sienta, que serà ya muy cerca della, y cõ no mayor vigor que de sola exalacion: aduirtiendose, que al mismo tono en q̃ pronunciò la, p, ha de pronunciar la silaba, porque si fuere diferente en lo vno que en lo otro, no podrà regularse, por ser mayor ò menor la cantidad de la respiracion; y expelida con mas ò menos fuerça: de manera que esta experiencia enseña, que formandose esta letra sola, le sobra respiracion fuerte para formar vna vocal (aũque sin querer) poco sonorosa: y formandose con otras se escusa, porque no sale luego la respiracion hasta auer formado la silaba q̃ començò por la tal letra; y quando viene a salir es vna exalacion ò vaho tan lento, que no lleua fuerça para causar sonorosidad, aunque estè la boca en qualquier figura. No es menor exẽplo el que se deue considerar, de qualquier silaba que tiene su final en letra que consuene mucho, como, pal,

que

que la,l,es más dificultosa de pronunciar desuniendola de la,e,postrera; pero vnida con otras, aunque sea ella la vltima de la silaba, no consuena con ninguna, porque se consumio toda la respiracion en la formacion de las tres letras,p,a,l,y ni a la p,ni a la,l,les quedò remanente actiuo para consonar mucho ni poco con alguna vocal, y si sola quisieramos pronunciar alguna dellas, tocaramos algo en la, e, si bien no es bastante impedimento para que el sonido de vna letra dexe de pegarse consiguientemente al de otra, antes aquella respiracion que sobrando de vna letra hiziere daño, es materia para la formacion de otra. Las vocales no tienen este defecto, porque la respiracion que les sobra, no es de diferente especie de sonido, sino vno mismo, y vn modo de rebumbar sutil, que consuena con su mismo sonido para hazerle largo, quando es necessario que lo sea, y como es solo duplicar aquella respiracion sonorosa con vna velocidad tan grāde, echase de ver que no

ay

ay parte del sonido, que no sea todo el q̃ sirue dê nombre a la letra. Cõ alguna prolixidad parecerà que se ha tratado esta materia, puede lo disculpar el no ser muy comun, antes es tenida por tan extraordinaria y sutil, como lo encarece Pedro de la Primaudie Autor Frances, diziendo en su Academia Francesa, la palabra de,, que nosotros prometemos tratar poco,,, es el lugar que tiene, mas verdaderamen,, te es muy grande entre los secretos de na,, turaleza, y bien aparejada a que en su con,, templacion nos arrebatemos en admi,, racion de los efectos de su autor. Los fi-,, losofos diligentes en inuestigar la ra-,, zon de todas las cosas, han dicho que,, la palabra se haze de vn ayre herido,, que mueue vn sonido articulado: pe-,, ro en que modo se forma la palabra,,, es razon muy dificultosa de poderla,, comprehender el sentido humano. Assi que este autor nos podrà disculpar, pues todo lo que se ha dicho es en razon de la formacion de la palabra, procurandonos dar a entender lo mejor

P. de la Primaudie Academia Francesa, parte 1. cap. 1

cuti-

que se ha podido. Y aunque para muchos ingenios, con menos prolixidad se cumplia, tambien para muchos es menester esto y mas, y al fin lo seguro es escriuir para que el ignorante lo entienda, pues se sigue que lo entendera el sabio, y de lo cõtrario no se puede esperar lo mismo. Y porque no queden de oy mas las letras dependiẽtes (como al principio se dixo) de sola la tradicion que puede variarles los nombres, las reduciremos a demostraciones, de donde se tomò fundamẽto para que puedan hablar los mudos. Y en la discrepcion de cada letra se dirà assi mismo la razõ que pudo mouer à elegir mas la figura de los caracteres que vsamos, q̃ la de otros: cumpliendo con esto lo que atras quedò ofrecido, y tambien las significaciones que en la lengua Latina y cuenta della tiene cada letra,

(.?.)

NO-

NOMINACION DE LAS letras ſimples por demoſtraciones de la boca, y razon porque les dieron aquella forma de caracteres mas que otra, y las abreuiaturas y numeros de cuenta que ſignifica y vale cada letra en la lengua Latina y Caſtellana.

CAPITVLO XIII. de la A.

ESTA letra, A, primera de nueſtro abecedario, es lo miſmo q̃ la Aleph Hebrea, y Alpha Griega, el Caldeo y Samaritano la llaman Aleph, ò Alephe, Arabes y Turcos, Aliph, los Egypcios Atomos, los Indios Alephu, los Armenios Aip, los Fenices Alioz, los Aſirios Aluz, los Eſclauones As, y al fin todos comiençan por eſta reſpiracion ſonoroſa A, y cõcuerdan aſsi miſmo en darle el primer lugar en orden a ſus alfabetos, como noſotros en nueſtro abecedario, pero en las demas letras no guardã vno meſmo cõſe-

cutiuo de vnas en pos de otras, ni es de essẽcia el guardarle. El Hebreo acaba su alfabeto en la, T, que llama Tau, y el Griego el suyo en la, O, que llama Omega, q̃ quiere dezir, O, larga, porque vsa de otra breue, ni tampoco concuerdan todos en el numero, solo conforman en començar por esta letra, puesto que el nombre della no es simple en ninguna de aquellas lenguas, como lo es en la nuestra, pero en todas cae la cõposicion sobre esta voz, A, que es el verdadero elemento. La razõ de gozar esta de la primacia de las letras, es, por causa de ser ella la mas facil de pronũciar, y ser la primera voz que vsa el hõbre en naciendo, y primera que siruio al nombre del hombre primero. Esta letra se pronuncia estando la lengua, labios y dientes quedos, dexando salir libre la respiracion sonorosa, sin q̃ ninguna mocion la ayude. Y si como atras queda dicho, no fueron hechas a caso las formas de las letras, sino que quisieron que guardassen orden, parece que fue procurar semejassen algũ tãto à las figuras q̃ la boca, labios, dientes, y lengua

S. Isidor. etym. lib. 1. cap. 4.

lengua hazen quando se pronūcia la voz que representa aquella letra. Y assi la, A, como requiere para su pronunciacion, q̃ estè la boca abierta, y es la que mas respiracion arroja, la dieron esta figura de trõpeta ᗕ, significando la parte abierta a la boca, y la extremidad de las dos lineas q̃ hazen punto a la garganta de donde sale aquel espiritu sonoroso, y la linea pequeña que atrauiessa el concauo, parece que demuestra como sirue de impedimento para que no se cierre, demostrando que assi ha de ser en la boca que no ha de cerrarse. Y aunque es la mayor perfeccion desta demostraciõ en algunas letras q̃ estẽ tẽdidas como esta, siruen derechas todas, por guardar proporciõ a las demas. Y cõ esta opinion parece que se cõforma Iulio Cesar Scaligero, en el libro q̃ escriuio de causis linguæ latinę, queriẽdo q̃ la etymologia de las letras no sea de *iter legendum*, como dizẽ los Gramaticos antiguos, y S. Isidoro con ellos, sino de lineatura, queriẽdo assentar q̃ estas letras no son sino vnas lineaturas, y q̃ assi de la linea se deribò *li-*

Iul. Cæs. Scal. li. 1 cap. 4.

tera,y si hablara de solas las latinas en particular,parece q̃ tenia mas fundamẽto:pero si se ha de entẽder en general de las letras,entẽderse ha implicitamẽte de las originarias,y madres de las demas q̃ sõ las Hebreas,y ningunas puedẽ menos apropiar las a lineas,q̃ aũq̃ linea es la circular,la obtusa,curua, y otras, entiẽdese solamente quãdose dize lineas las rectas,y apenas ay alguna recta en las letras Hebreas,si ya no lo dize por el primer caracter q̃ tuuieron, q̃ deuio deser diferẽte,como se infiere de aquellas palabras de San Geronimo en q̃ dize: Es cosa cierta,q̃ Esdras escriua,y Doctor de la ley,despues de la captiuidad, y reedificacion del templo baxo el dominio de Zorobabel,hallò otras letras que son las que aora vsamos siendo assi q̃ hasta aquel tiempo los caracteres de los Hebreos, y de los Samaritanos fueron vnos mismos: Està A. con vn punto conforme escriuẽ Mario Valerio,Probo,Manionio, Pedro Diacono,Papia,Glosario, Gramaticos antiguos,y Francisco Alluno Ferrares en la riqueza de la lengua Italiana sobre

Hier. in præfat. l. Regum.

Tom. 1. Grã. ant. Frãc. Al. Fer. riq̃za de la lẽgua Italiana.

bre el Bocacio, significa en la latina y cuẽ ta della. *Augustus, Aulus, ager, agrum, annus, absolutio, absoluo, assolet, aiunt, aio, aliquando, adbitrium, aptum, adolescenti, annuo, alius, ante, aut, ad,* y tābien cō esta linea sobre ella Ā .*aud, ager, aliquando, alia, annis, alii, anno, A. A. Augustalis, Augusti, Augusta, apud, agrum, vel aurum, argẽtum, A. A. C. ante, auditam, causam, A. A. A. aere, argento, auro, Augusto.* En numero de cuenta vale quinientos, 500. y con vna linea sobre la Ā .vale cinco mil 5000.

CAPITVLO XIIII.

de la, B.

ESta letra, B, es la primera de las que el vso les ha dado nombres compuestos a que llaman consonantes, el verdadero, y con que sirue es el sonido que haze; y causa vna respiracion sonorosa, q̃ estando los labios pegados se entreabren para que salga, y explica su voz fuera de la boca, y con no menos propiedad que a la A. le dieron esta figura B. pues retratā los labios pegados aquellos dos medios circulos que se juntan sutiles en medio de la linea

linea perpendicular, esta letra con vn pũto, significa, *Balbus*, *bonus*, *bona*, *beatus*. *Brutus*, *Balnea*, y con vna linea sobre ella, B̄, *Balbus*, *Balbius*, *bene*, *bona*, *bonæ*, y cõ otra por el medio B. *bustum*, *B.B.bonorũ*, en numero de cuenta latina, vale trecientos, 300. y con la linea B̄, tres mil. 3000.

CAPITVLO XV. de la C.

Esta letra C, sirue de dos vozes diferentes como la G. que con la, a, o, u, tiene vn sonido gutural, diferente de con la, e, y la, i, que dize ce, ci, como calor, color, cuchillo. Formase su voz rõpiendo la respiracion en el paladar alto, la boca medianamente abierta, y no expeliendo la respiracion, sino dexandola salir volũtariamẽte, la lengua retirada para dẽtro que de recogida se corua vn poco, y con lo coruado toca en el paladar muy a dentro, y con tanta suauidad que parece insensible como en el final desta diccion

hinc

hinc, se dà bien a entender: el sonido que haze con la, e, y la, i, es en todo diferente, porque se forma hiriendo la lēgua en los diētes inferiores, y arroiādo fuera dela boca cō alguna violencia la respiracion vn ceceo suaue y sutil. Y porq̃ destos dos sonidos que la nominaciō desta letra tiene, es el primero mucho mas general que el segundo: assi porque de las cinco vozes en q̃ todas las letras varian por el arrimo delas vocales, tiene tres, y el otro dos, como se ha dicho: y la lengua Griega no vsar desta letra para el segundo sino para el de. *K*. q̃ es el primero. Y q̃ algunos Gramaticos antiguos quisieron escusar la Q dizien- do que la c, y la u, hazen el mismo efeto, de que se colige que hablan del sonido que hazen con las tres a, o, u, y que assi tienen todos por parte mas principal y ordinaria la del sonido primero, q̃ la del segundo: serà fuerça que auiendo de tener este caracter alguna similitud en su figura, como los demas, sea con la q̃ causa su pronunciacion mayor generalidad, q̃ es la primera. Y assi porq̃ para pronun- ciar-

Q. Terentiii Scauri de ortrograph. to. 1. Grā mat. ant.

ciarle està la boca medio abierta, y la ref-piracion no sale derecha, sino rompiẽdo como queda dicho, en el paladar, semeja a la parte superior del medio circulo desta letra, C, en cuya concauidad, que es figura de la boca, se reparte aquella respiracion sonando dentro della. Esta C. con su punto significa *Caius, centum, cum, con, cõtra, condemno, condemnatio, cornibus, comitialem, custos, causa, commune, ciuitas, ciuis, cubitus, caput, contrarius, crementum, conuictus, contrarium, credimus, conscripti, conuentum, constituta, clarissimus, clarissimo, cõsultum, Caia, C?, cuius, CA cornibus, C.C. consilium, cœpit vel cesit, vel causa cognita, vel calumniæ causa, vel causa conuenta, vel Caius, Caii, vel circum, C.C.C. censa ciuiũ capita, vel Cai, Coloni, clarissimi.* En numero de cuenta Latina vale ciento. 100. y cõ la linea C̄ .cien mil, 100000. y en la cuenta Castellana ciento, 100.

C API-

CAPITVLO XVI.
de la D.

ESta letra D. tiene por nombre el ſonido que haze la reſpiracion eſtando la punta de la lẽgua pegada a los dientes ſuperiores, y que la reſpiracion hiera en la miſma parte donde ella eſtà, y ſin violentar à aquel eſpiritu a que ſalga de la boca, ſino que en ella ſe quiebre, porque ſi es expelido con violencia, pronunciarà la, e, tambien, y ſeran dos ſonidos, y aſsi parece que la lengua ſe pega tanto en la encia y dientes ſuperiores para cerrar la boca, impidiendo q̃ no ſalga la reſpiraciõ, q̃ haze cierta eſpecie de eco en toda la cabeça eſta voz. La figura deſta letra es la que la lengua haze arqueandoſe dentro de la boca, de la manera q̃ el miſmo circulo della lo eſtà D. y ſin figura que demueſtre por donde aya de ſalir la reſpiracion, ſino que antes queda cerrada, la ſignificacion deſta letra cõ vn punto, D. es *Diuus, diua, Decius, dies, deuotus, dotis, dono, Deus,*

L *diis,*

diis,dat,vel dato,dolium,dedicauit, dedit, donauit,dicit,dubiũ,dominus,damnatum,deæ, de,do,dolo,dolum,diutius,deuoti,donaui, doctem,domus,drurſus: y deſta manera *D? dixit,ducit,donat,damni,damnatus, duo, dies, D,D.dedicarunt,vel dedicauerunt, dedicatus,dedicatio,dedicauit, vel dotis datio, vel ditio ducis,vel diis dantibus, vel donãtibus, vel ducum dux,vel datum, vel damnum dedit, vel dicauit,vel donũ datũ, vel duc duc, vel deinde,vel decreto dato,vel dedit Deus, vel Deo dicauit,vel Deo domeſtico,vel donauit,vel de donis, dixerunt, vel dederunt*: y deſta manera D̄ D̄ *dedicamus, vel dedicauerunt*, y deſta *D? D? dandum, vel dandas. D. D. D. dono dederunt, vel dedere,datus decreto decurionum, vel dono decurionum dedit,vel dono dedit dicauit, vel dono decurio dedit. D.D.D.D. dignũ Deo donum dicauit,vel decreto decuriones dederunt*. Y en el numero de cuenta Latina vale quinientos,y con la linea ſobre ella D̄ quinientos mil. 500000. y en la Caſtellana vale quinientos. 500.

CAPI-

CAPIT. XVII. DE LA E.

ESta letra E, es la ſegunda de las voca les, tiene por nombre el ſonido de vna reſpiracion que ſale libre ſin que la lengua haga mocion para formarla, es vn modo de quexido que le arroja el pecho como para deſcanſar. Tienẽ ſu ſonido en la garganta, y los labios y boca ſe retiran a dentro, tanto que ſi muy ſono roſa ſe quiere pronũciar, obliga à arrugar los lados de la boca, como dando a enten der q̃ retirandoſe ella, harà menor el con cauo, y no ſe perderà dentro del el ſonoroſo ſonido de aquella reſpiracion. La figura deſta letra lo mueſtra, que no ſale la linea pequeña de en medio, que ſignifica la reſpiracion al ygual de las que la tienẽ en medio, que repreſentã los labios. Eſta E. con ſu punto ſignifica *Edit*, *edas*, *edendum*, *ede*, *etiam*, *eſt*, *ex*, *ea*, y con la linea encima E *Eſt*, y deſta manera *E?eius*, *E.E.eſſe ex*, *edicto*, y con la linea E E *eſſe*. Y en numero de cuenta Latina vale ducientos y cinquenta y con la linea ſobre ella E ducientos y cinquenta mil 250000.

CAPITVLO XVIII. de la, F.

ESTA letra F. tiene por nombre vna respiracion que suena fuera de la boca, y se forma saliendo apremiada, y estando los dientes superiores sobre el labio inferior, y la figura de la boca es estar el labio de arriba algo salido, y sobre el de abaxo los dientes, que viene a ser vna demostracion que va perdiendo de arriba a baxo, tanto que por cargar los dietes sobre el lado dicho, no se demuestra en esta letra F. sino solo el de arriba: esta con vn ptnto significa, *Fuluius, Februarius, filius, fecit, fides, fati, fieri, faciendum, fiducie, fraude, fraudationis, fama, forma, fortuna, forum, factum, finibus, forte, familia, famula, factum,* F? *fit*: y algunas vezes: *fur*, F. F. *fefelerunt, vel fabricauerunt, vel fecerunt, vel fabre factum, vel fundauerunt, vel flando, ferundo,* F? F? *fidem fecit, vel filius familias; vel fratris filius,* F. F. F. *ferro, flama fame, vel fortior fortuna fato, vel Flaui filius fecit,*

fecit. Y en numero de cuenta Latina vale quarenta. 40. y con la linea F̄ quarenta mil. 40000.

CAPITVLO XIX.
de la G.

ESta letra G. tiene dos sonidos diferẽtes, en compañia de la, a, o, u, es grosero gutural, con la, e, i, es mas suaue, aunque algunos tienen por mas suaue el otro: pero la figura del caracter ha de semejar al sonido mas general, que es el primero, y aquel es su nõbre, y assi diremos que esta letra es gutural suena en la gargãta, y encoruandose la lengua hiere en el paladar alto con la mitad della, y la respiracion dà en el mismo lugar vn poco mas à dentro que la C. y corresponde al eco en los oydos, la quixada baxa se alça vn poco con que se diferencia esta figura de la C. pareciendole tanto en lo demas, que dize Vitruuio que son estas dos letras muy pare- *Tom. 1. Grãmat. antiq.*

recidas en el sonido, y siendolo en esto, necessariamente lo han de ser en el modo de figura que haze la boca para la pronũciaciõ de sus nombres. Y assi en la forma del caracter lo son tanto, que solamente se diferencian en aquella parte que muestra lo poco que la quixada se alça. El sonido segundo es mucho mas suaue que el primero: y tambien para pronunciarle se encorua la lẽgua mas cerca de la punta, q̃ para el otro, y con lo coruado hiere al paladar pegandose mas, y mas a fuera, que para el otro, y sin que en los oydos resuene, antes procura salir la respiracion fuera como sale. Y esta letra con su punto G. significa *Gaudium, genus, genio, genius, Gellius, grauis, gula, Gaius, gratia, G?. gens, genus. G.G. gesserunt*. En numero de cuenta latina vale quatrocientos 400. y con la linea G̅ quatrocientos mil. 40000.

CAPI-

CAPITVLO XX.
de la H.

A Esta letra H. llaman todos los Latinos espiracion, letra que por si no tiene ningun valor para seruir y acompañar a las otras. Y ha se de aduertir, que aunque a todas las letras consonã tes las auemos ydo llamando respiraciones, y dexadolas en la sencillez y simplicidad de respiracion, ay diferencia de aquellas a esta en ser sonorosa ò no serlo, que aquellas no son sonorosas, porque aũque se quiera darles sonido mayor, no se puede, porque en la formacion dellas no sale el espiritu respiratiuo libre como en las vocales, porque les quita è impide la sonorosidad la lengua, labios ò dientes donde se rompe, y esta, aunque libre de impedimentos, no es sonorosa, que si quisiessemos que lo fuesse en la figura que la boca està quando aquella respiracion sale, pronunciaria, A, pero como se limita que no suene, resueluese en solo vna espe-

especie de respiracion tan sin sonido que no tenga mas que vn aliento fuèrte, y este es el nombre deste caracter, y la figura del es con todo estremo apropiada, porque tendida en esta forma que es la suya, H demuestra que se diferencia de la A, en no ser sonorosa como no lo puede ser la cosa que en ambas extremidades està ygualmente abierta, que como la vna tiene figura de trompeta para que suene, la otra para que no suene està abierta por ambas partes, y tiene la linea que atrauiessa el concauo para el mismo efecto, de que no se cierre la boca en la vna que en la otra. Y con el punto la significan los Latinos *Honestas, honestus, hæres, hærede, hæreditario, honore, homo, hic, hoc, hunc, huic hæc,* H̄ *hora, honestus, hæres, h°, honor, hora, hoc, H? habet, huius,* Ḣ, *hæc,* H̄ H̄. *hæredes.* Vale en cuenta Latina duciẽtos. 200. y con la linea, H̄ ducientos mil. 20000.

(.?.)

CAPI-

CAPITVLO XXI.
de la, I.

Esta letra I. es la tercera de las vocales, tiene voz sonorosa, simple y significatiua como las demas vocales, es su nombre elque forma vna respiraciõ que sale derecha por sobre la lengua adelante, y ella se leuanta y tiende hasta ygualar con los dientes, y en ellos hiere la respiracion tremolando, y sale estando ellos y la boca medio cerrados: y demuestralo la figura deste caracter, que es vna linea ⟝ recta, porque aquel espiritu sale derecho pegado a la misma lengua, y tan sutil y constreñido que apenas le dan lugar los dientes para que salga, y asi representa aquel cuerpo tan delgado. Esta letra con vn punto I. significa en la lengua Latina, *Iulius*, *Iulii*, *ioui*, *iusta*, *iuris*, *inferis*, *inferius*, *ius*, *iusdicendo*, *iudex*, *iudicum*, *inter*, *intra*, *iustus*, *iudicium*, *iniustis*, *in*, *interdum*, *infra*, *interest*, *I?intra*. *I*. *I*. *ibi*, *inibi*, *iniustis*. *I*. *I*. *I*. *iudicauit*, *iudicia*, I I I.

M *trium*,

trium. I. I. I. I quatuor. Y en numero de cuenta latina vale I. vno, y con la linea sobre ella Ī mil 1000. y en Castellana vna.

CAPITVLO XXII. de la L.

ESta letra L. tiene por nombre la respiracion que se forma hiriendo la lẽgua en el paladar alto en la mitad del cõ la parte baxa de la lẽgua tercio postrero della: de manera que se arquea para dentro, pero la respiracion no sube toda a herir en el paladar, sino procurãdo salir derecha, pero como topa con la lengua que està arqueada para arriba, sale por entrambos lados. A la figura deste caracter se le pueden aplicar dos razones para la forma que tiene, la vna demostrando la accion de la lengua que se leuanta desde mitad della ⅃, y que por el modo que vsamos de escriuir de la mano yzquierda a la derecha, contrario a los Hebreos, y Arabigos la boluiessen en la forma que esta L. La segunda aplicacion q̃ se puede dar

es,

es,que si bien la lengua se leuanta a pegar se al paladar, la respiracion baxa quiere salir,pues sale pegada a los dientes inferiores,que es lo que puede dar a entender la la linea recta,y la perpendicular la lengua q̃ està leuãtada. Esta letra con vn punto L. significa *Lucius,lucia, Lęlius, Lælia,libertus,locus,lex,ludus,lege,latini,laribus,libertatis,lector,locũ,loco,* L L. *Lelius,legibus,lucius,libertus,liberta, lucii,laudabilis, loco, L.L.L.lucii liberti locus,vel lacerat larcertũ largii.* En numero de cuẽta latina vale cinquenta 50.y con la linea L̄ cinquenta mil 50000.y la Castellana cinquenta 50.

CAPITVLO XXIII.
de la M.

Esta letra M.es la q̃ tiene mas muda respiracion en todo el abecedario, por no tener mas sonido del q̃ rebõba en el cõcauo de la boca estãdo ella cerrada,y pegados los labios, como dize Iusto Lipsio,trayẽdo a Marciano Capella, y Vitorino Afro,q̃ se forma pegando los labios vn cierto mugido dẽtro de la boca,y exala *Ius. Lip. de recta pronunt.*

 por

por las narizes, y assi el nombre desta letra es el sonido mal formado desta respiracion. La figura deste caracter es apropriada a la accion que haze la respiracion de subir a la cabeça, y baxar por las narizes: y aunque con tanta breuedad se pronuncia, es cierto que se duplica dos vezes, como se echa de ver en la N. que tābiē sube y baxa como ella, y es la mitad mas corta su pronunciacion, porque no se duplica; tambien se le pudo dar esta figura, considerādo (como acabamos de dezir) su pronunciacion tan larga, significada la respiracion a vna linea ⟝⟞, y por su mucha lōgitud recogida assi M. para que acompañe a la forma y ygual de las demas letras. Esta con vn punto M. significa *Marcus, miles, monumentū, Mutius, mulier, manus, meo, meum, mortis, municeps, magnus, maiorem, maximus, memorię, mensibus, mala, male, manu, mancipio, manumissus, mense, milia Marci, matrimonium, maximo. M? mihi, minutius, M°. modo,* M̄ *, malitiæ, M M. milites, memoria, monumenti, M. M. mulier, mala, manus, mancipio, milites,*

ma-

magistratus. Y en numero de cuenta Latina vale M. mil, y con la linea $\overline{M}$. mil vezes mil, y en la cuenta Castellana M. mil.

CAPITVLO XXIIII. de la N.

ESta letra N. tiene por nombre vna voz muda, aunque no tanto como la M. y se forma hiriendo la lengua en el paladar buelta la punta para dẽtro, rebombando tambien la boca, aũque no cerrada, y saliendo por las narizes la respiracion, ni mas abierta de quanto estẽ dientes y labios despegados, la qual no es tan larga como la de la M. ni doble como ella, sino sencilla, y assi le compete a su caracter la forma que tiene que es la mitad de la M. por ambas razones de subir a la cabeça, y baxar por las narizes, y ser la respiracion menos larga ⟝, y assi con menos dobleces recogida, y aun la vltima linea que buelue arriba y parece tiene demas, se le puede aplicar a la lengua que se leuanta para la formacion desta letra, y hiere

hiere(como eſtà dicho)cõ la punta en el paladar. Eſta letra cõ vn pũto ſignifica N. *nonius, nõ, nã, nec, nus, noſtra, nepos, nomiſma, Nero, nomen, nihil, numerat, nos, nominis, numus, nonis,* Ṅ *noſtri, noſtrę,* ·N *noſtrũ nunc,* N̄ *non, numerum, numerator, numiſma, nobilis, nepos, nephaſtus, N? noſcitur, natus, niſi, noſter, N. N. nonenim.* En el numero de cuenta latina vale N. nouenta 90. y con la linea nouenta mil 9000.

CAPITVLO XXV.
de la O.

ESta letra O. quarta de las vocales, tiene por nõbre el ſonido q̃ haze la reſpiraciõ libre ſin mociõ ninguna de la lengua, antes ſe recoge para que no tope en ella aquel eſpiritu, la boca haze la propia figura de O. q̃ los labios la forman ſacandolos vn poco fuera, que cauſa a las mexillas meterſe a dentro. La forma que le dieron a eſte caracter, fue, como queda dicho, la figura redonda que la boca haze en

en ſu pronunciacion. Significa eſta letra con vn punto O. *olius, optimo, oportet, oportebit, ordo, opinio, omnes, oſtendit, opera, ob, oſa, ore, ora, os, operas, ope, optimus, oportuit, omnino, omnis*, O? *oſtendit*, O. O. *ornamentis omnibus, vel oportebat, vel oportuit, vel omnino, vel omnes*. En la cuẽta latina vale onze, 11. y con la linea, Ō onze mil. 1100.

CAPITVLO *XXVI.*
de la P.

ESta letra P. tiene por nombre el ſonido que haze vna reſpiraciõ muy parecida a la de la B. difiriendo la vna de la otra, en que aquella, como queda dicho en ſu lugar, ſe entreabren los labios para dexar ſalir con ſuauidad la reſpiracion, y en eſta eſtà retenida en la boca, y aſsi ſale deſpues con violencia, pareciendo que ella abre los labios por fuerça, que por eſtar pegados no la dexarian ſalir voluntariamente, y porq̃ expele

eſta

esta respiracion mas pegada a la parte baxa de la boca q̃ a la alta, le dieron por forma de las tres partes de la B. estas dos, P. guardãdo la orden q̃ todas las q̃ se parecẽ algo en el sonido, se parezcan tãbien algo en la figura de los caracteres. Esta letra cõ vn punto significa P. *Publius, publicus, pedes, passus, pater, populus, populo, pupillus Pontifex, plus, pio, per, possessore, prouintiæ, positus, pluuiæ, præfectus, profectus, plebi, pręcipito, plurimã, prę, prępos, pręsens, Principi, populum, posui, pecuniæ, publicæ, pridie publici, pius, præposita, pactis, P? post, pax P.P. perpetua, proposita, pater patriæ, vel pater patratus, vel posideri præscribi, vel pace populo, vel præfectus prætorio, vel perpepetuo, vel propter, vel præses prouintiæ, P.P.P. primus pater patriæ, vel pater patriæ proconsul. P. P. P. P. primus pater patriæ profectus.* En numero de cuenta latina vale quatrocientos, y con la linea sobre ella P̄ quatro cientos mil.

CAPI-

CAPITVLO XXVII. de la Q.

ESta letra Q. tiene por nombre vn sonido compuesto de la, c, y la, u, y diuersos autores la tienẽ por de demas, y assi la llaman superuacua, por quãto de todo lo que ella sirue, pueden seruir las dos letras de que se compone: y Quintiliano trae cos, por quos, y Velio Longo quis, por cuis, y assi esta no tiene voz simple como las demas, pero no se jũta a ninguna otra letra vocal, ò consonante, q̃ no sea interuiniendo en medio la, u, con que consuena. La formaciõ desta voz tiene como cõpuesta dos partes, la vna de la, c, gutural, en la manera de quãdo se vnẽ ca, co, cu, q̃ por quedar dicho en su lugar, no es necessario boluerlo a duplicar aqui, y el de la, u, se dirà en el suyo. Este caracter quando no guardara propiedad en la forma como auemos ydo diziendo de los demas, no fuera marauilla, por causa de auerse distinguido de aquel orden simple

Quint. de orat. Vel. Lõg. to. 2 grãma. antiq.

de las otras, pero toda via parece que siẽdo el nombre (como queda dicho) compuesto de dos letras, que deue serlo tambien en la forma de su caracter, pero tan incorporadas ambas que parezcan vno, y assi auiendose de juntar las dos, formaran este ꝗ. Pero procurando que la vnion fuera tan perfeta que no huuiera demostraciõ mas que de vna, no se pudo tomar otra mas apropiada que esta, Q, pues la linea que baxa desde la parte superior es la, C, la qual dexa cerrada la, V, que cõ esto, y auer aouadole la punta, se perficio nò en vno. Estos dos caracteres, con vn pũto, Q. significa *Quintus, quæ, qua, quia, quo, quod, quibus, quando, quare, quomodo, quartum, quanti, quæro, quæsiuit, quemadmodum, quales, quadrum, Cui*, Qꝺ, *quod, quantum, quæstio, quem*, q̄. *quærendum, quatenus*, q̊, *quo*, q̄q. *vel*. QQ. *Quinquenalis*. En numero de cuenta lantina vale Q. quinientos, 500. y con la linea quinientos mil, 500000.

CA-

CAPITVLO XXVIII.
de la R.

EL nõbre desta letra R. es el sonido que haze vna respiracion sonorosa estando la punta de la lengua pegada al paladar en la mitad del, buelta la pũta para dentro, es respiracion que ha de pulsar en la misma punta de la lengua, y paladar con alguna fuerça para hazer vibrar la lengua: la propiedad que se deue dar a la figura deste caracter es, que el sonido desta letra se forma en el concauo de medio arriba de la boca, y assi se demuestra en esta letra, que arriba està cerrado como la P. y abaxo abierta con aquella linea pẽdiẽte q̃ demuestra como ha de salir la respiracion larga deslizãdo, y tremolandola como se formò en el paladar. Esta letra con su punto R. significa *Roma, romana, romanus, Rex, res, Regis, Regulum, ruyna, regnum, rura, recte, retio, rurum* R̄ , *res, rem*, R. *responsum,*

reſpondit, res, rus, Rex, ruunt, RR. reiectis ruderibus, R. R.R. rerum romanorum, vel regnum Rome ruit. En el numero de cuẽta latina, R. vale ochenta, 80. y con la linea R̄ ochenta mil. 8000.

CAPITVLO XXIX. de la S.

ESta letra S. tiene por nombre, el ſonido de vn ſiluo baxo muy ſuaue, que ſe forma con poca reſpiracion tocando la punta de la lengua en el principio de la encia ſuperior, que participen algo los diẽtes. A eſte caracter no le guardaron forma apropiada a la accion de la boca, ſino al animal que con ſiluos quiere expreſar ſu inſtinto, que es la culebra, y aſsi ſe le dio a eſta letra la figura della. Eſta S. con ſu punto ſignifica, *Senatus, ſacellum, ſepulcrum, ſacrum, ſacri, ſententiã, ſupplicatio, ſalutem, ſemis, ſancta, ſalua, ſocii, ſi, ſibi, ſuis, ſine, ſatis, ſub, ſic, ſunt, ſint, ſcilicet, ſtabat, ſtupidus, ſecundum, ſit, ſentẽtia,*

Sulmo,

Sulmo, ſacrorũ, ſiue, S. ſunt, SS. ſantiſsimus $\overline{SS}$ *ſupraſcriptus, vel ſine ſenſu, SS. vel* $\overline{SS}$, *ſacri ſocinii, vel ſententia ſenatus, vel ſomniorum ſomniauit, vel ſecundum ſetentiam, vel ſantiones ſanctæ, S. S. S. ſancto Siluano ſacrum, vel ſupra ſcriptæ ſummæ, S. S. S. S ſancto ſanctiſsimo ſacrum, vel Sanio ſanctiſsimo ſacrũ:* En el numero de cuenta latina S. vale ſetenta, 70. y con la linea $\overline{S}$ vale ſetenta mil. 70000.

CAPITVLO XXX. de la T.

ESta letra T. y la D. ſon tan parecidas en el ſonido y mociones con que ſe forman, que habla de ambas juntas Victorino, con eſtar graduadas en el orden del abecedario tan diſtantes vna de otra: Diferencianſe en que eſtando la lengua en vn miſmo lugar, la D, ſuena dentro de la boca, porque la lengua no ſe deſuia para que la reſpiracion ſalga, y para la T. ſi, por la fuerça que aquel eſpiritu le haze, que la aparta, y inte-

Vict. tom 2. grãm. antiq.

interrompe tambienlos dientes, y labios para que ningun impedimento le estorue la salida. La forma destos dos caracteres, tiene alguna diferencia, por la que ay en las mociones de la boca entre vno y otro, que como en la formacion del nombre de esta letra, se despega la lengua del lugar en que estaua, y sale la respiracion con violencia interrumpiendo dientes y labios, como se ha dicho, demuestra esta accion en que el medio circulo que forma la, D, parece en la, T, que està roto y despegado y leuantado arriba. Esta letra con vn punto, como se ha ydo diziendo, significa *Titus*, *Titius*, *Tullius*, *tutor*, *turma*, *turmarius*, *tempus*, *testamento*, *tribunus*, *titulo*, *ante*, *tutore*, *tutoris*, *terminum*, *T? ter*, *tum*, *trans*, *TT. Titus*, *titulum*. Y en el numero de cuenta latina T, vale ciento y sesenta, 160. y con la linea sobre ella $\bar{T}$, ciento y sesenta mil 160000.

CAPI-

CAPITVLO XXXI.
de la V.

ESta letra V. es la quinta y vltima de las vocales, tiene por nombre vna reſpiracion q̃ ſale libre y ſuena fuera de la boca, cuya demoſtracion es en todo parecida à la, O, ſolamente ſe diferencia en que los labios ſe abren menos, y en que ſe arroja eſte eſpiritu fuera de la boca. La forma deſte caracter <, es apropiada que ſale con reſpiracion libre ſin mocion ninguna, y porque no obliga a tener la boca tan abierta como para la <, no ſe le añadio la linea que atrauieſſa el concauo, que demueſtra el impedimento para no cerrarſe: pero en eſta es neceſſario no eſtar tan abierta, y aſsi demueſtra eſta figura libre de aquel embaraço, y no cõ menos propiedad en figura de trõpeta, pues ninguna letra arroja à fuera mayor reſpiracion que eſta, ni que ſalga deſde el pecho haſta fuera de la boca tan libre de impedimentos. Eſta letra V. con vn punto, ſignifica, *vir*, *viro*, *vicit*,

vicit, victor, viuus, viuens, veterrimo, valde vsufructu, vel vsusfructus, viam, vrbs, veteri, visum, voluit, voluerunt, vale, quinque quinti, veterano, verbum, votum, voti, V̄, *vero,* V̄ *, vel, ver, V : V . viuentes, veluti, venerunt, verumetiam, virgo vestalis,* V̄V̄, *viri, V . V . V . viros vrbis vestræ.* Y en el numero de cuenta latina V. vale cinco, 5. y con la linea V̄ cinco mil 5000. y en la Castellana cinco, 5.

CAPITVLO XXXII.

de la X.

S. Isidor. etym. l. 1. c. 4. Flac. Alcuino. Quint. Terētii Scauri. Marii Vict. tom. 2. grām. antiq.

ESta letra X. escriuē algunos autores que es duplex, porque en si incluye el sonido de la, c, y de la, s, y otros tābien que de la, g, y de la, s, tiene por nōbre vna respiracion que no puede pronūciarse tan simple, q̄ no participe algo de essas dos letras, porque a cada vna le toma la mitad de su sonido, y de los dos medios haze vno, q̄ es el suyo. Y assi empieça la respiraciō estādo la lēgua en la parte q̄ suele para formar la, c, cō el sonido de ca, y baxa por el paladar adelāte acabar donde se

ſe forma la ,s, de manera que queriendo pronũciar la,c,gutural,y la,s,apriſa,ſe pronuncia y forma eſte ſonido, que ſignifica y tiene por nombre la x. La figura deſte caracter y las de la ,y,z,por no ſer de las diez y ocho letras latinas originarias que guardaron orden,ſino acrecentadas deſpues,no ſimboliçan con las mociones de la boca como las otras. Eſta con vn punto X. ſignifica *Xerſe,Xanto,x́, xinodus,vel exiſtimatio.* Y en el numero de cuenta latina vale diez,10. y con linea ſobre ella diez mil.1000.y en cuenta Caſtellana 10.

CAPITVLO XXXIII.
de la Y.

ESta letra Y,como atras queda dicho, no tiene diferente ſonido del de la i,pequeña latina,y aſsi en eſta diſcripcion de los nombres de las letras, no ſe haze como de las demas eſpecial diſtincion:para la cuenta latina vale cięto y cincuenta.150. y con la linea Ȳ ciento y cincuenta mil.150000.

CAPITVLO XXXIIII.
de la Z.

ESta letra, Z. es la vltima de nueſtro abecedario, tiene por nombre el ſonido de vna reſpiracion mas fuerte y larga que la de la, c, quando ſe junta con las vocales, e, y, i, que haze ce, y ci, y aſsi el mas ordinario vſar della es en las finales de las partes, que alli es larga y fuerte, y por eſſo no acaba la palabra en, c, ſin virgula ni con ella, aunque ſe parezcan en el ſonido, y en los principios de las partes pocas vezes ſe pone, ſi ſe eſcriue ortograficamente, y Antonio de Nebija ſola la hallò en quinze principios de vocablos, en medio de la palabra tambien es larga ſu pronunciacion, y como requiere nueſtro lenguage que lo ſea: no vſa poner la, c, ſin virgula ni con ella por fin de la palabra, pronunciaſe queriendo aſſomarſe la punta de la lengua entre los dientes. Deſta eſcriue Vitorino, que no tiene ſonido de letra, ſino de palabra entera con dos ſilabas,

Victorino. to. 2. grã mat. ant.

silabas, Antonio de Nebrija dize: Que es letra Griega no vsada en las dicciones latinas, y san Isidoro, que las letras Latinas tomaron prestatadas de las Griegas estas dos, Y, y, Z, q̃ los Romanos hasta tiẽpo de Augusto Cesar no vsauã escriuir cõ ellas si no poniã dos, ss, y por la, y, la, v. Y Casiodoro dize lo mismo, trayendo los similis de Crotalizo por Crotalisso, Malacizo por Malazisso. Y Donato dize que la, y, y la, z, la recibimos para los nombres Griegos, que la primera es letra vocal Griega, y la otra consonante duplice, y de donde procede el pensar que las letras Latinas no son mas de diez y siete, porque la, h, es aspiracion, la, x, duplice, las dos K. y la, q, son letras ociosas, y la, y, y la z, Griegas, pero no obstante todo esto se han ydo mencionando todas las que estan en vso en nuestro lenguage Castellano, no dexando mas de la, K, y la Y, aquella por no vsada, y esta por no diferenciada de la, i, Latina en el sonido, y como no son Latinas no guardan sus caracteres aquella propiedad que

Anton. Nebrisens in diccion. lat. S. Isidor. etym. l. 1. cap. 4.

Donat. & Cas. tom. grã. ant.

auemos ydo notando en las otras. Y asſi en la, X. tampoco tratamos dello, ni en eſta trataremos, porque no ſugetaron ſu formacion a reglas como las diez y ocho latinas, de donde ſe puede motiuar que fue con aquel cuydado la elecciõ de caracteres que en aquellas hizieron, pues las introducidas deſpues no guardan ordẽ. Eſta Z. con vn punto en cuenta latina vale dos mil 2000. y con la linea z̄ dos millones.

CAPITVLO. XXXV.

Que ſonido tiene la cedilla en la, c.

La, ç, cedilla baxo la c, es algo menos q̃ la, z, porq̃ a eſta la vſamos para la pronunciacion mas fuerte y larga, y para la menos a aquella, y aſsi no acaba en nueſtra lengua Caſtellana ninguna palabra en la, ç, virgulada, ſino en la, z, porque todas las que tienen ſu final en eſte ſonido, ſon ſiempre con fuerte y larga pronunciacia-

ciacion,la,ç,con la,a,y con la,o,y con la,u, admite la cedilla por la diferencia que ay de ça,ço,çu, à ca, co,cu, por que son estas vltimas las tres variaciones de la,C. (que como diximos)tenian el sonido gutural, y assi tienen necessidad para mudarlo en el de la ce,y ci, que lo signifique aquella cedilla,de donde se sacara q̃ vnas con ella y sin ella las otras, vienen a conformarse en vn sonido ygual, y el poner cedilla en la,ç,antes de la,e,y de la,i,es mala ortrografia,pues no ay razon que obligue a ponerla,que si fuere pronunciacion mas fuerte que la de ce,o,ci, serà,ze,zi,que si en medio destas dos pronunciaciones huuiera la de çe,çi, precisamente auia de auer otras tres entre la ça,ço,çu,y za,zo,zu,.que la no virgulada de ca,co,cu,es muy diuersa:y tacitamente lo dio a entender el Licenciado don Sebastian de Cobarrubias en el Tesoro de nuestra lengua, no poniendo cedilla a ningunos vocablos en que se siguiessen a la ,c,la,e,y la,i, sino a los de la,a, o, u, si bien antiguamente se ponian a todos: si nos guiamos por algunas impressiones

Lic. Don Sebastiã de Cobarrubias Tes. de la lẽgua Castellana.

nes

nes antiguas, como se vee bien largamente en la de los dos tomos de Plutarco, traducidos en nuestro idioma, por Alonso de Valencia, impressos el año de mil y quatrocientos y nouenta y vno, y assi la, ç, cō cedilla tiene el sonido de la, c, quando se le sigue la, i, que pronuncia ci, de cuya formacion se tratò en la, C,

CAPITVLO XXXVI. de la Iota.

ESta, I, mayuscula suele seruir con vn sonido graso q̄ llamamos de Iota, este es en tres variaciones con las tres vocales, a, o, u, que cō la, e, y con la, i, no es necessaria, pues la, g, vale lo propio: de manera que estas dos letras varian cō las cinco vocales, haziendo vn mismo especie de sonido, y formandole con vnas mismas mociones de lengua y boca, como Ia, ge, gi, Io, Iu, y assi la formacion que quando hablamos de la, g, la dimos para en quāto a la vniō de la, ge, y de la, gi, se deue dar à la, I, quādo sirue de Iota, y se vne con la, a, o, u, pues en ninguna cosa se diferencia.

CA-

CAPITVLO XXXVII.

de la tilde ſobre la, Ñ.

LA tilde que ponemos ſobre la, Ñ. ſe deue entender en dos maneras, la vna es, que quando ſobre alguna de las vocales ſe halla ſuple por la falta de, n, y algunas vezes de, m, y ya no ſe vſa tanto como ſolia ſobre otras letras, y en la, q, no ſirue por ninguna, mas de tan ſolamente en ſeñalar que aquella es abreuiatura q̃ el vſo ha introduzido queriendo que valga, q̃, por, que. La otra manera en q̃ ſirue, (q̃ como vamos diciẽdo es ſobre la, n, ñ,) es diferẽte, pues ſignifica vn ſonido diſtinto de todos los de las demas letras, muy vſado en nueſtra lengua Eſpañola, y en la Italiana, pero el Italiano, aunque vſa deſte ſonido, no le haze de la tilde, que por ella ſuple, la, g, ſi bien mas en conformidad del vſo q̃ lo há recebido, q̃ del rigor del ſonido de la, g, y de la, n, eſcriuiendo degno, y pronunciando deño, biſogno, biſoño, ogni, oñi, y aſsi por otras: ſu formacion es la propia que de la, n, ſin diferenciarſe en

mas

mas que en apretar la lēgua al paladar dobladamente de quando ſe forma la ,n, à manera de quando vno ſella, que primero toca y luego aprieta en el miſmo lugar, aſsi haze lo propio la lengua , que donde toca para formar la,n,aprieta para formar aquel ſonido aun mas fuerte que de dos,nn, juntas. Y aunque parece que por ſer ſonido tā diſtinto de los de mas,pudiera tener carater que tambien diſtinto lo ſignificaſe,ſe pudo cō razon juſta eſcuſar por quanto no ſirue ſino para aumento dè la,n,que aunque parece duplicada, no lo es pues antes que diſtinta acabe de formarſe,buelue continuadamente a imprimirſe la lengua en la miſma parte, y aſsi no ſe puede ſignificar con dos,nn,pues cō diſtincion no ſe forman ambas:lo mas q̃ ſe puede es poner parte de otra, que es aquella linea ſobre la ñ,que demueſtra tener el propio lugar, pu eſto que en ella miſma no ſe podia incluyr ſin que la vna ſiruiera de borrar a la otra, y que en lugar de repreſentar tilde para aumentar la ,n, fuera para tildarla.

CA-

CAPITVLO XXXVIII.

De lo que se ha de quitar a cada letra, para q quede su voz simple, y las que hã de aprender a juntar por la diferencia de su pronunciacion.

DE Las letras queda dicho, todo lo que nos ha sido posible, y assi mismo de lo que ha parecido aderente a ellas. Para que tratemos aora de ponerlas en vso con todo fundamento y inteligencia, y assi el que huuiere de enseñar a leer, ha de yr nombrando estas letras cõ los nombres simples, como auemos dicho, y porque no tengan necessidad de boluer a buscar quales letras son las vocales, a quien no ay q̃ euaquar, pues siempre han sido y son simples, y quales las compuestas con quien se entiẽde esta reduccion, se demostraran aqui, siguiendose a cada letra el nõbre compuesto de que vsan aora, y lo que ha de quitarseles para que queden en su pronunciacion verdadera.

A		Es vocal.
b	be	No pronuncies la,e.
c	ce	No pronuncies la,e.
d	de	No pronuncies la,e.
e	e	Es vocal.
f	efe	No pronuncies las,ee.
g	ge	No pronuncies la,e.
h	hache	No pronuncies ache.
i		Es vocal.
l	ele	No pronuncies las,ee.
m	eme	No pronuncies las,ee.
n	ene	No pronuncies las,ee.
o		Es vocal.
p	pe	No pronuncies la,e.
q	qu	Pronunciala.
r	ere	No pronuncies las,ee.
ſ	eſe	No pronuncies las,ee.
t	te	No pronuncies la,e.
u		Es vocal.
x	equix	No pronuncies,equi.
y	ygriega	No pronuncies griega.
z	zeda.	No pronuncies,eda.

Acabados de enſeñar los nombres ſimples de las letras, ſino los pronunciaren muy diſtintos de cõſonar con las vocales de

de que eſtan vnidos, como ſe pretende, tendraſe por lo menos aduertencia, que quando no lo pudierẽ eſcuſar ſea el conſonar en el final del nombre dela letra, y no en el principio, como queda dicho en el capitulo doze, que ſerà neceſſario para eſte efeto tenerle viſto.

No ay neceſsidad de enſeñarles a juntar, mas de tan ſolamente las que ſe ſiguẽ, por la variacion en q̃ eſtas ſe diferencian.

ca, co, cu, ce, ci,

ça, ço, çu,

ga, go, gu,

Ia, ge, gi, Io, Iu,

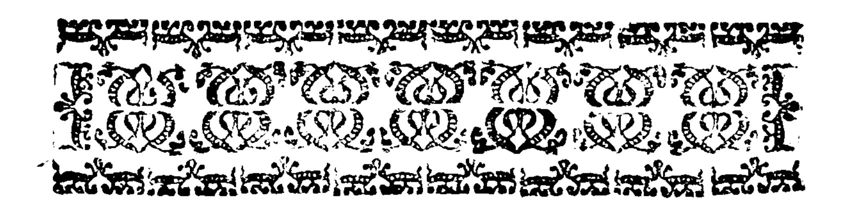
cha, che, chi, cho, chu,

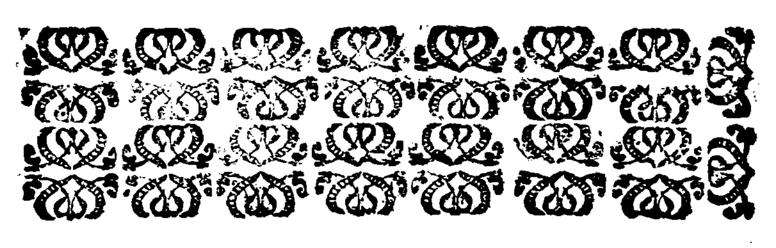
ña, ñe, ñi, ño, ñu,

Ha ſe de dar a entender la pronunciacion diziendo, como la ç, con la a, con la o, y con la u, hazen aquella pronunciaciõ, y con la i, y la e, la otra, y luego por las demas. Y ſi alguna dificultad ſe ofreciere, acudirſe ha à ver los capitulos que trataren de aquella letra. Sabida la pronunciacion deſto, pondran a leer al dicipulo, diziendole que vaya nombrando las letras

 apriſſa,

apriessa, con las pausas que las diuisiones de las dicciones muestran, que con esto leera luego, de manera que quanto antes conociere (como queda dicho) las letras por sus nombres simples, tãto mas presto se sabrà leer, pues en ello consiste solamente: y siendo la persona de capacidad puede en quatro dias saberlo, y no es exageraciõ demasiada, pues como el frasis Castellano encarece lo que quiere facilitar, diziendo que lo verà vn ciego, podemos con mas seguridad en este caso ofrecer que lo dirà vn mudo, y para que lo pueda dezir daremos principio a su arte en el libro siguiente.



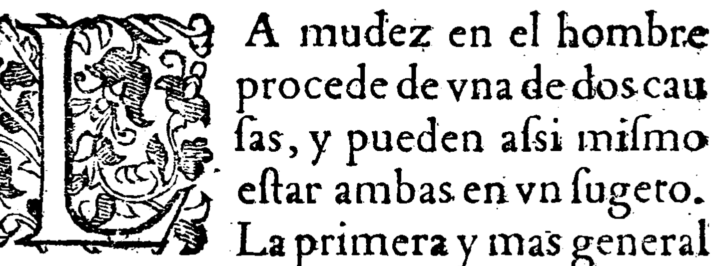


LIBRO SEGVNDO

ARTE PARA ENSEÑAR a hablar los mudos.

CAPITVLO PRIMERO.

De que cauſas procede la mudez, y en que edad deue empeçar a aprender a hablar el mudo que le ſea mas facil la enſeñança.



A mudez en el hombre procede de vna de dos cauſas, y pueden aſsi miſmo eſtar ambas en vn ſugeto. La primera y mas general que experimentamos en los mudos, es la ſordez, que impedido aquel ſentido con tan grande extremo, y ſiendo el hablar lo miſ-

mismo que imitar aquello que ha oydo, se sigue que no podrà hablar el que oyr no pudiere, no obstante que el instrumento de la lengua estè abil, suelto, y libre, para exibir el mouimiẽto que vsa en la pronunciacion de las palabras, como alargar la lengua medidamente, recogerla, baxarla, subirla al paladar, torcerla, herir cõ ella en los dientes, encorbarla, y otras acciones de que sirue para la pronunciaciõ. La segunda causa es, que de la propira manera que pudo acudir humor que impidio el oydo, pudo acudir humor q̃ impidiesse el mouimiento de la lengua, o la naturaleza auer sido defectuosa en aquella parte, como lo fue en el oydo, o en los neruios instrumentales de la lengua: demanera que puede tambien oyendo vna persona ser muda por el defecto de la lengua, y otros pueden serlo por ambas causas: A los que lo fueren por la de no oyr (que esto es lo general) puede con este Arte enseñarseles a hablar, mas aquellos que por el impedimento de la lengua son mudos, demanera que aunque oyerã

lo

lo fueran, no serà possible enseñarles, y assi a solos los que proceden de la falta del oydo podra seruirles nuestra enseñança, y aun si el defecto de la lengua no fue muy grande, tampoco desauciaremos al mudo, si bien hablarà balbuciẽte, o como mas o menos diere lugar la agilidad de su lengua.

La edad en que parece estarà mas a proposito para ser enseñado, es muy de considerar, que si bien fuera sin ninguna duda (quanto al arte) mucho mas a proposito enseñarle teniendo mucho vso de razon, toda via se deue reparar, en que el mudo, aunque de su nacimiento, no aya tenido defeto en la lengua, es bastante embaraço el auer muchos años que no vsa della, como si el que tiene los braços sanos diesse algun tiempo en tener recogido el vno no exercitandolo, vendria a perder las fuerças naturales en el, demanera que en muchos dias no cobraria la agilidad passada, y como la voz es vn golpe sutil de ayre, formado las mas vezes por

por diferentes mouimiētos de la lengua, y eſta cōſta de muchos neruios, que para eſto ſon neceſſarios diuerſos inſtrumentos, como el pulmon, las arterias, la gargāta, la campanilla, la boca, los dientes, los labios, y la lengua, y que deſtas coſas vnas ſiruen de receptiuos de la voz, como el pulmon con ſus canales, otras ſon ordinatiuas como las arterias que la hermoſean, y las del pulmon que ſon condutiuas y la echan fuera, ſi han eſtado mucho eſtos inſtrumentos ſin vſarlos, biē ſe echa de ver la bronqueza en que ſe hallaran, y aſsi de ſeys a ocho años es la mejor edad para empeçar a enſeñarle.

CAPITVLO II.

Como el mudo no puede aprender a hablar por otro modo que por el que ſe le enſeña en eſte arte.

NO auiendo (como queda dicho) impedimento en la lengua, reduceſe todo al que puede auer en el oydo. Eſta falta han querido ſuplirla algunos

nos sacando los mudos al campo, y en valles donde la voz tiene mayor sonorosidad, hazerselas dar muy grandes, y con tãta violencia, que veniã a echar sangre por la boca, poniendolos tambien en cubas donde rebombase la voz, y mas recogida pudiessen oyrla, medios muy violentos y nada acertados. Y assi serà fuerça hablar algo, aunque de paso en este sentido, para que sabido como recibe la voz la virtud comprehensiua, no se apliquen medios infrutuosos y violentos.

Diuidese la virtud comprehensiua en dos maneras, en sentido comun, que llamamos interior, y en los particulares que llamamos exteriores, que es, ver, oyr, gustar, palpar: este sentido comũ se manifiesta por estos exteriores, a los quales baxan desde el celebro vnos neruios que causan sus efetos: a las orejas vienẽ dos, vno a cada vna, y estã pegados a la abertura della, q̃ es vn huesso cabado torcido, q̃ los medicos llaman pedroso, seco, cartilaginoso, y duro, escauado porque en su concauo se retẽga el ayre, y no entre derecho y haga

daño al sentido: por estos neruios que acabamos de dezir, baxa el espiritu animal, y quando el ayre de fuera llega, representando la forma de algun sonido, mueue y despierta al espiritu auditiuo, el qual va à la celda de la fantasia, donde juzga el anima de aquel sonido presente: y para todo esto son necessarias quatro cosas, eficiẽte causa, organo conueniente, atencion del anima, y medio porque oymos. La causa eficiente es la virtud animal auditiua. El organo conueniente es la abertura de la oreja con todas las propiedades que auemos dicho. La atencion del anima, es no diuertirla entõces à cosa diuersa de aquella que con esto obrarà: y aun por ser tan apetecible de la inteligencia de las cosas, acostumbra a retener la respiracion para que no le impida al oydo: y assi quãdo alguna persona procura oyr cõ atẽcion, detiene el aliẽto sin saber ni reparar en lo q̃ haze, porq̃ es acciõ de q̃ el anima se ayuda para que el oydo obre, y dixo Aristoteles: Mejor oymos quãdo el espiritu retenemos. El medio necessario al oydo es el ayre

Arist. li. Problem. sect. 32. quæst. 13.

ayre q̃ trae el ſonido haſta las orejas. Deſtas quatro coſas, ſi qualquiera dellas faltare, es baſtãte para enſordecer: en el mudo faltã las dos, cauſada la vna de la otra, q̃ es eſtar retirada la virtud animal auditiua, por no darle el organo y inſtrumento lugar para eſtenderſe haſta la parte donde auia de recibir el ayre que trae el ſonido a las orejas, aunque las otras dos procuren obrar, que ſon la atencion en el, y la voz que hiere en la oreja, de que ſacaremos, q̃ no las violẽtas q̃ le dan, ni hagã dar al mudo, ni ſu mucha atenciõ, ſerã parte para que ſe enmiende aquel ſentido, ſino para mas embotarle, y que quãdo ſe oyga algo por tan violento modo, ſerà vn ruydo confuſo, que llegara tan inarticulado a la fantaſia que no podrà el anima hazer juyzio del. Y aſsi ſe deue elegir otro medio mas cierto, y ninguno como el de eſte arte, tan ajuſtado a la naturaleza, que parece que ò ſe ha conuertido ella en el, ò el en ella, porque las acciones demoſtratiuas, ſon la lengua natural. Y

comprueuase con que si se jutan mudos, aunque nunca se ayan visto, se entienden por vsar vnas mismas señas, que aunque dize Herodoto Halicarnaseo, que Psammeticho Rey de Egypto hizo criar a vn pastor dos niños en vn desierto, con particular cuydado de que nadie les hablase, y que traydos ante el ya de edad de quatro años, dixeron algunas vezes, beccus, palabra que en lengua Frigia quiere dezir pan. No es cosa verisimil, para que entendamos que en aquella lengua, ni en otra alguna no enseñado, pueda hablar nadie, sin que nos valgamos de la replica que se haze a este caso, diziendo: Que aunque guardaron a estos niños que no oyessen vozes de hombres, pudieron oyr balidos de ouejas (tanto mas siendo pastor quien los crio) con quien parece que simboliça aquella voz beccus, pues mas manual tenemos el exemplo en los mudos, que sin ser necessario embiarlos a los desiertos estam imposibilitados de oyr hõbres ni animales, y ninguno sabemos que aya hablado aquella lengua, ni otra en

Herodot. Halicar. lib. 2.

virtud

virtud de la naturaleza, ſino del arte, por auerles a algunos enſeñado la nueſtra, y mas ſe adelantaran los mudos a intentar hablar, que los que ſe criarã en deſpoblados, porq̃ aquellos no ſupierã que auia habla en el mundo, ni que era neceſſaria para la inteligencia de las coſas, porque aun que vieſſen gentes, no los oyan hablar, y los mudos ſaben que hablamos. Y ſea la lengua Frigia, o la Hebrea, que algunos quierẽ que en eſta ayan de hablar los q̃ ſe criaren retirados, como eſtos dos niños, es coſa cierta que por las razones dichas en los mudos ſe huuiera experimentado, que no porque Adan la hablaſe ſin ſer enſeñado, la han de hablar todos los demas, pues la ciencia infuſa que el tuuo falta en ellos.

CAPITVLO III.

Que por demoſtraciones ſe le han de dar a entender al mudo las letras.

POr lo que auemos dicho en el capitulo antecedente quedamos excluydos de podernos valer del oydo, y con-

conforme a eſto, neceſsitados de procurar q̃ otro ſentido ſupla la falta de aquel. Eſto podrà hazer la viſta, que ya que por ella no pueda entrar la voz, podrà el conocimiento de ſu formacion, tan abil y perfectamente, que la forme el mudo como ſi la huuiera oydo. Y para eſto ſe deue tener por cierto que ſon preſtiſsimos en aprehender las demoſtraciones que ſe les hazen, porque aſsi pretenden ſuplir la falta del oydo, y muy abiles en facilitarlas, que ellos hazen para ſer entendidos, y ſuplir la de la habla. Y aſsi el inſtrumento q̃ ſe ha de tomar para enſeñarles, ha de ſer aquel en q̃ ellos eſtã mas dieſtros, y el ſonido de las letras ſe les ha de dar a entẽder por demoſtraciones. Y podràſe hazer por auerlas dexado en el libro paſſado deſnudas y purgadas de aquella compoſicion q̃ tenian los nombres de las diez y ſiete, y con eſto apropriadas para que las reciba el mudo, porque no le pediremos mas que vna reſpiracion, que eſſa tambien pueden expelerla los mudos, como los que no lo ſon, y aquella reſpiracion arro-

arrojada, estando los labios y dientes en la parte que se requiere para la formacion del nombre de alguna letra, formarle hã: y el exemplo desto lo conoceremos en vna guitarra, que puestos los dedos en la consonancia que quisieremos, qualquier que con su mano llegare a dar vn golpe enlas cuerdas, hara vn mismo sonido, aũq̃ no quiera. Asi tãbiẽ teniẽdo el mudo su boca enla forma q̃ los q̃ no lo somos, la ponemos para la formacion de vna letra, y arrojãdo la respiraciõ, formarà el sonido q̃ nosotros, y en sabiẽdo formar el numero de respiraciones q̃ significã nuestras letras, sabrà leer, q̃ esta facilidad trae cõsigo el auer dadoles nombres simples, pues cõ yrlas nombrando el mudo apriessa, guardãdo en las dicciones las pausas que ellas mismas dan a entẽder, yrà leyendo, y porque antes de enseñarle a que nombre las letras en voz, las ha de conocer muy biẽ, y saber por demostraciones dela mano lo q̃ representa cada vna, se pone acabado este capitulo el abecedario demostratiuo de manos, significando la postura que tiene cada

cada vna, la letra que està sobre ella vna mayuscula, y otra comun, para que à ambas conozca el mudo, y sepa que a vna y otra representa aquella figura. Y demas de para los mudos es curiosidad que deuẽ saberla todos para diferentes casos que se pueden ofrecer. Y en la antiguedad se deuio de tener por conueniente el saber vsar de demostraciones de las manos y de otras partes del cuerpo, para significar letras y cuẽtas, segũ se colige de lo q̃ escriue Iuan Bautista Porta en su libro de Furtiuis literarum, trayendo muchos modos de cuentas que vsauan por la mano. Y como tambien por demostraciones de diferentes partes del cuerpo que se tocauan, vsauan significar las letras, entendiẽdo la A, por *Auris*, que son las orejas, B. *barbã*, la barba, C. *capud*, la cabeça, D. *dentes*, los dientes, E. *epar*, el higado, F. *frontem*, la frente, G. *gutur*, la garganta, H. *humeros*, los ombros, I. *ilia*, la hijada, L. *linguam*, la lengua, M, *manũ*, la mano, N. *nasum*, la nariz, O. *oculos*, los ojos, P. *palatum*, el paladar. Q. *quinquedigitos*, los cinco dedos, R. re-

Iuã Bautist. Porta de Furti liter. notis.

R.*renes*,los riñones,S. *ſupercilia*,ſobre las cejas,T. *tempora*, el eſpacio de las ſienes, V.*ventrem*,la barriga. No vſaron demoſtraciones para la K,x, y, z, porque como queda dicho en el libro primero, eſtas no ſon vſadas en la lengua latina. Y boluiendo a nueſtra enſeñança, le haran formar al mudo con ſu mano derecha todas aquellas figuras como parecen pintadas, y el que le enſeñare las hara tambien,porque aprenda con mayor facilidad, viendolas imitadas en la mano del maeſtro, y a cada vna que le fueren haziẽdo, le yran ſeñalado con el dedo de la mano yzquierda la letra que ſignifica, haſta que ſin ver la demoſtracion de la mano del que le enſeña,ni las pintadas,ſepa hazerlas, y conocer la letra de cada vna en vn abecedario que adelante pondremos de letras mayuſculas y comunes, que le ſeruirà de prueua, para que ſe conozca ſi eſtà bien enterado de las de la mano,y deſpues interpoladamente ſe le yran moſtrando en la letura del libro, pidiendole que ſignifique con ſu mano la que el

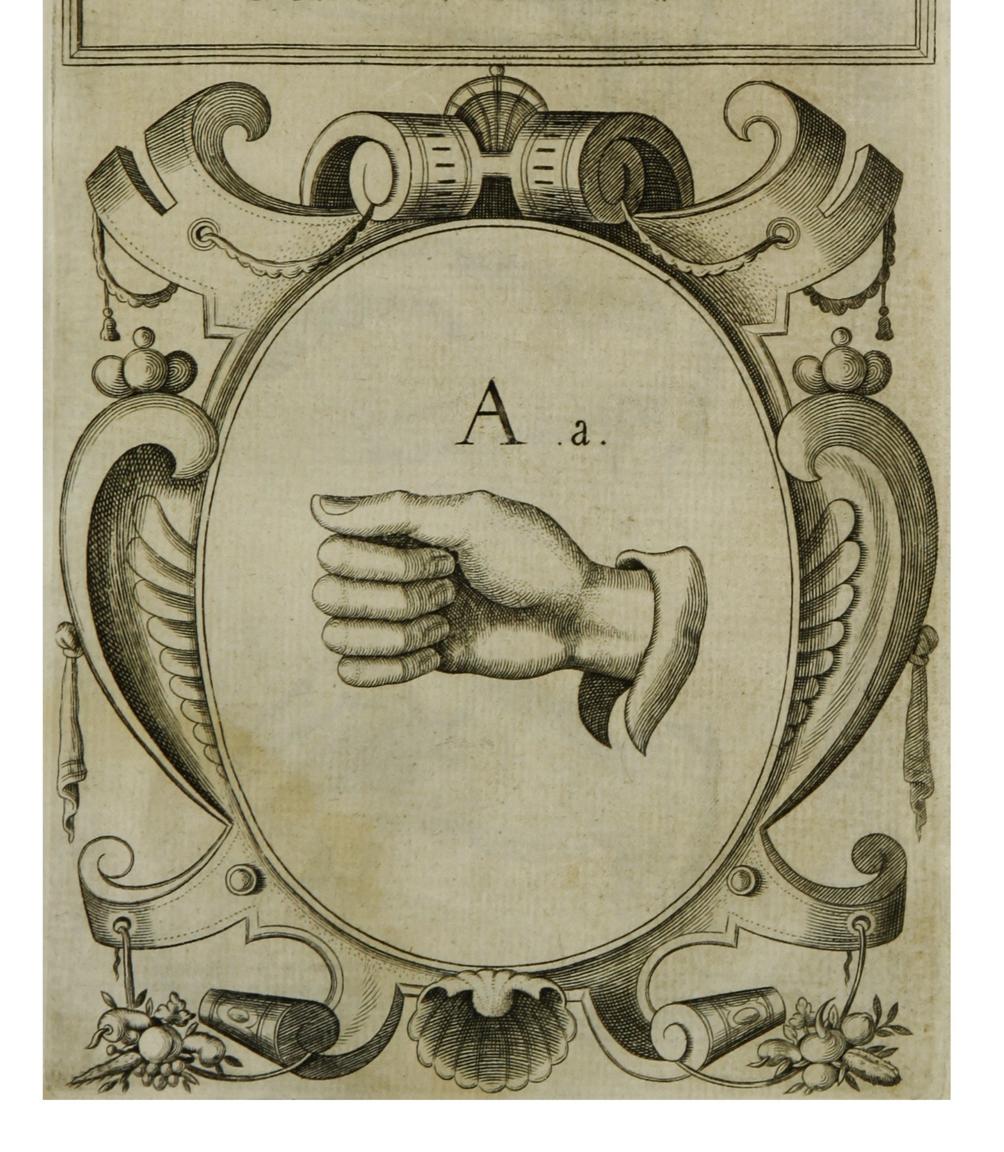
maestro tocare con el dedo. Y serà muy necessario que en la casa donde huuiere mudo, todos los que supieren leer, sepan este abecedario para hablar por el al mudo, y no por las señas, que entendiedo por la mano, o por escrito no serà bien q̃ vsen dellas, los que le hablaren, ni le permitan a el que se valga dellas, sino que responda a boca a lo que se le preguntare, aunque yerre en la locucion de sus respuestas: y tendrase cuydado de enmendarle siempre, que todos los que aprenden qualquier lengua estraña haziendo solecismos, y notando como se los corrigen, llegan a saberla.



ABE-

ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO.

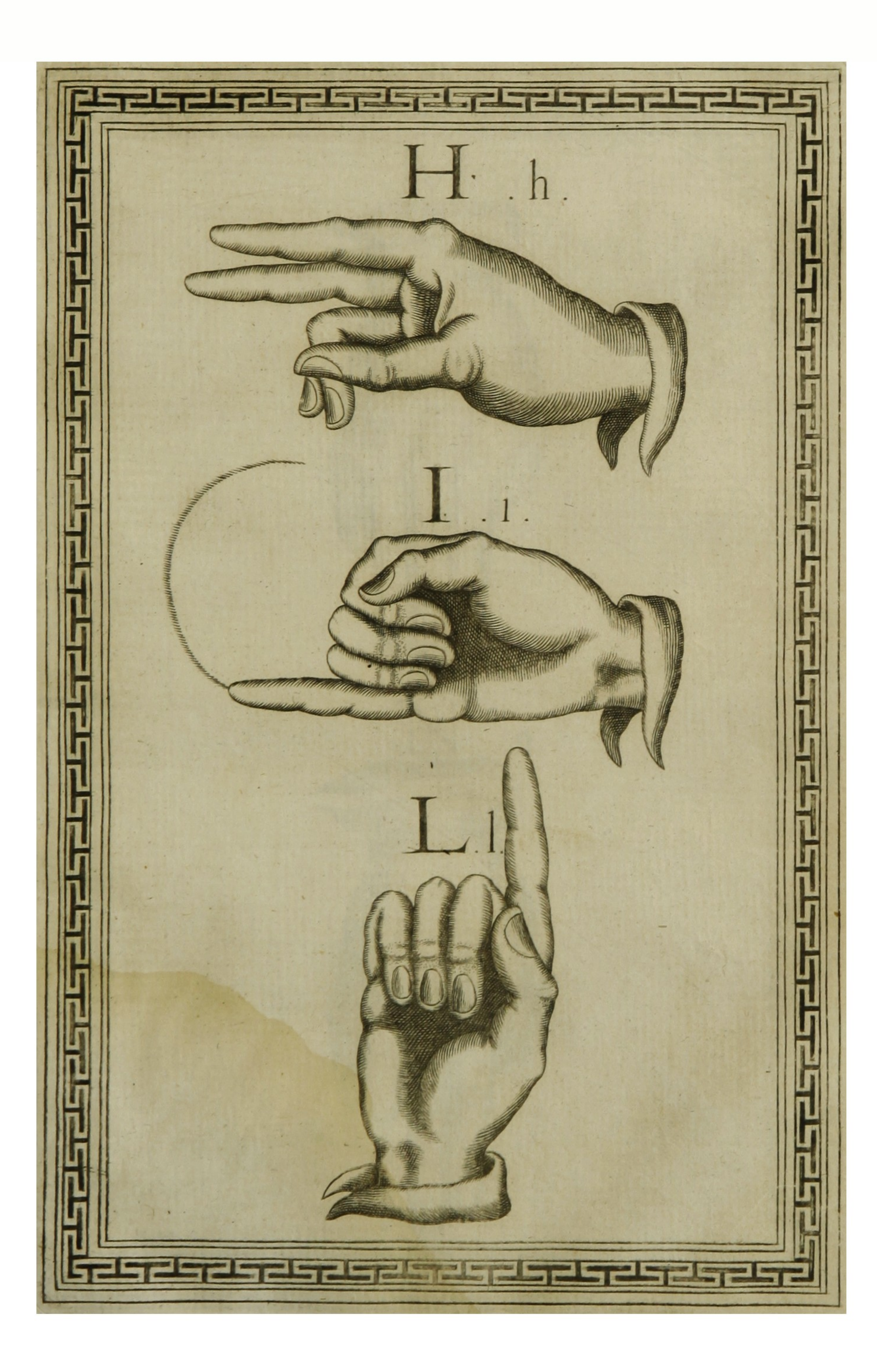


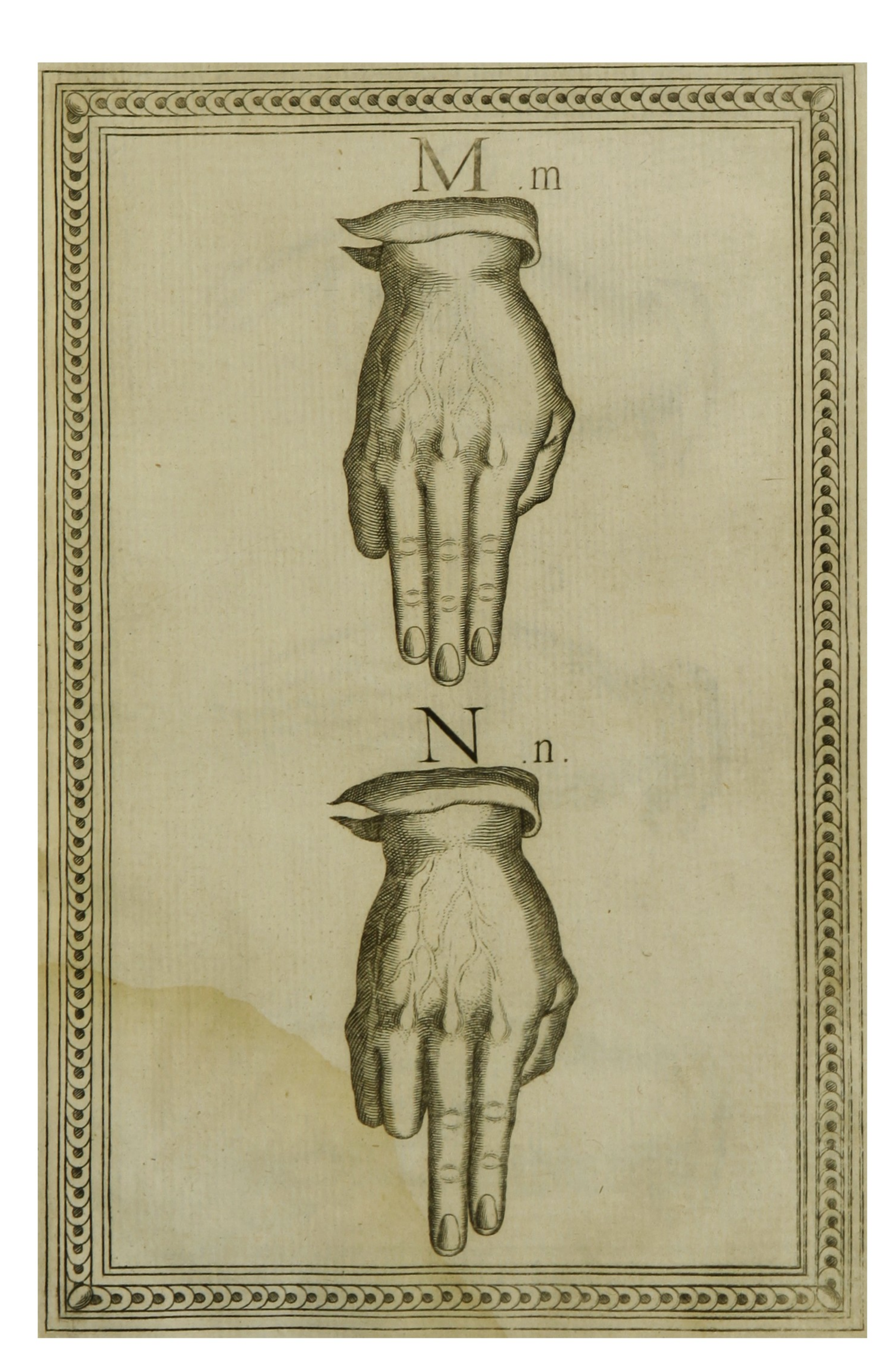
B .b.

C .c.

D .d.


E .e.
F .f.
G .g.


H. .h.
I. .i.
L. l.


M .m
N .n.


O o.
P .p.
Q .q.


R .r.
S .ſ.
T .t.


V.u.
X .x.
Y .y.
Z.z.

CAPITVLO IIII.

Declaracion de las demostraciones que significan la jota, ygriega, zeda, y tilde.

LAs demostraciones deste abecedario de manos dan a entẽder q̃ significã las letras q̃ tienẽ sobre ellas, y por ser tã diferẽtes en las formas las mayusculas de las comunes, se ponẽ como esta dicho ambas, y aduiertese para entẽder quãdo la I, ha de tener voz de jota, q̃ se ha de menear la mano (estandose en su misma figura de I,) como si con el dedo pequeño quisiessen hazer vn circulo arqueado desde la mano yzquierda a la derecha, como se demuestra en la misma figura.

La, y, y la, z, tienen tambien vna misma demostració, pero difieren en q̃ para significar la, y, se ha de estar la mano quedapuestos los dedos en la forma q̃ se demuestra, y para

para la z, se ha de menear la mano como si en el ayre la quisiessen escriuir, como tambien lo muestra vna linea que baxa culebreando, que acaba en el dedo pequeño, pero estando siempre la mano en la figura de la y.

Las tildes quando fuere necessario se haran, sin guardar orden en posturas de dedos, sino con toda la mano, como si en el ayre se quisiesse hazer aquella linea q̃ sirue de tilde: pero no ay que embaraçar al mudo con enseñarle aora la jota, ni la tilde, mas de tan solamente la z, que dellà se dirà quando se le enseñaren las letras con voz.

Sabido que tenga el mudo el abecedario de la mano muy bien, se comprouara por los dos que se ponen aqui, vno de las letras mayusculas, y el otro de las comunes, y señalarse ha con el dedo cada letra, dandole a entender que la signifique con su mano, y no solamente las vnas tras las otras, sino interpolandolas, y en la que errare, boluersele ha à mostrar en el abecedario de las manos, donde està sobre cada

cada vna la ſuya, para que lo ſepa por diſcurſo, entendiendo que aquella, y eſta es vna miſma, demanera que haſta ſaber cõ toda deſtreza y prontitud hazer las letras por la mano, y conocerlas en qualquiera parte que las vea, no ſe le ha de enſeñar la pronunciacion dellas, por no ofuſcarle con nueuas coſas, haſta eſtar capaz de otras.

A B C D E F G H I L M N O P Q R S T V X Y Z.

a b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z.

Ya que eſtè bien enſeñado en las letras de la mano, y conocidas las deſtos dos abecedarios, paſſaran a enſeñarſelas en voz, como ſe dirà en el capitulo ſiguiente.

CAPITVLO V.

De la manera que ſe le han de enſeñar al mudo las letras en voz.

PAra enſeñar al mudo la nominacion de las letras ſimples, en que conſiſte ſaber leer, han de eſtar ſolos el maeſ-

maeſtro y el, por ſer accion que requiere atencion muy grande, y no ſe le diuierta, y ha de ſer en parte muy clara para que el mudo vea todo el concauo de la boca del que le enſeñare, y empeçarà por las cinco letras vocales, por quanto ſon mas faciles de pronunciar, y tienen gran parte aquellas en la reſpiracion con que ſe han de formar las otras. demas de que viendo el mudo la facilidad con que ha ſabido aq̃llas, ſe animarà para las otras, y el q̃ le enſeñare ha de tener paciēcia, para q̃ ſi en tres ò quatro vezes no acertare el mudo a pronũciar la voz, o reſpiraciō q̃ ſirue de nōbre a la letra, le ha de eſperar a q̃ prueue otras muchas: y ſiviere que ſe aflige de no acertar, dexarle y paſſar a otra letra, que otro dia acertarà a tomar otro metal de reſpiracion mas apropriado para pronunciarla, que no ſerà mucho en coſa tan dificultoſa, auer algun trabajo, y para que parezca pequeño, podrà conſiderarſe quan impoſible coſa es templarſe dos inſtrumentos vniſonos, ſi cada vno que templa

pla el suyo, no oye el ageno con que ha de ajustarle, y lo mismo es la voz que la ha de templar el mudo vnisona con la que no puede oyr, pero con paciencia, y este arte se alcançara todo, y para facilidad, y no andarle metiendo los dedos en la boca al mudo, poniendole la lengua donde ha de estar, podran enseñarle con vna de cuero, q̃ en la mano la doblaran, coruará y hará en ella delante del todas las acciones que el ha de hazer con la suya, demas de lo que verà en la boca del maestro, que como se ha dicho la ha de tener a la luz, de manera que se le pueda comprehender la postura que tuuiere. Y aduiertese que a cada letra que le huuieren de hazer pronunciar, le hagan primero la demostracion della con la mano, y con los abecedarios que pusimos en el capitulo antecedente, para que entienda el mudo qual es la que pronuncia.

(.?.)

CAPI-

CAPITVLO VI.

De la poſtura y mociones que han de tener y hazer la boca, lengua, dientes, y labios para formar el mudo cada letra.

A

PAra que el mudo pronuncie el nombre deſta letra, ha de tener la boca abierta, y dexar ſalir la reſpiracion libre, ſin hazer cõ la lengua, ni labios mocion alguna, y tomaraſele la mano al mudo, y en la palma della le alentaran, para q̃ entienda con eſto, q̃ no cumple cõ eſtarſe boca abierto, ſino que ha de expeler la reſpiracion para pronunciar las letras, y en acertando el ſonido de la que ſe le fuere enſeñando, ſe le darà a entender con vna accion de aplauſo, y en tanto q̃ no acertare, le dirà que no, meneando la cabeça, y el ſegundo dedo de la mano derecha, que ſon acciones que ſignifican el no.

Para

E

Para pronunciar la voz que ſirue de nombre a eſta letra, ha de reſpirar el mudo retirando los labios de la boca para dẽtro, y ella medio abierta ſin mouimiento de la lengua.

I

Eſta letra ſe ha de pronunciar eſtando los diẽtes poco menos q̃ pegados, la lẽgua tendida que yguale con ellos.

O

Eſta ſe pronuncia haziendo la boca cõ los labios aquella miſma forma circular y para ello ſe apartan los labios de los diẽtes, porque ſalen mas a fuera, y no ſe menea la lengua.

V

Para la pronunciacion deſta letra ſalen aun mas a fuera los labios de lo que ſalieron para la, o, tanto que la parte de adentro dellos parece que ſe quiere boluer vn poco a fuera, eſtà la boca muy fruncida, y echa la reſpiraciõ tan junta y fuerte, que a poner vna vela cerca de la boca, ò la apagarà, ò ſerà poco menos.

B

Para pronunciar esta letra se hã de pegar los labios y entreabrirlos suauemãte quando llegare a herir la respiracion en ellos, la lengua se està queda.

C

Para la pronunciaciõ desta letra ha de estar la boca poco menos abierta q̃ quando se pronunciò la, A, la lengua coruada cerca de su principio, y toca con lo coruado en el paladar, y la respiracion pulsa en el paladar, y en ella, y en llegando a herir alli la respiracion, ha de quitar la lengua, aduirtiendo que en la formacion de algunas letras, se quita, y en otras se ha de q̃dar pegada, como se yrà diziendo: ha de abrir bien la boca el maestro, para q̃ el mudo vea la postura que la lengua tiene; y sino acierta a ponerla, serà necessario que se la pongã con la mano: aunque para mayor facilidad y limpieça, se puede valer de la lengua de cuero, como se ha dicho, que podrà hazer con ella la demostracion en la palma de la mano. Esta voz desta, C, es la que auemos hecho gutural, que

es

ẽs del que ha de ſeruir para ca, co,cu, que de la otra ſe dirà quando de la, Z, ſe tratare.

D

Pronunciaraſe el nombre deſta letra arqueandoſe la lengua,tocando cõ la parte inferior de la punta en las encias y dientes ſup eriores, tapando con ella la boca, como a manera de detener que no ſalga della la reſpiracion, la qual en pulſando en aquella parte, ſe apartarà la lengua. Y para que el mudo entienda que noſe ha de tener pegada al paladar ſiempre, ſino que la ha de apartar al inſtante que la reſpiracion llegare alli, le pondrà la lenguecilla de cuero en la mano, leuantada la punta en la forma dicha, y alentarale, y demanera q̃ en alentando la a parte, para que el mudo lo entienda, que aſsi el en llegando ſu reſpiracion a la lengua la ha de deſpegar.

F

Para que el mudo forme el nombre deſta letra, ha de arrojar la reſpiracion,

teniendo los dientes superiores sobre el labio inferior, y la lengua se està queda.

G

Esta letra tiene dos pronunciaciones, por las razones que hablando della diximos en el libro primero, y ambas se le hã de enseñar al mudo: para el primero q̃ es cõ el q̃ ha de pronunciar la ga, go, gu, ha de tener el mudo la boca abierta medianamente, como quando formò la, c, y ha de coruar la lengua en la mitad, y con lo coruado ha de tocar en el paladar, donde pulsarà la respiracion. Para la formacion desta letra tendrà necessidad el que enseñare de mostrarle la gargãta al mudo, para que vea como la canal della sube tras la respiracion, y como se buelue a su ser. La segunda pronunciacion que tiene esta letra, es la que le sirue para ge, y gi, ha de coruar el mudo la lengua mas cerca de la punta, de lo que la coruaua para la pronũciacion primera, y con lo coruado tocarà en el paladar poco mas adentro de las encias, y aunque la respiracion pulse en aquella misma parte, no se ha de despegar

la

la lengua de aquel puesto, sino quedarse pegada, y este mismo sonido tendrà la, i, quãdo huuiere de seruir de jota, y para escusarle cõfussion, serà bien no enseñarle este segũdo sonido de la, g, porq̃ se ofuscarà de ver que vnas vezes le dizen q̃ haga vno, y otras otro, y serà mas acertado dexarlo a la postre, que debaxo de la voz de jota lo entienda, como debaxo de la, z, le daremos a entender la ce, y la ci, y la con la cedilla para ça, ço, çu.

H

Esta letra ha de formar el mudo con solo expeler vna respiracion muy tenue, que no ha de ser sonorosa, como para las demas letras, y la boca ha de estar en la forma q̃ para la, a. Tiene mas esta letra otro sonido, pero singular, para quando le prefiere la, c, como, muchacho: y porque no todo es suyo, ni tampoco de la, c, sino que es participado de ambas, lo dexaremos para tratar dello quando lleguemos a juntar las letras que fueren excepcionadas.

L

Pronũciarà esta letra el mudo, hiriẽdo

en

en el paladar con el tercio postrero de la lengua, con la parte de abaxo della, de manera que se venga a doblar, y q̃ lo inferior de la lẽgua toque en el paladar, y en llegã do a pulsar alli la parte que acudiere (que mas es la que quiere salir libre) se despegarà la lengua.

M

Esta lerra pronunciara el mudo obligandole à que quãdo fuere a echar la respiraciõ sonorosa, cierre los labios tan pegados que no pueda salir por la boca, sino por las narizes. No ay en la formacion desta letra otra mociõ alguna, y asi se le dara a entender que ha de respirar por las narizes, aunque haziendo fuerça como q̃ la queria para echar por la boca.

N

Para pronunciar el mudo esta letra, há de tocar con la punta de la lengua en el paladar cerca los dientes, y ha de ser con lo inferior de la punta de la lengua, la boca muy poco abierta, los labios mas, y que salga la respiracion por ella, y por las narizes.

Esta

P

Esta formara el mudo haziendole que pegue los labios como los tuuo para la, b. Y por quanto es necessario que los tenga mas apretados, le señalaran con ellos mismos que los pegue bien, y con los dos dedos del maestro el pulgar y el segundo, le apretaran vno suyo, señalandole que assi hade apretar sus labios, y luego hazer vna accion como que atrae la respiracion, y que no la dexe salir, y luego mostrar que con violencia los interrompe para que salga el viento, que esta letra no se forma de respiracion sonorosa, sino deste viento detenido, para que salga con violencia. Y serà bien que el maestro le sople en la palma de la mano, con aquella fuerça que se forma esta letra para mas facilitarlo.

Q

Para pronunciar el mudo esta letra, le han de hazer formar la, c, y la, u, y para ello tendra dos modos de enseñança, ò haziendole pronunciar la, c, y luego la, u, y que las junte, hazien-

haziendo ambas el ſonido deſta, y para ello ſerà neceſſario que pronuncie cada vna de por ſi, y deſpues hazerle que las junte apriſa, haziẽdo vna accion de apretarſe vna mano con otra, ò ſino ponerle la lengua donde ha de eſtar para la, c, y los labios en la forma que diximos ſe ponian para la, u, que con eſto pronunciarà la reſpiracion las partes de aquellas dos letras de que ſe forma y pronuncia la, e.

R

Para la pronunciacion deſta letra, ha de tocar la punta de la lengua (de la parte de abaxo en medio del paladar, y que la fuerça de la reſpiracion haga vibrar la lẽgua, y para eſto no ha de tener el mudo la ſuya demaſiadamente pegada, ſino quãto con ſuauidad tocare, porque ſi lo eſtuuiera mucho, no pudiera la reſpiracion menearla con tanta velocidad como es meneſter. Y para facilitar mas la pronunciacion deſta letra, le haran vna lengua de papel, como la que auemos dicho de cuero, y doblarſele ha la punta della, de manera q̃ la parte inferior venga a ſer la ſuperior,

que

que es la forma en que la lengua ha de estar en la boca tocando al paladar, y luego soplara el maestro en la punta de la lẽgua de papel, que en la forma dicha estara doblada, y como el papel es tan debil, tremolara apriessa aquella punta, con que se le darà a entender que asi hade tremolar la punta de la lengua del mudo dando en ella la respiracion.

S

Para pronunciar el mudo esta letra ha de poner la punta de la lengua encima de las encias, que casi toque en los dientes superiores, es facil de pronunciar.

T

Pronunciarà el mudo la, t, teniendo la punta de la lengua pegada al corte de los dientes superiores, y sin assomarla fuera, dando la respiracion en ella y en ellos se aparta violentada, y como si a bueltas de la respiracion quisiera arrojar saliua.

X

Esta letra ha de pronunciar el mudo valiendose de dos sonidos, que son el de la, c, y la, s, como se valio para la, q, de la, c,

y de la,u,porque ambas son duplices, pero en el sonido de la,x,vsanse mas la,c,y la s, que alla las otras dos. Para esta letra ha de poner la lengua en la forma que se ha dicho para la,c, y que acabe la respiraciõ en la parte donde se pronuncia la ,s, que como estan mas vecinas estas dos formaciones que las de la ,c, y la,u, vnense mas.

Y

Esta letra se pone aqui no para que se la hagan pronunciar sino para que quãdo lleguen a ella,en el abecedario le señalen la,i,haziendole que entienda que ambas son vna misma cosa.

Z

Para que pronuncie esta letra ha de poner el mudo la punta de la lengua entre los dientes,y expeler la respiracion q̃ salga sin q̃ la lẽgua se aparte de aquel lugar.

Ç

Esta,c,cõ cedilla se ha guardado para enseñarsela cõ la respiraciõ de la,z,por la facilidad q̃ tendrà su enseñãça sabida la pronunciaciõ de aq̃lla, y al mudo se le ha de dar a entẽder que tiene el mismo sonido,

por

porque como no es otra la diferēcia, que en ser mas ò menos fuerte aquel ceceo, para la locucion del mudo no importa, q́ quādo estè mas perito se le darà a entēder q̄ ay diferencia entre la, z, y la, ç, en ser esta menos fuerte de pronunciar q̄ aquella y formase teniendo el mudo la punta de la lengua pegada a los dientes inferiores. Y sabido que aya la pronunciacion desta ç, con cedilla, le mostraran otra, c, sin ella, y pedirle han que la pronuncie, y pronūciarala con el sonido de ca, como se le enseñò al principio, darasele a entender con aplauso que dixo bien, pero señalaranle luego que tambien tiene otro sonido como la de la cedilla, tocandola con el dedo quando se junta con la, e, y con la, i, que dize ce, ci.

I

Sirue esta letra con sonido de jota en nuestra lēgua Castellana quādo se sigue a ella a, o, u, q̄ pronuncian Ia, Io, Iu, y las partes que pudieran causar confussion a esta regla general, las pone Antonio de Nebrija en el diccionario de Romance *Anton. Nebri. diction.*

en latin, diferenciandolas con vsar de la y griega para ellas, si bien no concuerda con el el Licenciado Don Sebastian de Couarrubias, porque en ningun vocablo vsa della. La formacion deste sonido de la jota, es el de la, g, no gutural, sino el segũdo que diximos, y assi se le ha de enseñar que este y aquel es vno mismo.

Tesoro de la lengua Castellana.

La tilde se le ha de enseñar de dos maneras, porque sirue de dos sonidos, la vna sobre la, ñ, que esta tiene diferente pronũciacion de todas las letras, y la otra quãdo se pone sobre la a, e, i, o, u, que significa, n, y assi quando juntare letras el mudo se le ha de dar a entẽder que es lo mismo que n, es vn sonido que le pronunciara con la misma formacion y respiracion que la, n, añadiendole el apretar la lẽgua en el paladar en la misma parte, como se ha dicho atras, y hara el sonido que se pretẽde, que sera diferente del que haze la, n, sin tilde.

Las letras que tienen alguna dificultad para que su vnion sea entendida del mudo, son las que aqui põdremos, que en las de-

demas no la ay. Y aduirtiendo, que aunq̃ en esta demostracion ay ce, sin cedilla, y ç, con cedilla, mezcladas vnas con otras en vn renglon, que ha de ser vno mismo el sonido de aquella letra, y lo propio se ha de entender del renglõ que tiene jota, I, y, g, y aquel sonido que haze cha, como muchacho, se forma estando la lẽgua del mudo pegada al paladar todo el tercio postrero della de la parte inferior, y ludiẽ do con ella vn poco el paladar adelãte. Y abriẽdo la boca al fin de la pronũciacion, para q̃ la respiraciõ la halle apta para formar la, a.

Seys reglas que ha de saber el mudo antes de ponerle a leer.

ca, co, cu,
ça, ce, ci, ço, çu,
ga, go, gu,
Ia, ge, gi, Io, Iu,
cha, che, chi, cho, chu,
ña, ñe, ñi, ñi, ño, ñu.

Para juntar estas silabas el mudo, se le ha de mostrar por la mano, o por escrito la letra, y señalarle que pronuncie la, c, y pro-

pronunciarala como se la enseñarō, luegò la, a, y harà lo mismo, pedirsele ha que la junte que esto se harà con vna seña que entendera el vnirlas pegada vna mano cō otra apretadamente, o vna manera de circulo arqueado en el ayre que acabe dōde empeçò, que significara recoger y juntar aquellas vozes, y en sabiendo las de ca, co, cu, enseñarle las de ça, ce, ci, ço, çu, que a todas cinco las ha de pronunciar con el ceceo que auemos dicho, y sabido que las aya muy bien trocarsele han vnas con otras, y si errare dandoles diferente sonido, como dezir, ça, por ca, ò por el contrario, señalarle con el dedo, que yerra, y mostrarle como no es aquella silaba de las de aquella regla, y assi se yrà haziendo de las demas reglas, que sabidas estas facil cosa le serà juntar las demas letras dos a dos, pues de la manera que empieça la vna variacion, haze todas las cinco, como, ba, be, bi, bo, bu, da, de, di, do, du, que estas con grande facilidad las aprenderà, pues con yr nombrando las letras apriessa con los nombres simples que le aue-

auemos enſeñado las juntara en la letura, y ſabidas las ſeys reglas, no le queda en que ofuſcarſe.

CAPITVLO VII.

Como ſe le ha de enſeñar al mudo à juntar las letras.

TEniendo bien ſabida la pronunciacion de las letras, que es los nõbres dellas, y las ſeys reglas que acabamos de dezir, ſe le enſeñarà a juntar palabras, empeçando por las mas faciles q̃ ſerã las que cõſtaran de ſilabas de a dos letras, como, vela, bufete, guãte, eſpada, cabeça, y eſtas palabras procurarafe que ſean nõbres de coſas que tenga delante, para que en acertandolos a pronunciar, ſe le de a entender por ſeñas, q̃ lo que dixo es aquella coſa, como pueſto caſo que queremos que diga vela, porq̃ es facil pronunciaciõ aſsi por cõſtar de ſolas dos letras, como toda la palabra de ſolas dos ſilabas, que la comprehenderà mejor, hara el maeſtro la, v, por la accion de la mano, o moſtrãdoſela eſcrita, ſeñalãdole q̃ la pronuncie, y pro-

y pronunciarala en la voz ſimple el mudo, luego le hara la, e, y tambien la pronũciara: hazerle ha luego la ſeña que ſignifica juntarlas, haſta que diga con preſteza, ve, pronunciando las dos letras aprieſſa, y auiendolo hecho ſeguirà el maeſtro la miſma forma para la, l, y para la, a, y pronunciadas, ſe hara la miſma demoſtraciõ que ſe dixo para la ſilaba ve, y en juntandola ſe bolueran a hazer las quatro letras, de por ſi cada ſilaba, que pronuncie ve, la, y luego la miſma ſeña que ſe le hizo para juntar las dos letras, ſe le hara para q̃ junte las dos ſilabas, haſta que diga, vela, y en acertandola a dezir le hara vna demoſtracion de aplauſo, porque entienda q̃ acertò, y moſtrarale vna vela, para que entienda que aquello que dixo es el nombre de aquella coſa: y en juntando vna palabra como eſta, juntarà todas las otras con grã diſsima facilidad. Pero como eſtà dicho, ſe le ha de procurar enſeñar a los principios por palabras de pocas ſilabas, y cada ſilaba de a dos letras, luego ſe le podran enſeñar de a tres, y de a quatro ſilabas,

como

como guante, bufete, tapete, y sabidas estas, se le podran enseñar nombres que incluyan silabas de mas letras, y en sabiendolas juntar de a tres, que serà con la misma facilidad que de dos (porque la dificultad està solamente en la primera) le haran leer de leydo, atendiendo a que sea poco a poco, porque guarde orden en las dicciones, y sino la guardare, que no serà mucho al principio por no entender lo que fuere leyendo, boluerle han a que lo lea otra vez, haziendo la diuision que la letura va mostrando, y señalarsele ha la coma, y el punto, para que entienda como son señales que significan lo que le dizen, que con esto lo entenderà a pocas vezes. Y no ay que reparar en que no entienda lo que leyere, que hasta agora no tratamos sino de que junte las letras de manera que haga letura inteligible, para el que le oyere, aunque el no sepa lo que dize, que esto se le ha de enseñar despues, como los que leen muy bien latin, pero no lo entienden, que vna cosa ha de

venir tras otra, y en ſabiendo leer en lo eſ crito, y por la mano ſe paſſarà a lo que diremos en el ſiguiente capitulo.

CAPITVLO VIII.

En que ſe reducen las partes de la oracion à tres, y quales ſon.

YA que tenemos al mudo dieſtro en la letura, y en potẽcia de ſaber nueſtra lengua, ſe le auemos de enſeñar con arte reducido a reglas, que aũque ninguno aprende la ſuya materna por maeſtro deſtinado a enſeñarſela, es porque nos ſiruen de maeſtros quãtos hablan cõ noſotros, y quantos oymos que vnos con otros conuerſan: y eſta forma continua no puede tenerla el mudo por falta del oydo, por cuya razon auemos de buſcar reglas tan compendioſas y ceñidas, que ſuplan aquel defecto, como aqui las yremos poniendo. Todo genero de lẽguage, aſsi

aſsi en locucion como eſcrito , ſe forma y compone de oraciones, las oraciones de partes, las partes de ſilabas, las ſilabas de letras, y eſtas ſon el elemento y indice de todas las coſas, como ſe dixo largamẽte en el primer libro; dõde tocamos tambien de las ſilabas lo que fue neceſſario, aora ſe ha de tratar de la oracion en q̃ partes ſe diuide, para que reduciẽdolas a menos diuerſidad de lo que los Gramaticos latinos las diuiden, ſerà mas facil la enſeñança de los mudos. Dize el Maeſtro Frãcisco Sanchez Brocenſe en ſu Minerua, que ſe diuide la oracion en tres partes *nombre, verbo, y conjuncion*, y que los Hebreos tienen otras tres, *nombre, verbo, y diccion*, y los Arabes las miſmas, a que llaman, Phael, Iſmi, Herph, que quiere dezir lo propio, *nombre, verbo, y diccion*, y que eſtas miſmas tienen todas las lenguas de Oriente. Y proſiguiendo mas adelante dize, que vn Rabi diſputaua cõtra Coſdras Rey de los Perſas, ſobre q̃ todas las lẽguas trayã ſu origẽ de la Hebrea, y que la Griega y Latina antiguamente

Miner. Frã. Sãc. li. 1. c. 2.

Ibidem.

no tenian mas de tres partes dela oracion, y del mismo parecer es Plutarco en la question de Platon, y San Augustin en sus Cathegorias, conformandose con el parecer de Aristotiles, Diogenes Laercio en la vida de Zenon, contò cinco, Quintiliano; Austiarcho, Palemõ, Carisio, Diomedes, Probo, Phocas, Iunior, Asperius, Erasmo, Vaseo, Grammaticos antiguos, Iulio Cesar Escaligero, Ioseph su hijo, Despauterio, Manuel Aluarez, y otros cuentan ocho partes. Antonio de Nebrija añadio mas el gerundio. Seruio dixo eran onze. Prisciano escriue que algunos hizieron nueue, otros diez, otros onze, y otros doze. Y assi no auiendo conformidad assentada, no obstante que oy la opinion mas recibida es de ocho: a nosotros nos bastarà que sean tres, las en que incluymos el lenguage de la Grammatica Castellana, y cõ que se facilitarà mas lo que se procura, que es reducir a menos confussion todas las cosas que se le han de enseñar al mudo. Estas tres partes serã *nombre*, *verbo*, y *conjuncion*, incluyendo debaxo de desta

Plut. in quest. Plat. *D. Aug. in Cathe.* *Diogen. Laerc. in vita Zeno.* *Quint. de orat. lib. 1. cap. 4.* *tom. 1. & 2. Grã. antiq.* *Ioseph. opusc.* *Man. Albar. grã. instit. li. 1.* *Ant. Nebris. ars. lib. 1.* *Seru. in 2. tom. Gramm. antiq.* *Pris. ibi. lib. 2.*

desta parte que llamamos *nombre* todas las palabras que implican genero y numero de vno, ò muchos: *verbo*, a todas las palabras que implican variacion de personas, tiempos y numero: *conjuncion*, todas las demas palabras que ni tienen genero, numero, variacion, ni tiempo, sino que siempre siruen de vna misma manera: y porque de jũtar y vnir los nombres con los verbos, siruen siempre, podremos a todas estas palabras incluyr debaxo deste nombre.

CAPITVLO IX.

Que cosa es nombre, y su diuision y enseñança.

LOS nombres son aquella manera de vocablos con que nombramos las cosas que tienen essencia, ò sus calidades, y como queda dicho, tienen dos numeros, porque al vno llamamos singular, y plural al otro, q̃ la lengua Castellana no tiene casos como la latina, y Griega:

ga. Singular es aquel nombre que ſe reduce y limita a vno, como vn hombre, vna caſa, vn libro, plural es la palabra que admite dos, ò mas, como debaxo de hombres, caſas, ò libros, ſe pueden entender dos, ò infinitos.

Eſta palabra, *nombre*, ſe ha de diuidir para eſta enſeñança en dos maneras, vna nombre demoſtratiuo real, y otra nõbre demoſtratiuo no real: nombre demoſtratiuo real, es aquel que damos a las coſas que tienen eſſen cia real, por la qual infor man de ſu ſer, y aclarandonos mas, ſon las que ſu objeto corporeo puede diſcernir nueſtra viſta, la enſeñança deſtas ſerà facil, pues con moſtrarle la coſa, y dezirle cõ la mano como ſe llama, quedarà capaz della, y la conocerà conforme todo el ſer con que ella informa, como eſte ſe llama cauallo, eſta ventana, aquella ſilla, y aſsi por los demas nombres. Y ha ſe de procurar que de todo lo q̃ fuere viẽdo le vayan diziendo los nombres.

Nombres demoſtratiuos no reales, ſon de las coſas que no tienen objeto en que

la

la vista pueda recibir especies, para q̃ juzgue el animo de la cosa vista cumplida y perfectamente, sino que son nombres de efectos, como eleccion, distincion, conclusion, diferencia, conformidad, y otros muchos como estos, que por no tener essencia real, y poderse dar a entender al mudo por demostraciones, les llamaremos nombres demostratiuos no reales, en estos demostratiuos no reales se incluyen todos los nombres de las cosas a que llamamos passiones del anima, como, amor, odio, celos, contricion, ira, crueldad, y en estos entra la mayor parte de vicios y virtudes. Hase de diferenciar el modo de enseñar los vnos al de los otros, en que a los que no fueren passiones del anima, se los podran enseñar haziendole acciones demostratiuas para que lo entienda, que fuera cosa infinita si nos pusieramos a escriuir las que a cada cosa se le auian de hazer, que esto se remite al discurso de los maestros que enseñaren y conuersaren con el mudo,

que

que serà apropiar la similitud de las señas, a la cosa que le quieren dar a entẽder, que solo para reglas generales bastarà que se pongan aqui. Las passiones del anima, no se le han de dar a entender por ningunas demostraciones, porque han de tener diferente enseñança de todo lo demas, q̃ como son cosas que carecen de objepto material, o demostraciõ cierta, podria recibir en la inteligencia dellas diferentes ideas, con que lleuaria siempre errado el discurso, y para lo mas importãte que es la materia de la saluacion, le faltarian las partes principales, que son el conocimiẽto de Dios, y de sus preceptos, y de lo que es pecado, y assi es necessario que se põga en esto el mayor cuydado desta enseñança; pues pondremos aqui el modo facilissimo y tã cierto, que ninguna persona de las que oymos pueda saber mejor la significacion destos nombres.

El mudo en sus acciones està sujeto a padecer las mismas passiones que padecemos los que no losomos, pues estas proceden de las potencias del anima, y el las tie

ne

ne libres, aunque sugetas a ser mal informadas, por la parte que auia de seruirles el sentido del oydo que le falta al mudo, y asi todo lo que por el se supliere ha de ser con grande perfeccion y propiedad, y no se le ha de enseñar lo que son estas cosas, ni sus nombres, sino esperar las ocasiones en que padezca las tales passiones, y entonces dezirle esso que tiene se llama odio, amor, ò lo que fuere, que con esto hara cierta aprehẽsion en su idea de lo que significa aquel nombre con todas sus circunstancias. Y por quanto para la letura y locuciõ es necessario saber estos nombres por la trauazon que tienen con los demas, y no tener todas estas passiones dominio en la tierna edad de los hombres, y que si se aguardase a entonces, se adelantaria poco en los demas, por la dependencia que tienen vnas razones de otras, podrasele ocasionar al mudo a que incurra en algunas, en las que su edad y capacidad puede caer, aduirtiendo no sea irritarle a las en que puede cometer pecado, que modos puede auer para

encolericarle vn poco, y para obligarle que dessee cosas en que no peque.

CAPITVLO X.

Que cosa sea conjuncion.

TRataremos de la conjuncion, primero que del, *verbo*, porque este tiene muy largas aderencias, y assi le dexaremos por vltima parte. En la que auemos llamado *conjuncion*, incluymos las que los latinos llaman *aduerbio, preposicion*, y *interjecion*, que son vnas palabras que siempre siruen de vna manera, y significan vna misma cosa, porque no tienen variacion, numero, ni genero, como *nũca, quãdo, y, hay, oh, con, por, para, en dõde, en, pues, de*, y otros muchos que siruẽ de vnir la oracion, y como se echa de ver, no son palabras a quien se puedan aplicar numeros, porque no podremos dezir los *nuncas*, los *quandos*, los *dondes*, porque no reci-

reciben augmento de numero, ni de genero, porque no concuerdan con ningũ articulo, pues nó se puede dezir el *para*, el *por*, ni la *para*, la *por*, estos los ha de yr aprendiendo el mudo juntamente con las razones que interuienen, para vsar dellos en las que conuiniere. Y para esto se tendrà atencion a que siempre que al mudo le preguntaren, ò respondieren, sea razon tan entera como sino hablaran con mudo, y nunca se le responda por señas, ni le digan cosas fingidas, que sea necessario desengañarle despues, que serà dificil, sino hablarle siempre v erda y de veras. Ponense aqui la mayor parte de vocablos que incluye la conjuncion de que hablamos, para que el mudo se entretenga en leerlos muchas vezes, con que tendrà abil la memoria para quando quisiere vsar dellos, que puesto que ha de saber dos cosas, que son nombrarlos, y la otra vsar dellos en la ocasion necessaria, serà bien tener sabido el mudo la primera, para mayor facilidad de la se-

segunda, y assi serà necessario que los tome de memoria, para que quando viere que vsa dellos el q̃ le habla por la mano, no sea necessario tener atencion a las dos cosas, que son el nombre dela conjunciõ, y la colocacion della, sino a esta segunda.

A

Abatidamente,
abaxo.
abilmente,
a bocados.
abondosamente,
aca,
acada paso,
a canales,
a caso,
aculla,
adelante,
a dentelladas,
adentro,
a deshoras,
a donde,
a dondequiera,
adrede,
a rempujones,
afirmadamente,
agora poco,
agramente,
agudamente,
ahincadamente,
aina,
a la sazon,
alegremente,
alguna vez,
algun tanto,
allende,
alli,
al presente,
amablemente,
aman derecha,
a many zquierda,
amaneciendo,

am-

ambos a dos
amenazando,
amenudo,
a montones,
amorosamente,
anchamente,
anoche,
antes,
antier,
antiguamente,
aosadas,
apartadamente,
a pedaços.
apenas,
a porfia.
apresuradamente,
apriessa,
aqui,
argullosamente,
arrebatadamente,
a riba,
artificialmente,
asabiendas,
asaltos,
asaz,
assi,
astutamente,
atajando,
atenazadas,
a tiempo,
a sazon,
atras,
atreuidamente,
aun,
aun no,
aunque,
a vezes.

B

Bajo,
bellamente,
bien,
bien quisto,
blandamente,
brauamente.
breuemente,
buenamente,
burlando,
buscando.

Ca-

C

Cada dia,
cada año,
cara à cara,
casi,
castamente.
casualmente,
celestialmente,
cerca,
ciertamente,
claramente.
conmigo,
como,
como quiera,
comunmente,
con,
condicionalmente,
confiadamente,
conformemente,
confusamente,
congoxosamente,
con razon,
consideradamente,
consigo,
constantemente,
con palabras,
continentemente,
consigo,
contigo,
contiguo,
continuamente,
contra,
conuenientemente,
cortamente,
cortesmente,
criminalmente,
cruelmente,
cuando,
cuantas,
cuantas vezes.
cuanto mas,
cuarenta,
cuatro,
culpadamente,

D

Dando,
de,
de nueuo,
de asi,

de alli,
de aculla,
de aqui,
de aqui a poco,
de aqui adelante,
de balde,
debaxo,
de buena gana,
de cabo à cabo,
de cada parte,
de camino,
de coraçon,
dedentro,
de donde,
de donde quiera,
de fuera,
delante,
de lexos,
del todo,
demaſiadamente,
dende,
dentro,
dentro de ſi,
de nueuo,
derecho,
derramadamente,
derredor,
deſacordadamente,
deſatinando,
deſconocidamente,
deſcorteſmente,
deſde,
deſdichadamente,
deſenfrenadamente,
deſgraciadamente,
deſnudamente,
deſobedientemente,
deshoneſtamente,
deſordenadamente
deſpues,
deſeadamente,
deſemejantemente,
deſtempladamente,
deſuenturadamente,
deſuergonçadamēte
de tarde en tarde,
de todo punto,
detras,
de traues,

de

de vna parte,
dias ha,
dichoſamente,
diez,
diferentemente,
dificil,
dificultoſamente
dignamente,
diligentemente,
diſimuladamente,
diſtintamente,
diuerſamente,
diuinamente,
dobladamente,
donoſamente,
donde quiera,
donde,
do quiera,
dos,
doze,
dudoſamente,
dulcemente,
duramente,
durante,

E

Ea pues,
elegantemente,
eloquentemente,
enmendadamente,
empachadamente,
empero,
en,
empuxando,
en alguna manera,
encendidamente,
encima,
en continente,
encontrando,
enderredor,
enemigablemente,
enfrente,
engañoſamente,
en ningunamanera
en tanto quanto,
en tanto que,
en tanto grado,
enteramente,
entonces,
entrañablemente,

en

entre,
entre dia,
entretanto,
entrincadamente,
en vano,
escasamente,
escondidamete,
espiritualmente,
esso mismo,
establemente,
estudiosamente.

F

Fabricadamente,
facilmente,
falsamente,
famosamente,
familiarmente,
fauorablemente,
fielmente,
figuradamente,
finalmente,
firmemente,
forçosamente,
formalmente,
francamente,
frescamente,
fieramente,
fuera,

Galanamente,
garridamente,
generalmente,
generosamente,
gentilmente,
gloriosamente,
graciosamente,
grauemente,
guay,

H

Halagueña,
hasta,
hasta aqui,
hasta alli,
hasta quando,

hacia,
hazia do,
haciatras,
he,
heaqui,
helo aili,
helo aqui,
hermosamente,
hilo a hilo,

I

Igualmente,
impacientemente,
importunamente,
inabilmente,
inconstantemente,
infinitamente,
ingeniosamente,
injustamente,
inmortalmente,
inocentemente,
inrregularmente,
juntamente,
justamente,

Y

Y,
ya,

L

Largamente,
lealmente,
lexos,
liberalmente,
ligeramente,
limpiamente,
lindamente,
liuianamente,
loablemente,
luego,
luxuriosamente,
llorosamente,

M

Maduramente,
magnificamente,

mag-

magnanimamente,
mayormente,
malamente,
mal tanto,
maliciosamente,
manifiestamente,
mañana,
marauillosamente,
mas,
medianamente,
menos,
mentirosamente,
mesuradamente,
mezcladamente,
mientras,
mi,
milagrosamente,
minando,
misericordiosamẽte
miserablemente,
modestamente,
molestamente,
muchas vezes,
mucho,
mucho menos,
mudablemente,
mugerilmente,
mui,
mui mucho,

N

Necessariamente,
neciamente,
negligentemente,
ni,
no,
notablemente,
nouenta,
nueuamente,
nueue,
nunca,

O

Obediente,
ociosamente,
ochenta,
ocho,
ogaño,
oh,

once,
oportunamente,
ordenadamente.
osadamente,
o si,
ostinadamente,
otro tanto,
oxala,
oy,

P.

Pacientemente,
partidamente,
peligrosamente,
perdurablemente,
perenalmente,
pereçosamente,
perpetuamente,
personalmente.
pesadamente.
piadosamente,
picaramente,
poco,
poco antes,
poco despues:
poco mas,
poco menos,
por ventura,
por adonde,
por donde,
por donde quiera,
por el contrario,
porque,
posible,
prestamente,
presto,
presumptuosamẽte,
primeramente,
principalmente,
prolixamente,
propiamente,
prosperamente,
prouablemente,
prouechosamente,
proueydamente,
prudentemente,
publicamente,
puramente,

Que

Q

Que,
quiça,
quince.

R

Raras vezes,
rato,
recalcadamente,
regularmente,
religiosamente,
relinchando,
ricamente,
rigurosamente,

S

Sabidamente,
saludablemente,
secretamente,
segun,
seguramente,
seys,
semejantemente,
sencillamente,
señaladamente,
seberamente,
si,
siempre,
siete,
simuladamente,
simplemente,
sin,
singularmente,
sino,
sinduda,
soberanamente,
soberuiamente,
sobre
solamente,
solemnemente,
solicitamente,
sonorosa,
suauemente,
subitamente,
sueltamente,
superfluamente,
suso,
sutilmente.

Tal

T

Tal,
tambien,
tan,
tan poco,
tan solamente,
tanto,
tanto mas,
tan de dia,
tarde,
tan tarde,
temprano,
tempranamente,
tibiamente,
todauia,
turbadamente,
treynta,
tres,
treze,

V

Valientemente,
vanagloriosamenet,
veynte,
vergonçosamente,
vltimamente,
vmanamente,
vmilmente,
vniuersalmente,
voluntariosamente,
voluntariamente,
vulgarmente,

CAPITVLO XI.

De los generos que tienen los nombres de la lengua Castellana,

TOdos los vocablos de nuestro lẽgua ge castellano acaban en vna de doze letras, q̃ son A, d, e, i, l, n, o, r, s, v, x, z, y se

y se sugeta y regula por dos articulos, q̃ al vno podemos llamar masculino, y femenino al otro, q̃ son el articulo masculino, *el*, y el femenino, *la*, de manera q̃ a todos los nõbres conuendrà vno destos dos, como el *hombre*, el *cauallo*, el *arbol*, el *libro*, la *ciudad*, la *casa*, la *ventana*, la *silla*, cada articulo destos se varia por quatro modos en singular, y quatro en plural, que cada vno dellos concuerda con el nombre de vna misma manera, que son estos.

Singular.	el,	*Singular.*	la,
	este,		esta,
	esse,		essa,
	aquel,		aquella.
Plural.	los,	*Plural.*	las,
	estos,		estas,
	essos,		essas,
	aquellos.		aquellas

La

La causa desta variacion procede de q̃ aquella parte, *el*, la aplicamos quando se presupone que la cosa està delante, y assi vsamos de aquel termino y modo de dezir, traedme el cauallo, yd por el coche. Quando vsamos de la parte, *este*, es mas comun y apropiadamente, quando la cosa està en el poder del que la nombra, como, este guãte, este papel. La parte, *esse*, la vsamos quãdo la cosa de que hablamos no està en nuestro poder, sino en el de la persona con quiẽ se habla, ò cerca della, y assi vsamos dezir, dadme esse libro. La parte, *aquel*, presupone que està la cosa de que se habla, ò pedimos apartada, y esto mismo se entiende en las partes, *los*, *estos*, *essos*, *aquellos*, no auiendo mas diferẽcia de en ser plurales que hablen de muchos, ò singular que habla de vno, y lo mismo que auemos dicho en este genero, se entiende en el genero femenino, q̃ es el de, *la*.

Tambien vsamos la silaba, *lo*, que haze concordancia, como, *el*, y *la*, y no le llamaremos articulo (aunque algunos le quierẽ

dar

dar el lugar del que en la Gramatica latina llamamos neutro) como lo entendieron Iuan de Miranda en su Obseruacion de la lengua Castellana, queriendo la enseñar por la Italiana. Y Ambrosio de Salaçar en los Dialogos q̃ escriuio, queriendo tambien enseñarla por la Francesa, pero conforme a nuestra opinion, ni acertaron en esto, ni en sugetar a casos nuestro lenguage, que en la Castellana no militan las mismas razones, porque en la lengua latina, es tã distinto articulo del masculino, y femenino, que ni el tiene parte en ellos, ni ellos en el, lo que no sucede en la nuestra, pues no ay nombre que se exima de los generos, *el*, ò *la*, y asi al q̃ quieren hazer neutro, ninguno le queda que libre de otros generos le siga: que cõforme a esto con impropiedad se lo llamaramos, pues antes es tan contrario al genero *Neutro* en su efecto, que como en el latin es vna diuision entre el masculino y femenino, que no toma de vno ni otro, de que procede la metafora que vsamos quando dezimos, fulano es neutral,

Iuan de Miranda Obseruat. de la lengua Castellana.

Ambros. de Salaç. espejo general de la Gramat. en dialog.

q̃ ſignifica no ſer de vna parte, ni de otra, en nueſtra lengua es eſte articulo, ò particula, *lo*, el q̃ ſe llega y aplica ambos, porq̃ el no tiene de ſuyo nõbres q̃ conocidamẽte ſe le ſugetẽ. Variaſe por otros quatro q̃ ſon, *lo*, *eſſo*, *eſto*, *aquello*, como los articulos *el*, y *la* en los ſingulares, pero no tiene plural como eſtos, ni le ha meneſter, pues cõ qualquier delos quatro dichos incluye ſingular y plural, y aſsi miſmo abraça ambos generos, pues diziẽdo: *Dadme lo que eſta alli, tomad eſſo, guardad eſto, alcançadme, aquello*, han de ſer coſas de alguno de los dos generos, *el*, y, *la*, y aſsi no teniendo nombres determinados que aplicarle no ſe le puede con propiedad llamar articulo, y ſi ſe le llamaramos ſerà comun dudoſo, pues es comun à ambos y ſe vſa del anbiguamẽte, y pueſto q̃ no ay mas generos que, *el*, y, *la*, a eſtos ſugetaremos todos los nombres de la lẽgua Caſtellana, reduciẽdolos a reglas por las letras finales, para q̃ el mudo ſepa a los que ha de aplicar el articulo, *el*, y a quales, el articulo, *la*, con q̃ hara oracion correcta.

CA-

CAPITVLO XII.

De que genero es cada nombre, y los excepcionados de las reglas.

LOs generos en los nombres de las cosas, no es propiedad natural dellas, porque de suyo ninguna tiene nombre (que es de donde procede el genero) sino que *ad placitum*, cada diferente lengua ha puesto el suyo diuerso que a la materia que los Españoles llamamos piedra, el latino la llama *lapis*, y *petra*, tambien como el Griego (cuyo fue su origen) el Hebreo la llama, Heben, y el Alarbe, Lehechar, de manera que destos nombres los quatro son bien diferentes, que es consequencia de que ninguno tiene propio

y en este mismo exemplo se echa de ver que los nombres hazen variar los generos hasta en vna misma especie, pues en la lengua latina es femenino por el nombre *petra*, que acaba en, a, y masculino por el nombre *lapis*, que acaba en, is, (aũque por excepcion) de suerte que los nõbres de las cosas son los que mudan los generos dellas, excepto en lo que no sigue especie de varon, ò hembra, que generalmente en las lenguas de que tenemos noticia, siguen el articulo y genero de su sexso, y en la lengua Castellana son (como queda dicho) estos dos generos los q̃ cõcuerdan con los articulos, *el*, y, *la*, y en los nombres que no guardan alguna destas dos especies de varon ò hembra, las letras finales dellos las sugetan a genero, y assi seguiremos essa orden para reducirlos a reglas.

Todos los nõbres acabados en, *a*, *ad*, *ed*, *id*, *ud*, *ion*, *as*, *ez*, *iz*, son del genero, *la*, y puesto que no ay mas de dos generos, seran todos los restantes del genero, *el*, con que pudieramos escusar expresarlos, pero como

como es la miſma ignorancia el mudo, quien le va enſeñando ſerà neceſſario q̃ ſea en muchas coſas muy prolixo, y en lo que aora vamos hablando, ſe ha de tener aduertencia de que los nombres que ſignificaren varon ò hembra, ſiguen el articulo de ſu genero, porque no ſe regulã por las letras finales de ſus nombres, ſino por la ſignificacion dellos.

Reglas del genero, la.

El nombre que acaba en	a,
el que acaba en	ad,
el que acaba en	ed,
el que acaba en	id,
el que acaba en	ud,
el que acaba en	ion,
el que acaba en	as,
el que acaba en	ez,
el que acaba en	iz,

Y porque eſtas reglas generales tienẽ algunas excepciones, pondremos aqui las que auemos podido hallar conforme al diccionario Caſtellano de Antonio de Nebrija.

Nom-

Nombres que conforme la regla general que auemos dicho, auian de ser del genero, la, y son del genero, el, que por excepcionados se expressan aqui.

En a	*el dia, el cometa, el Planeta, el mana, el tema.*
en ed	*el cesped,*
en id	*el ardid, el adalid,*
en ud	*el almud, el laud, el ataud,*
en ion	*el chirrion, el gorbion,*
en as	*el as de naypes, ò dados,*
en ez	*el almirez, el axedrez, el jaez,*
en iz	*el barniz, el matiz, el terliz, el telliz, el tamariz.*

Reglas del genero, el.

El nombre que acaba en	e,
el que acaba en	i,
el que acaba en	o,
el que acaba en	al,
el que acaba en	el,

el

el que acaba en	il,
el que acaba en	ol,
el que acaba en	ul,
el que acaba en	an,
el que acaba en	en,
el que acaba en	in,
el que acaba en	on,
el que acaba en	un,
el que acaba en	ar,
el que acaba en	er,
el que acaba en	ir,
el que acaba en	or,
el que acaba en	ur,
el que acaba en	es,
el que acaba en	is,
el que acaba en	os,
el que acaba en	az,
el que acaba en	oz,
el que acaba en	uz,
el que acaba en	ax,
el que acaba en	ex,
el que acaba en	ox,

Nombres que conforme la regla general que auemos dicho auian de ser del genero, el, y son del genero, la, que por ser excepcionados se expressan aqui.

De los nombres acabados en, *e*, son exceptionados. *La carne, la calle, la corriẽte, la cumbre, la fe, la fuente, la frente, la gente, la hambre, la ingle, la llaue, la lũbre, la mente, la nieue, la parte, la puente, la sangre, la simiente, la suerte, la tilde, la torre, la vbre.*

En, o, *la mano.*

En, al, *la cal, la sal.*

En, el, *La hiel, la miel, la piel.*

En, en, *La imagen, la margen, la sarten.*

En, on, *La armazon, la clauazon, la comezon, la hinchazõ, la quemazon, la sazõ, la trauazon.*

Y los compuestos destos, como, *la sinrazon, &c.*

En er, *la muger.*

En, or, *la flor.*

En, ur, *la segur.*

En, es, *la res, la pares*, que no tienen singular.

En

En az, *la paz,*
En oz, *la voz, la hoz,*
En uz, *la cruz.*

Algunos nombres ay que tambien pudieramos llamar comunes de ambos generos, porq̃ reciben concordantemente el articulo, *el*, y tambien el articulo, *la*, como *el infernal seno, la infernal furia*. Ha se de aduertir que aqui concuerda cō el seno, y con la furia, que aquel nombre infernal agetiua aqui, pero como no tiene, aunque es nombre agetiuo mas declinacion sirue asi à ambos generos, y esto mismo guardan otros nombres semejantes, como *alegre, triste, &c.* Otros ay de q̃ vsamos variamente, que vnas vezes los hazemos de vn genero, y otras de otro, y por no causar confusion, no parece que conuiene excepcionarlos, porque vamos buscando los caminos menos confusos q̃ podemos, y parece que incluyendolos en vno de los dos, se facilita mas, y porque no se quede sin satisfacion el que hallare entre los nombres femeninos, al que tenia por masculino, ò por el contrario,

aduierta que este genero de nombres, es abuso grande quererlos concordar a dos articulos, como *la orden*, ò *el orden*, *el arma*, *la arma*, aunque de ambas suertes se platica: pero auiendose de incluyr estos nombres, y los demas que fueren de essa calidad a vno de los dos generos, es caso llano, que siguiendo el rigor, seran del genero en que hallaremos sus plurales y singulares conformes como estos, que en ambos numeros son del genero, *la*, pues se dize con toda propiedad la *orden*, las *ordenes*, la *arma*, las *armas*; y no los *ordenes*, los *armas*; y como el singular de *las*, es del articulo, *la*, siguese que se han de dezir, la *orden*, y las *ordenes*, la *arma*, y las *armas*, y assi auemos guardado en estos nombres dudosos esta regla de buscarles en el articulo el plural, y del que le hallamos, que conforma con el singular a aquel le sugetamos, excepto estos que en singular, y plural tienen ambos generos, como la *mar*, la *señal*, la *desorden*, la *color*, la *calor*, el *mar*;
el

el *ſeñal*, el *deſorden*, el *color*, el *calor*, y en los plurales, los *mares*, los *ſeñales*, los *ordenes*, los *colores*, los *calores*, eſtos nombres ſolamente podemos dezir que con rigor ſon comunes a ambos generos en nueſtra lengua Caſtellana.

La enſeñança deſtas reglas de genero que auemos acabado de dezir, ha de ſer dandole a entender al mudo lo que quiere ſignificar eſta palabra *acaba*, para eſto ſe le eſcriuiran al mudo diuerſas palabras, con diferentes finales, y preguntaraſele por la mano en que letra acaba eſta palabra, obligandole a que el lo vaya pronunciando por la boca, y es cierto que el no lo entenderà, y reſponderà en voz que no lo entiende, ò ſe encogerà de ombros, dezirſele ha entonces tambien por la mano la letra en que acabare, y moſtraranſela con el dedo, y luego a otro nombre que la final ſea diferente, y preguntaraſele de la miſma ſuerte en que letra acaba, ſi acertare, darſele ha

a entender q̃ acierta, y saltearle de vnas en otras, y sino dezirselo señalandole la letra, y boluerle atras a reinterarle en la q̃ le dixeron hasta que lo entienda, de manera que en qualquier palabra de vn libro sepa dezir la letra en que acaba, porque no entienda que es solamente aquella licion para las que le pusieren por escrito delante,

Estando ya en esta licion de todas maneras abil, se le enseñaran reglas de los generos por lo mas facil, q̃ serà nõbrandole diuersas cosas de que ya tẽga conocimiẽto y sepa los nombres dellas poniendoles el articulo que les compete, y diziendole la palabra q̃ acaba en, *a*, es del genero, *la*, y la que acaba en, *o*, es del genero, *el*, y luego señalarle la cosa que ha nombrado, y que el mudo lo vaya pronũciãdo, como la *boca*, la *barua*, la *espada*, la *silla*, la *puerta*, la *ventana*, y luego dezirle el *sombrero*, el *çapato*, el *cuello*, el *dedo*, q̃ vea como acaban en, *o*, que despues se le dirá las excepciones, sabidas todas las demas reglas, porque en medio desta enseñança

se-

ſeria confundirle. Y las reglas que acaban en dos, ò en tres letras, ſe le enſeñaran por el miſmo modo de las que auemos dicho.

Enſeñadole eſto dos ò tres vezes, ſe le nõbraran ſin articulo los miſmos nõbres que ſe le han acabado de dezir, y preguntaranle en cada vno diziendolas letras en que acaba, dirà el mudo en, a, preguntara ſele el genero y ſi lo acierta, hazerſe le ha que lo junte y diga la *boca*, y por eſta orden en todos los demas nombres conforme a ſu genero, y eſtando dieſtro hara el maeſtro deſconcordancias, para ver ſi el mudo las echa deuer, como dezir, *la ſombrero*, *el boca*, y ſino repara en ello obligarlea q̃ lo repare, diziẽdo mala cõcordãcia, *ſombrero* acaba en, o, es del genero, *el*, *boca*, acaba en, a, es del genero, *la*, y aſsi ſe le yran enſeñando los demas generos en que tendrà tambien ocaſion de diſcurrir.

(.?.)

CA-

CAPITVLO XIII.

Regla para enſeñar al mudo los plurales de los nombres.

DE la propia manera que el mudo fue ſabiendo los nombres de las coſas por ſingular numero, tuuiera neceſsidad de ſaber ſus plurales, que fuera otra tanta enſeñança, ſino hallaramos modo para con reglas generales darſelo a entender, y que eſtas ſean tan compendioſas y ciertas que baſten a ſuplillo: y aſsi diremos que todos los nombres de nueſtro lenguage Caſtellano que ſu ſingular acaba en,a,en,e,ò en,o,acrecentandoles vna, s, los haran plurales, como *pluma, plumas, guante, guantes, libro, libros*, y a todos los demas nombres que acabaren en todas las demas letras en que vſa acabar nueſtra lengua ſe ha de añadir eſtas dos letras *es*, como *crueldad, crueldades, doſel, doſeles, licion, liciones*, y eſta regla es tan cierta, que aunque ſe ha

ha buſcado con cuydado, no ſe ha hallado nombre que ſe pueda ecepcionar della, ſino tan ſolamente marauedi, que dezimos marauedis, y no marauedies, la enſeñança deſtas reglas, ha de ſer poniendole por eſcrito los nombres reales de algunas coſas, las quales pueda eſtar viendo, como *vn ſombrero, vn guante, vna ſilla, vn bufete*, y ſeñalarle con el dedo cada vna de aquellas coſas, y aſsi miſmo ſeñalarle el nombre dellas que eſtuuiere eſcrito, que como queda dicho, ha de ſer nombre ſingular, el mudo leera *ſombrero, guante*, y ſeñalarſele con el dedo, que aquel es, no obſtante que ya el lo tenga ſabido de atras, y luego poner otro ſombrero, o otro guante, ò otra coſa de que ſe ſiruieren para eſte exemplo, y boluerle a demoſtrar los dos ſombreros, dos guantes, y ſeñalarſelos tambien con dos dedos, que hagan numero de dos, el mudo dirà ſombrero, ò guante, porque no puede diſcurrir para dezir dos ſombreros, haſta que ſe le aya enſeñado, entonces

en la

en la palabra dõde estuuiere escrito sombrero, ò guante, delante del acrecentarã vna, s, y hazerle que lo lea, y leera sombreros, ò guantes, y entonces darle ha à entẽder con vna demostraciõ de aplauso, que ha acertado: luego ha de hazer el mismo exemplo en otras cosas en la misma forma, porq̃ no piense que solo con los sombreros, y guantes ha de entender aquello. Y para que no entienda que solo con el numero de dos se ha de estender esta regla, le daran a entender que lo mismo es dos que muchos, y esto se hara con la demostracion de señalarle dos dedos, y señalarle luego todos cinco, juntandolos y meneandolos, que en los mudos es significacion de muchos, y dezirle tambien por la mano muchos. Sabido que aya esto por las demostraciones dichas, se le enseñarà por discurso lo demas, y para ello se le dirà por escrito (que en este caso es mejor que por la mano) los nõbres de algunas cosas que no tenga delante, y que sean de las que el ya conoce y sabe los nõbres, como la *vela*, la *cama*, &c. y en leyẽdo

estos

estos nombres, señalarle con el dedo vno para que diga *vela*, ò *cama*: y luego menearle todos los dedos, como arriba està dicho, que con esto discurrirà por lo passado, que ha de acrecentar la, s, y si lo hiziere assi, darle a entender que acertò, y sino señalarle la, s, con que quedarà industriado, para que a todas las cosas que fueren mas de vna, las añada essa letra, y con esto las pronuncie plurales: pero las en que se hiziere esta primera experiencia, han de ser de las que sus nombres acabaren en, a, en, o, y en, e, expressamẽte como los exemplos puestos, de *sombrero*, *guante*, *silla*, *bufete*, &c. Con esto entenderà el mudo que todos los nombres con arrimarles la, s, significaran mas de vno. Para que entienda la regla de todos los nombres que acaban en las demas letras, a quien se han de acrecẽtar estas dos, *es*, se le ha de poner vna lista de nombres, que los primeros sean de aquellos que acaban en, a, e, o, y tras ellos algunos de los que acaban en las otras letras, todos en singular, y hazerle q̃ vaya leyẽdo

la lista, y en leyendo cada nõbre menearle los dedos, y acrecentar la, s, y llegado à los que requieren las dos letras, hazerle la misma demostracion de los dedos, y dexarle que pronuncie la palabra, aũque la aya de errar, porque puesto caso que lea *tapiz*, dirà si vee menear los dedos *tapizs*, entonces le acrecentaran a la palabra escrita estas dos letras, es, diziendole por escrito, o por la mano, que a los que acaban en, a, e, o, se añade la, s; no mas, señalandosela con el dedo, y que las otras no acaban en ellas, sino en otras, y que assi se les ha de añadir, es, y variandole los nombres, preguntandole vna vez por los de la primera regla, y otra por los de la segunda, se le yran dando a entender.

(?)

CAPI-

CAPITVLO XIII.

Que cosa es verbo, y en que se conoce.

LA palabra que llamamos verbo, es la tercera parte de la oracion, serà conocida en que acaban casi todas en esta letra, o, en la primera persona que llaman los Gramaticos latinos, pues son muy pocos los excepcionados, como *doy, estoy, voy, soy, se*, y paraq̃ se entienda mejor q̃ cosa es primera persona, y verbo, aduertiran q̃ esta palabra verbo, es a quiẽ se deuen aplicar estas, *yo, tu, aquel: yo*, es la primera persona, *tu*, la segunda, *aquel*, la tercera, y la palabra *verbo*, es a quien se aplican estas, *yo duermo*, que es el verbo *duermo*, y le aplicamos aquel pronombre *yo*, y podremos variandole aplicarle los demas, que son *tu duermes, aquel duerme*, cosa que no se podrà hazer de palabra que no fuere verbo, y assi es, *yo leo, yo corro*. Son demas desto conocidas en ser palabras que significan accion que se haze, que se hizo, y que se hara, como *yo leo*, que es la cosa que se haze de presente, *lei*, que se hizo, *leere*, que

eſtà por hazer, coſa que no ſe puede dezir de las palabras que auemos llamado nombres ni conjunciones. La enſeñança deſtas palabras que llamamos verbos para que ſepa el mudo que tienẽ variacion ha de ſer auiendo tomado por memoria los dos verbos que para regla general de los otros ſe ponen aqui, que ſi de cada vno de la lengua Caſtellana ſe le huuieran de enſeñar al mudo las variaciones q̃ tiene y los plurales de todos los nombres fuera impoſsible ſin inmenſo trabajo ſuyo, ſino que por reglas generales ſe ſupla, y aſsi baſtarà que por dos que aqui põdremos ſe varien todas las demas y conozca que aunque vea eſcrito *duermo*, yen otra *dormi*, que toda es vna miſma ſignificacion de accion quanto a la ſuſtancia, diferenciada ſolamente en los tiempos, que el vno dà a entender qne eſtà durmiendo, y el otro q̃ durmiò, y como el mudo no ſabe eſtas circunſtancias todas las vezes que viera las palabras no cõformes en vnas miſmas letras, entendiera que eran diuerſas ſignificaciones de ſuſtãcias, pero
ſa-

ſabiendo las variaciones de los dos verbos que pondremos aqui, entẽderà que todas ellas ſon vna miſma ſignificacion, excepto en la variacion de los tiempos. Y porq̃ todas las ſignificaciones delos verbos ſon de coſas que no tienen ſer real, como auemos dicho, ſino que ſignifican acciones, ſe le enſeñaràn al mudo haziendolas lo mas apropiadas que ſe pudiere, como *correr, paſſear, reyr*, y en los verbos que ſignificaren paſsion del anima, ſe guardarà el miſmo orden que ſe dixo en los nombres deſta calidad, y con cada vna de las reglas deſtos verbos, ſe pone vn indice largo de los mas comunes en nueſtra lengua Caſtellana, y que ſe varien por aquel, y podrà el mudo yrlos tomando de memoria, y juntamente le enſeñaran las ſignificaciones, para que quando leyere, ò oyere alguna variacion dellos conozca la ſignificacion y tiempo.

CAPI-

CAPITVLO XIIII.

Como ſe ha de dar a entender al mudo la variacion de los verbos por tres tiempos.

PAra que el mudo entienda los tiempos de los verbos, es neceſſario reducirlos a ſolos tres, *preſente*, *paſſado*, *y por venir*, porque ſi ſiguieramos en todo la Gramatica latina, fuera confuſiſsima coſa darle a entender los imperfectos, baſta que repartamos todas las variaciones de los verbos en tres tiempos por la parte que les toca, pues ay algunas que con todo rigor no es poſible aplicarlas a ſolo vn tiempo, porque las razones antecedentes les haze mudar las ſignificaciones, y dexar tambien al vſo que con ſu enſeñança lo acabara de perficionar, y para que por demoſtraciones ciertas, ſepa lo que es el *tiempo preſente*, *paſſado*, *y por venir*, ſerà neceſſario que nos valgamos del ſimil de los dias, que enſeñandole los

de

de la ſemana, ſabra que oy es tiempo preſente, ayer tiempo paſſado, y mañana tiẽpo por venir.

Primeramente ſe le dirà, eſto ſe llama *dia*, moſtrandole generalmente la claridad de la luz, y en ſiendo noche obſcura, dezirle, eſto ſe llama *noche*, y hazerle que tome biẽ en memoria los nombres, y otro dia ſiguiente preguntarle lo miſmo, que por la contrariedad de la noche entendera lo que es dia con facilidad. Sabido lo que es dia, y lo que es noche, ſe le enſeñaran los nombres de todos los de la ſemana, empeçando deſde el Domingo, y diziendo, eſte dia ſe llama, *Domingo*, haziendo vna accion que ſignifique coſa preſente, como ſeñalandole con la mano vn compas de muſica, y el dia de mañana ſe llama, *Lunes*, y quãdo dixeren mañana, ſerà haziendo vna accion con la mano para adelante en arco, q̃ ſignifica coſa q̃ no ha llegado, como tiempo por venir, y no nõbrarle mas dias haſta el Lunes q̃ ſe le diga cõ la miſma acciõ, el dia de oy ſe llama *Lunes*, y el dia de mañana ſe llama *Martes*,

ha-

haziendo la accion dicha para adelante, y el dia de ayer ſe llama Domingo, boluiẽdo la mano para atras ſobre el ombro, q̃ ſignifica coſa paſſada, q̃ con eſto, y echar de ver que le dizen el nombre deldia que paſò, entenderà lo que ſignificò eſta palabra, *ayer*, y por la miſma razon lo que ſignifica eſta palabra *mañana*, y deſta manera todos los dias de la ſemana, con que aprenderà los nombres dellos, y à diſcurrir lo que es tiempo paſſado, preſente, y por venir, y aſsi como fuere tomando de memoria las variaciones de cada vno de los tres tiempos de cada verbo de los dos que ponemos por regla general, ſe le haran las demoſtraciones que les tocaren, q̃ ſeran las tres q̃ acabamos de enſeñar para los dias.

Sabido el conocimiento de los tiempos falta ſaber el de las perſonas, y para eſto ſe harà la demoſtracion comiendo algo, o fingiendo que ſe come, y dezir, *yo como*, ſeñalandole a ſi miſmo el maeſtro, *tu comes*, haziendo q̃ coma alguno, *aquel come*, haziendo q̃ otro ſe aparte vn poco à

comer,

comer, luego juntarſe todos y dezir *noſotros comemos*, ſeñalandolos a todos, y incluyendoſe el maeſtro, *voſotros comeys*, excluyendoſe a ſi, *aquellos comen*, haziendolos apartar, y ſeñalando àzia ellos con el dedo: y por eſte miſmo eſtilo ſe le yran enſeñando los otros dos tiempos, haziendo la accion que requieren, ora la mano adelante, que ſignificarà el tiempo por venir, ora para atras, como queda dicho, que ſignifiça el paſſado. Y ha ſe de aduertir que a cada tiempo deſpues de ponerle las variaciones que con todo rigor pide, ſe le ponen otras agregadas por la parte que tienen de ſignificarle tambien, no obſtante que aſsi miſmo ſignifican diferente tiempo, ſegun las razones anteriores ò poſteriores, como *rogaronme que comieſſe*, que ſignifica *aquel comieſſe*, tiempo paſado, *y ſi yo comieſſe mañana*, tiempo por venir, mas como nos auemos de yr ajuſtando a la capacidad del mudo, ha ſe de procurar, como queda dicho, que los tiẽpos imperfectos no le confundan, ſino q̃ los conozca por perfectos, por la parte

que tienen con el tiempo a quiẽ los agregaremos, que despues el vso le yrà enseñando la otra parte, ò partes que tuuierẽ.

CAPITVLO XV.

Como se ha de variar el verbo, tomo, tomas, *y de todos los demas que le siguen.*

Tiempo presente.

Variaciõ primera del tiẽpo presente.

YO tomo,
tu tomas,
aquel toma.
Nosotros tomamos,
vosotros tomays,
aquellos toman,

Variaciõ segunda.

Toma tu,
tome aquel,
tomad vosotros.
Tomen aquellos,

Variaciõ de infinito,

Tomar,
tomando.

Tiem-

Variaciõ primera del tiẽpo passado.

Tiempo passado.

Yo tomè
tu tomaste,
aquel tomò.
Nosotros tomamos,
vosotros tomastes,
aquellos tomaron.

Variaciõ segunda.

Yo tomaua,
tu tomauas,
aquel tomaua.
Nosotros tomauamos,
vosotros tomauades,
aquellos tomauan.

Variaciõ tercera.

Yo he tomado,
tu has tomado,
aquel ha tomado.
Nosotros auemos tomado,
vosotros aueys tomado,
aquellos han tomado.

Variaciõ quarta.

Yo auia tomado,
tu auias tomado,

aquel auia tomado,
Nosotros auiamos tomado,
vosotros auiades tomado,
aquellos auian tomado.

Variacion quinta. Yo huuiera tomado,
tu huuieras tomado,
aquel huuiera tomado,
Nosotros huuieramos tomado
vosotros huuierades tomado,
aquellos huuieran tomado.

Variacion sexta. Yo huuiesse tomado,
tu huuiesses tomado,
aquel huuiesse tomado,
Nosotros huuiessemos tomado,
vosotros huuiessedes tomado,
aquellos huuiessen tomado.

Variacion de infinito. Auer tomado.

Tiempo por venir.

Variacion primera del tiempo porvenir Yo tomarè
tu tomaras,

aquel tomarà,
Noſotros tomaremos,
voſotros tomareys,
aquellos tomaràn.

Variaciõ ſegunda.

Yo aurè tomado,
tu auras tomado,
aquel aura tomado,
Noſotros auremos tomado,
voſotros aureys tomado,
aquellos auran tomado.

Variaciõ tercera.

Yo tome,
tu tomes,
aquel tome,
Noſotros tomemos,
voſotros tomeys,
aquellos tomen.

Variaciõ quarta.

Yo tomare,
tu tomares,
aquel tomare,
noſotros tomaremos,
voſottos tomaredes,
aquellos tomaren.

Variaciõ quinta. Yo huuiere tomado.
tu huuieres tomado,
aquel huuiere tomado.
Noſotros huuieremos tomado,
voſotros huuieredes tomado,
aquellos huuieren tomado.

Variaciõ ſexta. Yo tomara,
tu tomaras,
aquel tomara,
Noſotros tomaramos,
voſotros tomarades,
aquellos tomaran.

Variaciõ ſeptima. Yo tomaria,
tu tomarias,
aquel tomaria.
Noſotros tomariamos,
voſotros tomariades,
aquellos tomarian.

Variaciõ octaua. Yo tomaſſe,
tu tomaſſes,
aquel tomaſſe.
Noſotros tomaſſemos,

vosotros tomassedes.
aquellos tomassen.

Variaciõ nouena. Yo aya tomado
tu ayas tomado,
aquel aya tomado.
Nosotros ayamos tomado.
vosotros ayays tomado,
aquellos ayan tomado.

Variaciõ de infinito. Auer de tomar.

INDICE DE LOS VERBOS que se ajustan a ser variados por, *tomo, tomas.*

A

Abaho, abahas.		abeço,	as.
abalanço,	as.	abilito.	as.
abarco,	as.	abituo,	as.
abarranco,	as.	ablando,	as.
abaxo,	as.	abogo,	as.

abo-

abollo, as.
abomino, as.
abono, as.
aborto, as.
abotono, as.
abraço, as.
abreuo, as.
abreuio, as.
abrigo, as.
abrocho, as.
acabo, as.
acarreo, as,
acato, as.
acaudalo, as,
acaudillo, as,
acecho, as.
acepillo, as.
acepto, as,
acerco, as.
acicalo, as.
acierto, as.
aclaro, as,
acoſo, as.
acoceo, as.
acreciento, as.

acuchillo. as.
acuerdo, as.
acueſto, as.
acoto, as.
achaco, as.
achico, as.
adargo, as.
adelanto, as.
adelgazo, as.
adereço, as.
adeudo, as.
adeuino, as,
adminiſtro, as.
adobo, as.
adopto, as:
adoro, as.
adorno, as.
adulço, as.
adultero, as.
afano, as.
afeyto, as.
afilo, as.
afino, as.
afirmo, as.
afloxo, as.

afren-

afrento,	as.	alboreo,	as.
afucio,	as.	alboroço,	as.
ageno,	as.	alboroto,	as.
aguero,	as.	alcanço,	as.
agrado,	as.	alcahueteo,	as.
agrauio,	as.	alcoholo,	as.
aguo,	as.	alço,	as,
aguijo,	as.	alegro,	as.
aguijoneo,	as.	aliento,	as.
ahecho,	as.	alexo,	as.
ahijo,	as.	aleo,	as.
ahito,	as.	alimento,	as.
ahogo,	as.	aliño,	as.
ahorco,	as.	alindo,	as.
ahorro,	as.	aliſo,	as.
ahuyento,	as.	aliuio,	as.
ahumo,	as.	allano.	as.
airo,	as.	allego,	as.
aislo,	as.	almagro,	as.
ayudo,	as.	almohaço,	as.
ayuno,	as.	almuerço,	as.
alabo,	as.	alquilo,	as.
alargo,	as.	altero,	as.
alaſtro,	as.	alumbro,	as.
albardo,	as.	albergo,	as.

amago	as	apedreo	as
amamanto	as	apego	as
amanſo	as	apelleo	as
amo	as	apellido	as
amargo	as	aplaço	as
amaſo,	as	apodo	as
amenaço	as	apoyo	as
amuelo	as	apeo	as
amoneſto	as	apoſento	as
amontono	as	apoſtemo	as
amortigo	as	aprecio	as
anego	as	apremio	as
anguſtio	as	apreſuro	as
anido	as	aprieto	as
animo	as	apropio	as
anticipo	as	aprueuo	as
anejo	as	aprouecho	as
aojo	as	alpuerco	as
apago	as	apuño	as
apaleo	as	aro	as
aparexo	as	araño	as
aparto	as	argumento	as
apaciento	as	armo	as
apaſiono	as	arraygo	as
apeo	as	arranco	as

arra-

arraſo as
arraſtro as
arrebaño as
arrebato as
arredro as
arremango as
arriendo as
arribo as
arrimo as
arrodillo as
arropo as
arrojo as
arrullo as
aſſo as
aſpo as
aſiento as
aſierro as
aſoleo as
aſuelo as
aſomo as
aſombro as
aſoſiego as
ataço as
ata o as
atalayo as

atapo as
atauio as
ate as
atemoriço as
atenaço as
atiento as
atino as
atiço as
arrollo as
atollo as
atormento as
atrayllo as
atranco as
atrauieſſo as
atrueno as
aullo as
auſento as
autoriço as
auenturo as
auentajo as
auiento as
aueriguo as

B

baeo as
babeo as

baylo, as
baladreo, as.
balo, as.
baldono, as.
baño, as.
barajo, as.
barateo, as.
barreno, as.
barrunto, as.
barbo, as.
barbecho, as.
batallo, as.
batano, as.
bautizo, as.
beneficio, as.
beſo, as.
blanqueo, as.
blandeo, as.
bobeo, as.
boceo, as.
bogo, as.
boleo, as.
bolreo, as.
boqueo as.
bordo, as.

borneo, as.
borro, as.
boſteço, as.
boto, as.
brabeo, as.
braceo, as.
brame, as.
broto, as.
bufo, as.
burlo, as.
buſco, as.
buelo, as

C

Cabeceo, as.
cabo, as.
cacareo, as.
cago, as.
calo, as
calco as.
caliento, as.
calumnio, as.
callo, as.
cambio, as.
camino, as.

cano-

canoniço,	as.	ceſſo,	as.
canſo,	as.	ceuo,	as.
canto,	as.	cejo,	as.
capo,	as.	chamuſco,	as.
capitaneo,	as.	chapeo,	as.
cardo,	as.	chillo,	as.
cargo,	as.	chorreo,	as.
carmeno,	as.	choteo,	as.
carpinteo,	as.	chupo,	as.
caſo,	as.	cio,	as.
caſco,	as.	cifro,	as.
caſtigo,	as.	cierro,	as.
caſtro,	as.	cincho,	as.
cauſo,	as.	circulo,	as.
cautiuo,	as.	cito,	as.
caualgo,	as.	clarifico,	as.
cauo,	as.	clauo,	as.
ceceo,	as.	cloqueo,	as.
celo,	as.	cobijo,	as.
celebro,	as.	cobro,	as.
ceno,	as.	coceo,	as.
centelleo,	as.	codeo,	as.
cepillo,	as.	codicio,	as.
cerco,	as.	cohecho,	as.
certifico,	as.	colcho,	as.

coleo as
colmo as
combido as
comienço as
compro as
compaſo as
comulgo as
concierto as
concuerdo as
condeno as
confieſſo as
confedero as
confio as
confirmo as
confiſco as
conformo as
congojo as
conjeturo as
conjuro as
conquiſto as
conſagro
conſidero as
conſuelo as
conſpiro as
contamino as
contento as
continuo as
contrapeſo as
contrato as
conuerſo as
corono as
corto as
cortexo as
caſqueo as
crio as
crimino as
criſmo as
cubo as
crucifico as
cuajo as
cuadro as
cuento as
cuydo as
culpo as
curo as
çanqueo. as
çapateo as
çarando as
çurro as

D

Danço as
daño as
declaro as
decoro as
dedico as
deguello as
delego as
deleyto as
delezno as
delgazo as
delibero as
demando as
demueſtro as
demudo as
deniego as
denuncio as
denueſtro as
depoſito as
derramo as
derriengo as
derribo as
derrueco as
deſabituo as
deſabollo as
deſabotono as
deſabrigo as
deſacuerdo as
deſacoſtumbro as
deſafio as
deſafuero as
deſalario as
deſalbardo as
deſaliño as
deſarmo as
deſamparo as
deſañudo as
deſarmo as
deſarraygo as
deſarrugo as
deſato as
deſataco as
deſatino as
deſualijo as
deſbarato as
deſbaſto as
deſcabeço as
deſcalabro as

deſ-

deſcalço	as	deſentono	as
deſcanſo	as	desfiguro	as
deſcargo	as	desfloro	as
deſcarrillo	as	desfruto	as
deſcaſo	as	deſgouierno	as
deſcerco	as	desheredo	as
deſcerrajo	as	deshierro	as
deſcomulgo	as	deshincho	as
deſconcierto	as	deshilo	as
deſcuento	as	deshonro	as
deſconfio	as	deſollino	as
deſcortezo	as	deſojo	as
deſcuydo	as	desjarreto	as
deſdeño	as	deſigualo	as
deſembaraço	as	deſlindo	as
deſempacho	as	desliço	as
deſempaño	as	deslomo	as
deſembaſo	as	deſmayo	as
deſencapoto	as	deſmando	as
deſencadeno	as	deſmedro	as
deſencono	as	deſmocho	as
deſenfreno	as	deſnudo	as
deſengaño	as	deſordeno	as
deſenguido	as	deſpacho	as
deſentierro	as	deſpalmo	as

deſ-

deſpacho as
deſpedaço as
deſpeño as
deſpierto as
deſpiojo as
deſpliego as
deſplomo as
deſpojo as
deſpueblo as
deſpunto as
deſayno as
deſayuno as
deſcuello as
deſtecho as
deſtiemplo as
deſtierro as
deſtilo as
deſtero as
deſtrozo as
desbarro as
deſuio as
deſuerguenço as
determino as
debano as
dexo as

dibuxo as
diezmo as
diciplino as
disfamo as
diſparo as
diſpenſo as
diſputo as
diſſimulo as
diſſipo as
deſtilo as
dilato as
diuino as
dibulgo as
doblo as
doblego as
domo as
dono as
doro as
doto. as

E

Eclipſo as
echo as
edifico as
elo as

embaraço	as	empino	as
embargo	as	emplaço	as
embarro	as	empleo	as
embarco	as	emponçoñe	as
embarniço	as	empuño	as
embauco	as	empujo	as
embeodo	as	empresto	as
embio	as	enageno	as
embidio	as	enalbardo	as
embosco	as	enamoro	as
emboto	as	enaspo	as
embraço	as	anhasto	as
embriago	as	encabestro	as
enmiendo	as	encadeno	as
empadrono	as	encallo	as
empalago	as	encamino	as
empecho	as	encanto	as
empeño	as	encapoto	as
emparejo	as	encaramo	as
empieço	as	encarcelo	as
empiedro	as	encarniço	as
empego	as	encarto	as
empeño	as	encastillo	as
empereço	as	encajo	as

en-

encenago	as	engordo	as
encero	as	engrudo	as
encienſo	as	enhaſtio	as
encierro	as	enhechizo	as
encomiendo	as	enhieſto	as
encono	as	encaro	as
encuentro	as	enlazo	as
encorbo	as	enlico	as
encorporo	as	enlodo	as
encreſpo	as	enojo	as
encuaderno	as	enrramo	as
encubo	as	enredo	as
encumbro	as	enrejo	as
enderezco	as	enroſco	as
endulço	as	enruino	as
enemiſto	as	enſayo	as
enfermo	as	enſalço	as
enfreno	as	enſalmo	as
enfraſco	as	enſancho	as
enfrio	as	enſangriento	as
enfundo	as	enſaño	as
engaño	as	enſarto	as
engaſto	as	enſeño	as
engendro	as	enſeñoreo	as
engolfo	as	enſeuo	as

enſilo	as	eſcalo	as
enſillo	as	eſcaliento	as
enſordo	as	eſcaruo	as
enſucio	as	eſcapo	as
entablo	as	eſcaramuzo	as
entero	as	eſcardo	as
entierro	as	eſcamo	as
entieſſo	as	eſcatimo	as
entibio	as	eſcoto	as
entono	as	eſcucho	as
entuerto	as	eſcudriño	as
entro	as	esfuerço	as
entrego	as	eſpacio	as
entreſaco	as	eſpadeo	as
entrinco	as	eſpanto	as
enturbio	as	eſpeluço	as
enuagueo	as	eſpero	as
enuerguenço	as	eſpereço	as
enuierno	as	eſperimento	as
enuicio	as	eſpeſo	as
enxabono	as	eſpio	as
enjaguo	as	eſpigo	as
enjalmo	as	eſpino	as
enjalbego	as	eſpiro	as
enrredo	as	eſponjo	as

ef-

espoleo as
esprimo as
esquilmo as
esquiuo as
estanco as
estraño as
estercuelo as
estimo as
estomago as
estornudo as
estoruo as
estroço as
estrago as
estrecho as
estreño as
estuuo as
estropieço as
estruxo as
estudio as
exercito. as

F

Fabrico as
facilito as
falto as
fango as
fio as
figuro as
filosofeo as
fino as
firmo as
flaqueo as
fuerço as
forcegeo as
formo as
fornico as
flecheo as
frego as
friso as
froto as
frutuo as
frutifico as
fundo. as.

G

Galleo as
garçoneo as
gargageo as
garrocheo as
gasto as
gateo as

glo-

glorio as
glorifico as
gioſo as
goloſeo as
golpeo as
gomito as
gomito as
gorgeo as
goteo as
gozo as
graduo as
graniço as
gratifico as
grazno as
grito as
guardo as
guio as
guiſo as
guſaneo as
guſto as

H

Hablo as
hado as
halago as
hallo as
hambreo as
harreo as
harto as
hechizo as
hermoſeo as
hilo as
hinco. as.
humillo. as

I

Inhabilito as
inclino as
iuduſtrio as
infamo as
informo as
injurio as
inquieto as
interpreto as
interualo as
intrinco as
inuento as
inuierno as
juego as

jun-

junto	as
juramento	as
juro	as
juſto	as
juſticio	as
jeleo.	as

L

Labro	as
ladro	as
ladrillo.	as
lagrimeo	es
lanceo	as
lanço	as
laſto	as
laſtro	as
lauo	as
legitimo	as
leudo	as
leuanto	as
libro	as
licencio	as
lidio	as
ligo	as
limo	as
limpio	as
liſo	as
liſongeo	as
loo	as
logro	as
lucho	as
lumino	as
llego	as
llamo	as
llanteo	as
lleuo	as
lloro.	as.

M

Machuco	as
maduro	as
madrugo	as
maeſtreo	as
magullo	as
majo	as
malquiſto	as
mamo	as
manco	as
marco	as

mar-

margeno	as	mofo	as
mano	as	mojo	as
martilleo	as	mojoneo	as
mafco	as	molefto	as
mato	as	mondo	as
matiço	as	monto	as
meo	as	monteo	as
mello	as	moro	as
mejoro	as	mudo	as
medro	as	multo	as
mendigo	as	murmuro.	as.
menguo	as		
menofprecio	as	N	
menofcabo	as	Nado	as
merco	as	nalgeo	as
mercadeo	as	nauego	as
meriendo	as	neceo	as
mefturo	as	niego	as
mefo	as	negocio	as
mefuro	as	negregueo	as
mezclo	as	niñeo	as
mino	as	nombro	as
miro	as	noto	as
moqueo	as	notifico.	as.
modero	as		

Ocu-

O		particulariço	as
Ocupo	as	paſſo	as
oleo	as	pateo	as
oluido	as	peco	as
oro	as	pego	as
ordeño	as	peleo	as
ordeno	as	pelecho	as
oregeo	as	peligro	as
orino	as	perdigo	as
orlo	as	perdono	as
oſo	as	perigreneo	as
oſpedo	as	pereceo	as
oſtino	as	perfilo	as
otoño	as	perpetuo	as
otorgo	as	peſſo	as
oueo	as	peſco	as
oxeo.	as	peſcudo	as
		peſquiſo	as
P		pio	as
		pico	as
Pacifico	as	pienſo	as
pago	as	pinto	as
paladeo	as	planto	as
panadeo	as	planteo	as
paro	as	plego	as

pleyteo	as	purgo	as
poblo	as	putañeo.	as.
podo	as		
poluoreo	as	Q	
porfio	as	Quiebro	as
parteo	as	quebranto	as
poſo	as	quedo	as
precio	as	quemo	as
predico	as	querello	as
pregono	as	quexo	as
pregunto	as	quito.	as
preſento	as		
preſto	as	R	
preuilegio	as	Rebaño	as
principio	as	rebato	as
priuo	as	rebiento	as
procuro	as	reboſo	as
profano	as	reboto	as
profetizo	as	rebueluo	as
pronoſtico	as	rebuelco	as
pronuncio	as	rebuſco	as
publico	as	rebuzno	as
pujo	as	recabo	as
punço	as	recalco	as
punto	as	recato	as

re-

recaudo	as	relato	as
reclamo	as	relincho	as
recobro	as	relumbro	as
recompenſo	as	remo	as
reconcilio	as	remedo	as
recuerdo	as	remedio	as
recreo	as	remoço	as
recelo	as	remojo	as
rechaço	as	remondo	as
rechino	as	remido	as
redobo	as	renueuo	as
redondeo	as	rento	as
reformo	as	renuncio	as
refriego	as	reparo	as
refreſco	as	replico	as
refreno	as	repico	as
regaço	as	reporto	as
regalo	as	repoſo	as
regatoneo	as	repreſento	as
regaño	as	reprocho	as
regiſtro	as	reprueuo	as
reglo	as	recueſto	as
regueldo	as	reuelo	os
reyno	as	reuido	as
relampagueo	as	reuerencio	as

resualo	as
rescato	as
resfrio	as
resigno	as
respiro	as
resquebrajo	as
restaño	as
resucito	as
retajo	as
retaso	as
retardo	as
retesso	as
retoço	as
retoño	as
retorno	as
reuelo	as
reueso	as
rifo	as
robo	as
roço	as
rocio	as
rodo	as
rodeo	as
ruego	as
romadiço	as
ronco	as
rufaneo	as
rumio	as

S

Saboreo	as
saco	as
sacrifico	as
salo	as
salto	as
salteo	as
saludo	as
saluo	as
sano	as
saneo	as
sangriento	as
sangro	as
santifico	as
seco	as
secresto	as
seguro	as
sello	as
semejo	as
semento	as
sentencio	as

seña-

ſeñalo	as	ſotierro	as
ſeñoreo	as	ſouo	as
ſereno	as	ſouageo	as
ſeſteo	as	ſudo	as
ſino	as	ſuelo	as
ſinifico	as	ſueldo	as
ſiluo	as	ſuelto	as
ſimulo	as	ſueño	as
ſiego	as	ſulco	as
ſiembro	as	ſumo	as
ſoçabo	as	ſuſtento	as
ſofreno	as		
ſojuzgo	as	T	
ſolloço	as		
ſolicito	as	Tajo	as
ſoliuio	as	tacho	as
ſollano	as	taladro	as
ſomormugeo	as	tardo	as
ſopeo	as	taſco	as
ſoſilo	as	taſſo	as
ſoporto	as	tauerneo	as
ſoſpecho	as	techo	as
ſoſpiro	as	tejo	as
ſonſaco	as	tiemblo	as
ſoſiego	as	templo	as

tenaceo as
tercio as
teſoro as
teſto as
teſtiguo as
tiento as
tiraniço as
tiro as
tizno as
toco as
tomo as
topo as
torno as
torneo as
torreo as
trabajo as
traço as
trafago as
trago as
traſlado as
traſpaſo as
traſtexo as
traſtrorno as
traſtoco as
trato as
trauo as
trauieſo as
trãſquilo as
trillo as
trouo as
troncheo as
tropieço as
trompico as
trueno as
trueco as
truaniço as
truxamanco as
turbo as
turo. as.

V

Vſo as
vaco as
vadeo as
vago as
vandeo as
vanderiço as
vareo as

ve-

vedo	as	X	
velo	as		
vendimio	as	Xaharro.	as.
violo	as		
viſito	as	Z	
voto	as		
vſo.	as.	Zumbo.	as.

ESte indice de verbos que auemos pueſto, ſe varian todos, como auemos dicho, por *tomo*, *tomas*, ſi bien ay algunos que en ciertas variaciones mudan letras, como *abarco*, *abarcas*, *abarque*, *abarranco*, *abarrancas*, *abarranque*, que truecan la, c, en, q, y otros que entre las letras finales introducen alguna, como *ahogo*, *as*, *ahogue*, pero la fuerça del ſonido concordante guiado por *tomo*, *tomas*, ha de hazer forçoſamente al mudo que no ſe empache en la diferencia de la letra que ſe interpuſiere, ſino a que

que siga la pronunciacion con similitud del verbo que se le ha puesto por regla de los demas.

Estos verbos *doy*, *estoy*, y *voy*, son exceptionados desta regla general, que aunque se varian en todo el tiempo presente como *tomo*, *tomas*, haziẽdo *doy*, *das*, *estoy*, *estas* *voy*, *vas*, hazen en la primera variaciõ del tiempo passado, *di*, *estuue*, *fuy*, y este vltimo haze tambien, *ire*, en la primera del tiempo por venir. Y en la sexta variacion de esse mismo tiempo hazen todos tres, *diera*, *estuuiera*, *fuera*, y en la octaua, *diesse* *estuuiesse*, *fuesse*, y para que se sepan variar estas diferencias ponemos aqui las primeras y segundas personas de cada variaciõ, que con esto se discurra continuando por las demas.

Del verbo doy.

Primera variaciõ del tiempo passado.	Yo di.	Tu diste, &c.
Sexta del porvenir	Yo diera.	Tu dieras.
Octaua del por venir.	Yo diesse.	Tu diesses.

Tiem-

Del verbo Estoy.

Primera del tiẽpo passado. Yo estuue. Tu estuuiste.

Sexta del por venir Yo estuuiera. Tu estuuieras.

Octaua del por venir. Yo estuuiesse. Tu estuuiesses.

Del verbo Soy.

Primera variaciõ del tiẽpo passado, Yo fuy. Tu fuyste.

Primera del tiẽpo por venir Yo yrè. Tu yras.

Sexta del por venir Yo fuera. Tu fueras

Octaua del porvenir. Yo fuesse. Tu fuesses.

Deste vltimo verbo *voy*, no es suya propia toda la variacion que le dà nuestro lẽguage, pues de las quatro que procede su excepcion son estas tres, *fuy*, *fuera*, *fuesse*, del verbo, *soy*, y aquella que dize, *yre*, ni es deriuada de *soy*, ni de *voy*, a quien sirue, como tampoco en el latin se varia, *Eo*, *is*, regularmente.

CAPITVLO XVIII.

Como se ha de variar el verbo como, comes, *y todos los demas que le siguen.*

TOdos los verbos que se han podido juntar comunes de nuestra lengua, los auemos sujetado a que sigan la variacion de dos, para que siruan de dos reglas generales, esta segũda es por el verbo *como, comes*: y porque vna parte de los que le siguen, se diferenciã en acabar el infinito del tiempo presente en, *er*, como el, y otros en, *yr*, los pondremos diuididos para euitar la confusion que causaran no estandolo.

Tiempo presente.

Variaciõ primera del tiẽpo presente.

Yo como.
tu comes

aquel

aquel come.
Nosorros comemos
vosotros comeys
aquellos comen.

Variaciõ segunda.

Come tu
coma aquel
comed vosotros
coman aquellos.

Variaciõ de infinito.

Comer
comiendo.

Tiempo passado.

Variaciõ primera del tiẽpo passado.

Yo comi
tu comiste
aquel comio.
Nosotros comimos
vosotros comistes
aquellos comieron.

Variaciõ segunda.

Yo coma
tu comas
aquel coma.

Noſotros comiamos,
voſotros comiades,
aquellos comian.

Variaciõ tercera.

Yo he comido,
tu has comido,
aquel ha comido.
Noſotros auemos comido,
voſotros aueys comido,
aquellos han comido.

Variaciõ quarta.

Yo auia comido,
tu auias comido,
aquel auia comido.
Noſotros auiamos comido,
voſotros auiades comido
aquellos auian comido.

Variaciõ quinta.

Yo huuiera comido,
tu huuieras comido,
aquel huuiera comido.
Noſotros huuieramos comido,
voſotros huierades comido,
aquellos huuieran comido.

Variació sexta.

Yo huuiesse comido,
tu huuiesses comido,
aquel huuiesse comido.
Nosotros huuiessemos comido,
vosotros huuiessedes comido,
aquellos huuiessen comido.

Variació de infinito.

Auer comido.

Tiempo por venir.

Variació primera del tiempo por venir.

Yo comerè,
tu comeras,
aquel comera.
Nosotros comeremos,
vosotros comereys,
aquellos comeran,

Variació segunda.

Yo aure comido,
tu auras comido,
aquel aura comido.
Nosotros auremos comido,
vosotros aureys comido,
aquellos auran comido.

Variaciō tercera.

Yo coma
tu comas
aquel coma.
Nosotros comamos
vosotros comays
aquellos coman.

Variaciō quarta.

Yo comiere
tu comieres
aquelcomiere.
Nosotros comieremos
vosotros comieredes
aquellos comieren.

Variaciō quinta.

Yo huuiere comido
tu huuieres comido
aquel huuiere comido.
Nosotros huuieremos comido
vosotros huuieredes comido
aquellos huuieren comido.

Variaciō sexta.

Yo comiera
tu comieras
aquel comiera.
Nosotros comieramos

vosotros comierades
aquellos comieran.

Variaciõ septima.
Yo comeria
tu comerias
aquel comeria.
Nosotros comeriamos
vosotros comeriades
aquellos comerian.

Variaciõ octaua.
Yo comiesse
tu comiesses
aquel comiesse.
Nosotros comiessemos
vosotros comiessedes
aquellos comiessen.

variaciõ nouena.
Yo aya comido
tu ayas comido
aquel aya comido.
Nosotros ayamos comido
vosotros ayays comido
aquellos ayan comido.

variaciõ de infinito.
Auer de comer.

INDICE DE LOS VERBOS que ſe ajuſtan a ſer variados por como, comes.

A

Aborrezco ces,
acojo es
adormezco es
agradezco es
amanezco es
amortezco es
anochezco es
apetezco es
ardo es
arremeto es
aſueluo es
atiendo es
atreuo es.

B

Barro es
baſtezco es
beuo es
bueluo es.

C

Cierno es
cojo es
cômo es
cometo es
compadezco es
complazco es
comprometo es
conozco es
contiendo es
conualezco es
corro es
corrompo es
coſo es
creo es
crezco es
cuezo es.

D

Deſciendo es

deſien-

defiendo es
dentezco es
deprendo es
deſcaezco es
deſconozco es
deſcoſo es
deſcrezco es
deſembueluo es
deſembrauezco es
desfallezco es
desfauorezco es
deſmerezco es
deſobedezco es
deſpendo es
deſuanezco es
duelo es.

E

embebo es
emblãquezco es
emblandezco es
embueluo es
embebezco es
embrauezco es
empezco es

empedernezco es
empobrezco es
emputezco es
encanezco es
encarnezco es
encarezco es
enciendo es
encrudezco es
encojo es
endentezco es
endurezco es
enflaquezco es
engrandezco es
enloquezco es
ennegrezco es
ennoblezco es
enriquezco es
enronquezco es
enſoberuezco es
entiendo es
entomezco es
entorpezco es
entrecojo es
entremeto es
entretexo es

entristezco es
enuilezco es
escarnezco es
esclarezco es
escojo es
escondo es
escurezco es
establezco es
estiendo es

F

Fauorezco es
fenezco es
florezco es
fornezco es
fortalezco es

G

Guarnezco es

H

Hiedo

humedezco es

L

Lamo es
leo es
llueuo es

M

Meso es
merezco es
meto es
muerdo es
mueuo es

N

Nazco es

O

Obedezco es
ofendo es

P

Padezco es

pa-

parezco es
peo es
perezco es
permanezco es
pertenezco es
pierdo es
podrezco es
posseo es
prendo es
pretendo es
procedo es
prometo es
proueo es

R

Rajo es
rebueluo es
recojo es
reconozco es
reconualezco es
recrezco es
remanezco es
resplandezco es
respondo es
retuerso es
reuerdezco es
roo es
rompo es

S

Sometto es
sucedo es

T

Tallezco es
taño es
temo es
texo es
tiendo es
toso es
tullezco es

V

Vendo es

INDICE DE LOS VERBOS que aunque se varian por como, comes, *se diferencian en el infinito del presente porque acaban en* ir.

A

Abato, es, abatir,
abro es
acudo es
aflijo es
anido es
arguyo es.

B

Bato es
bruño es
bullo es.

C

Ciño es
combato es
comido es
compito es
concibo es
concluyo es
confiero es
confundo es
consiento es
consigo es
constituyo es
consumo es
contribuyo es
conuierto es
corrijo es
constriño es
çabullo es
çayero es
cubro es
cundo es
curto es.

D

Debato es

de-

derrito es
deſcabullo es
deſcubro es
deſciño es
deſluzco es
deſparto es
deſpido es
deſuno es
difiero es
digiero es
diuierto es
diſtingo es
diſtribuyo es
duermo es.

E

Elijo es
embuto es
encubro es
enluzco es
entreoygo es
engiero es
eſcabullo es
eſcriuo es
eſculpo es
eſcupo es
eſgrimo es.

F

Finjo es
frio es.

G

Guiño es

H

Hierbo es
hiendo es
hincho es
huyo es
hundo es
hiero es.

I

Impido es
imprimo es
induzco es.

L

Ludo es

luz-

luzco es

M

Muero es
mullo es

N

O

Oygo, oyes,

P

Paro es
parto es
permito es
perſigo es
perſuado es
pido es
prefiero es
preſumo es

Q

R

Rebato es

reuiuo es
recudo es
recibo es
redarguyo es
redimo es
reduzco es
remito es
repatto es
repido es
reſido es
reſisto es
reſtituyo es
retiño es
riño es
rio es

S

Sacudo es
ſalgo es
ſigo es
ſiento es
ſiruo es
ſoruo es
ſubo es
ſufro es

ſu-

ſuplo	es	tundo	es
ſuſtituyo	es		
		V	
T		Vnjo	es
		viſto	es
Tiño	es		
traſluzco	es	Z	
tullo	es	Zutço	es

Verbos excepcionados deſta regla.

Algunos verbos no guardã en nueſtra lengua Caſtellana enla ſegunda variaciõ del tiempo preſente, la deriuacion de la primera del tiẽpo paſſado, y deſtos algunos con diuerſidad en todas quatro q̃ no guardan legitima deriuacion las vnas variaciones de las otras, como lo guarda eſte verbo *como, comes, comi, comer*, q̃ conforme a el variarà el mudo por diſcurſo, *Digo, diges, dige, diger*, y ha de dezir *digo, dizes, dixe, dezir*, y aſsi porque tenga conocidos los verbos q̃ vſan deſta diuerſidad, los ponemos en eſta excepcion a ellos y ſus compueſtos.

Caygo, caes, cay, caer,	trasoygo es.
recaygo es.	Pongo, pones, puse, poner,
Digo, dizes, dixe, dezir.	antepongo es
bendigo es	compongo es
desdigo es	contrapongo es
maldigo es.	dispongo es
Hago, hazes, hize, hazer,	entrepongo es
deshago es	impongo es
rehago es	propongo es
satisfago es.	repongo es
Oygo, oyes, oy, oyr,	traspongo es.
entreoygo es	Quiero, quieres, quise, querer,
	requiero es.

Este compuesto *requiero*, tiene tābien otra variacion en que se diferencia de su simple, y es la mas vsada.

Requiero, requieres, reqri, requerir.	detengo es
Tengo, tienes, tuue, tener.	mantengo es
	retengo es
	sostengo es.

tray-

Traygo,traes,traer truxe,
Retraygo es
Vengo, vienes, venir,vine.
Conuengo es
Preuengo es
Veo, vees, veer, vey.

Eſtos quatro no tienen compueſto.

Huelo,hueles,oler, oli,
Puedo,puedes, poder,pude,
Se, ſabes, ſaber, ſupe,
Valgo,vales, valer, vali.

Eſtos verbos ſe le hā de enſeñar al mudo de manera que ſepa variar muy bien los ſimples,conociendo las partes en que ſe vſa de la diferencia,pues con eſſo entēderà los compueſtos.

CAPITVLO XIX.

Del verbo Soy, Eres.

ESte verbo *Soy*,en la lengua Caſtellana,y en la latina,ſe varia por ſi, ſin q̃ ſe pueda regular a imitaciõ de otro, y por eſta razon ſe le enſeñara al mudo

distintamente, y por los mismos tres tiẽpos, valiendose del simil de las demostraciones dichas para darselos a entẽder, pues diziendo, *yo soy*, tocandose a si mismo el maestro, *tu eres*, tocãdo a otro que estè cerca, *aquel es*, señalando a vno q̃ estè apartado, y *nosotros somos*, incluyendose todos, lo entenderà, como debaxo de la demostracion *yo como, tu comes*, y sabida la variacion deste verbo, se razonarà algo, demanera q̃ interuẽga en la oracion q̃ se hiziere, y el mudo conozca cõ esto su vso.

Tiempo presente.

Variaciõ primera del tiẽpo presente.

Yo soy
tu eres
aquel es.
Nosotros somos
vosotros soys
aquellos son

Variaciõ segunda.

Se tu
sed vosotros
sea àquel

sean

ea n aquellos.

Variaciõ de infinito. Ser
siendo.

Tiempo passado.

Variaciõ primera del tiẽpo passado. Yo era
tu eras
aquel era.
Nosotros eramos
vosotros erades
aquellos eran.

Variaciõ segunda. Yo fuy
tu fuyste
aquel fue.
Nosotros fuymos
vosotros fuystes
aquellos fueron.

Variaciõ tercera. Yo he sido
tu h as sido
aquel ha sido.
Nosotros auemos sido
vosotros aueys sido
aquellos han sido.

Variació quarta.

Yo auia ſido
tu auias ſido
aquel auia ſido.
Noſotros auiamos ſido
voſotros auiades ſido
aquellos auian ſido.

Variació quinta.

Yo huuiera ſido
tu huuieras ſido
aquel huuiera ſido.
Noſotros huuieramos ſido
voſotros huuierades ſido
aquellos huuieran ſido.

Variació ſexta.

Yo huuieſſe ſido
tu huuieſſes ſido
aquel huuieſſe ſido.
Noſotros huuieſſemos ſido
voſotros huuieſſedes ſido
aquellos huuieſſen ſido.

Variació deinfinito

Auer ſido.

Tiempo por venir.

Variació primera del tiẽpo porvenir

Yo ſerè

tu

tu ſeràs
aquel ſerà.
Noſotros ſeremo
voſotros ſereys
aquellos ſeran.

Variaciõ ſegunda.

Yo aure ſido
tu auras ſido
aquel aura ſido.
Noſotros auremos ſido
voſotros aureys ſido
aquellos auran ſido.

Variaciõ tercera.

Yo ſea
tu ſeas
aquel ſe a.
Noſotros ſeamos
voſotros ſeays
aquellos ſean.

Variaciõ quarta.

Yo fuere
tu fueres
aquel fuere.
Noſotros fueremos
voſotros fueredes

aque-

aquellos fueren.

Variaciō quinta.

Yo huuiere ſido
tu huuieres ſido
aquel huuiere ſido.
Noſotros huuieremos ſid
voſotros huuieredes ſido
aquellos huuieren ſido.

Variaciō ſexta.

Yo fuera
tu fueras
aquel fuera.
Noſotros fueramos
voſotros fuerades
aquellos fueran.

Variaciō ſeptima.

Yo ſeria
tu ſerias
aquel ſeria.
Noſotros ſeriamos
voſotros ſeriades
aquellos ſerian.

Variaciō octaua.

Yo fueſſe
tu fueſſes
aquel fueſſe.
Noſotros fueſſemos
voſotros fueſſedes
aquellos fueſſen.

Yo

Variació nouena.

Yo aya ſido
tu ayas ſido
aquel aya ſido.
Noſotros ayamos ſido
voſotros ayays ſido
aquellos ayan ſido.

Variació de infinito

Auer de ſer.

CAPITVLO

Como ſe ha de enſeñar a contar al mudo.

LOs indices de los verbos que aqui auemos pueſto para que ſe entretẽga en leerlos el mudo, y vaya tomãdo de memoria, cuyas ſignificaciones ſe le han de yr tambien enſeñando, no han de ſer impedimento para dexar de proſeguir en diferentes enſeñanças, que no es preciſſa coſa auer de ſaber todo aquello antes de paſar adelante. Aora le enſeñaremos a contar, y ſe ha de procurar q̃ el miſmo ſe vaya enſeñando, leyendo eſta regla que ſirue de dos efetos, el primero de ſaber los nombres de la cuenta, y lo ſegũdo conocer los caracteres que los ſignificã.

1 Vno

1	Vno
2	dos
3	tres
4	quatro
5	cinco
6	ſeys
7	ſiete
8	ocho
9	nueue
10	diez
11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze
15	quinze
16	diez y ſeys
17	diez y ſiete
18	diez y ocho
19	diez y nueue
20	veynte
21	veynte y vno
22	veynte y dos
23	veynte y tres
24	veynte y quatro

veynte

25	veynte y cinco
26	veynte y ſeys
27	veynte y ſiete
28	veynte y ocho
29	veynte y nueue
30	treynta
31	treynta y vno
32	treynta y dos
33	treynta y tres
34	treynta y quatro
35	treynta y cinco
36	treynta y ſeys
37	treynta y ſiete
38	treynta y ocho
39	treynta y nueue
40	quarenta
41	quarenta y vno
42	quarenta y dos
43	quarenta y tres
44	quarenta y quatro
45	quarenta y cinco
46	quarenta y ſeys
47	quarenta y ſiete
48	quarenta y ocho.
49	quarenta y nueue

50	cinquenta
51	cinquenta y vno
52	cinquenta y dos
53	cinquenta y tres
54	cinquenta y quatro
55	cinquenta y cinco
56	cinquenta y ſeys
57	cinquenta y ſiete
58	cinquenta y ocho
59	cinquenta y nueue
60	ſeſenta
61	ſeſenta y vno
62	ſeſenta y dos
63	ſeſenta y tres
64	ſeſenta y quatro
65	ſeſenta y cinco
66	ſeſenta y ſeys
67	ſeſenta y ſiete
68	ſeſenta y ocho
69	ſeſenta y nueue
70	ſetenta
71	ſetenta y vno
72	ſetenta y dos
73	ſetenta y tres
74	ſetenta y quatro
75	ſetenta y cinco

76	ſetenta y ſeys
77	ſetenta y ſiete
78	ſetenta y ocho
79	ſetenta y nueue
80	ochenta
81	ochenta y vno
82	ochent a y dos
83	ochenta y tres
84	ochenta y quatro
85	ochenta y cinco
86	ochenta y ſeys
87	ochenta y ſiete
88	ochenta y ocho
89	ochenta y nueue
90	nouenta
91	nouenta y vno
92	nouenta y dos
93	nouenta y tres
94	nouenta y quatro
95	nouenta y cinco
96	nouenta y ſeys
97	nouenta yſiete
98	nouenta y ocho
99	nouenta y nueue
100	ciento.

Sabido que aya muy bien los nombres destos numeros, y conocido su valor, se le enseñarà por demostracion su significacion, contando con vnos garuanços, y señalandole la cantidad que tanteare en el numero del libro, hasta que estè tan abil que pidiendole el numero que quisieren sepa el darlo en tantos garuanços, y sabido esto se le enseñarà a juntar en esta manera.

Dos vezes	1	2
dos vezes	2	4
dos vezes	3	6
dos vezes	4	8
dos vezes	5	10
dos vezes	6	12
dos vezes	7	14
dos vezes	8	16
dos vezes	9	18
dos vezes	10	20
Tres vezes	1	3
tres vezes	2	6
tres vezes	3	9
tres vezes	4	12
tres vezes	5	15

tres vezes	6	18
tres vezes	7	21
tres vezes	8	24
tres vezes	9	27
tres vezes	10	30
Quatro vezes	1	4
quatro vezes	2	8
quatro vezes	3	12
quatro vezes	4	16
quatro vezes	5	20
quatro vezes	6	24
quatro vezes	7	28
quatro vezes	8	32
quatro vezes	9	36
quatro vezes	10	40
Cinco vezes	1	5
cinco vezes	2	10
cinco vezes	3	15
cinco vezes	4	20
cinco vezes	5	25
cinco vezes	6	30
cinco vezes	7	35
cinco vezes	8	40
cinco vezes	9	45
cinco vezes	10	50

Seys vezes	1	6
ſeys vezes	2	12
ſeys vezes	3	18
ſeys vezes	4	24
ſeys vezes	5	30
ſeys vezes	6	36
ſeys vezes	7	42
ſeys vezes	8	48
ſeys vezes	9	54
ſeys vezes	10	60
Siete vezes	1	7
ſiete vezes	2	14
ſiete vezes	3	21
ſiete vezes	4	28
ſiete vezes		35
ſiete vezes	5	42
ſiete vezes	7	49
ſiete vezes	8	56
ſiete vezes	9	63
ſiete vezes	10	70
Ocho vezes	1	8
ocho vezes	2	16
ocho vezes	3	24
ocho vezes	4	32
ocho vezes	5	40

ocho

ocho vezes	6	48
ocho vezes	7	56
ocho vezes	8	64
ocho vezes	9	72
ocho vezes	10	80
Nueue vezes	1	9
nueue vezes	2	18
nueue vezes	3	27
nueue vezes	4	36
nueue vezes	5	45
nueue vezes	6	54
nueue vezes	7	63
nueue vezes	8	72
nueue vezes	9	81
nueue vezes	10	90
Diez vezes	1	10
diez vezes	2	20
diez vezes	3	30
diez vezes	4	40
diez vezes	5	50
diez vezes	6	60
diez vezes	7	70
diez vezes	8	80
diez vezes	9	90
diez vezes.	10	100

En materia de contar, basta que sepa hasta aqui en tanto que no supiere bien hablar, y entender, que quando lo sepa bien, podrà aprender las reglas de arisme tica, como los demas que las aprenden.

CAPITVLO XXI.

Como se le han de enseñar al mudo las contraposiciones de las cosas.

LOs nombres de las contraposiciònes se le han de enseñar de manera que no sea solamente saber pronún ciar las palabras, sino entender las significaciones dellas, como, *grande*, *pequeño*, *alto*, *baxo*, *ancho*, *angosto*, *largo*, *corto*, *frio*, *caliente*, *claro*, *oscuro*, *bueno*, *malo*, *pesado*, *ligero*, y otras cosas semejantes, y asi mismo los colores de las cosas, poniendole los similes delante, para que entienda aquello que dize.

Ha se de seguir a esto enseñarle la distincion de algunas cosas que sean muy parecidas, pero que tengan algo en que

puedan

puedan diferenciarse, y esto se hara cõ la demostracion de qualesquier dos cosas de vn genero, preguntandole, que en que se diferencian la vna de la otra, señalãdoselas, a que no podrà dar razõ, porque no entenderà la pregunta, y asi serà necessario responder por el mudo el mismo que le pregunta, diziẽdo por la mano la razõ porque diferencian las dos cosas de que le hazen la demostracion, como si dixessemos que le huuisse mostrado dos libros, y el vno fuesse mayor que el otro, aura de dezir, señalandole el mayor, porque este es mas grande, y luego con dos cosas q̃ tuuiessen longitud, pero no ygualdad, aũque conformes en lo demas: y puesto caso que sean dos listones, preguntalle en q̃ se diferencian aquellos dos listones, y en viendole reparar dudoso de lo que ha de dezir, señalarle que aduierta que el vno es mas largo que el otro, midiendolo delante del, y sino acertare, dezirle que por ser mas largo, señalando el que lo fuere, y luego mostrarle otras dos cosas tambien que en todo sean conformes, sino en la

Ll longi-

longitud, y hazer la misma pregunta, y si dudare la misma aduertencia, que ò serà de muy bronco ingenio, ò dirà la distincion de la diferencia, y sino la dixere, dezirsela, mostrandosela, hasta que vaya entendiendo esta licion.

Despues se le mostraran otras dos cosas de vn mismo tamaño, pero diferentes colores, y hazersele ha la misma pregunta, haziendole demostracion de que son de vn mismo tamaño, y dexarle respõder aunque yerre, porque ò acertarà diziẽdo esta es verde, yesta es amarilla, odirà alguna de las respuestas de las cosas que vio primero, como seria dezir por q̃ es mas larga, o mas grande la vna que la otra, pẽsando que ha de dezir lo mismo q̃ en las cosas antecedentes, si dixere mas larga, señalarle con el dedo que no dixo bien, y medir ambas cosas, para que vea q̃ son yguales, y sino acertare, dezirle, porq̃ esta es verde, yesta amarilla, yboluersele a preguntar otra vez, q̃ ya no podrà dexar de saberlo. Y luego ponelle otras dos cosas q̃ assi mismo tengan ygualdad en todo

ex-

excepto en las colores, y hazelle las mismas pregũtas, y q̃ sean tãbien diferẽtes, de las pasadas, hasta que responda, conociẽdo la diferencia de las cosas, y conocidas, se le mostraran otras que sean cõformes y parecidas en todo, como dos platos, dos candeleros, de vna misma materia y proporciõ, a que deua responder q̃ no se diferencian en nada, pues nó en todas las cosas ay siempre dessemejança, y si les diere diferencia, porque podria ser que entendiesse que consiste la respuesta en darla a todo lo que se le pregunta, se le haga demostracion que son de vna misma especie, y medirlos para que vea que son de vn tamaño, y que no tienen diferencia. Desta licion es menester hazelle muy capaz, y lo serà con facilidad, porque es la puerta para discurrir, y entender que las palabras son conceptos por donde explica lo que interiormente siente, y en esta conformidad hazer esta pregunta en diuersas cosas, y algunas tan parecidas, que sea necessario mas que el sentido

de la vista, para conocimiento dellas obligarle a tomallas a peso, para que conozca la diuersidad de cosas en que ha de reparar.

CAPITVLO XXII.

Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablare.

EL lenguage materno se ha aprendido por demostraciones, pues de ver el niño la accion que se hizo, se està haziendo, ò haze, conoce y entiende quando se le habla la significacion de las palabras que le hablaron, y assi el mudo para que se haga capaz y inteligente en todas cosas, serà licion importantissima que se le pregunte por las tardes lo que ha hecho todo el dia, y aunque no sepa la razõ dello, que serà lo mas cierto, se le ha de preguntar siempre, y en haziendo demostracion el mudo de que no entiende lo que se le pregunta, le dirà el maestro

quan-

quanto ſupiere que el mudo ha hecho aquel dia, que como ya ſabe los nombres de las coſas, y conoce que le van nombrã do las acciones que el ha hecho, forçoſamente ha de diſcurrir que aquello que le preguntan es para obligarle a que el lo diga, y que por medio de aquellas palabras nos dà a entender lo q̃ del queremos ſaber, y quãto el quiere dezirnos, y para eſto ſe ha de tener cuydado de preguñtarle por todas las interrogaciones q̃ vſamos en nueſtra lengua Caſtellana, como ſon, q̃ haze, quando eſtuuiere haziendo alguna coſa, y ſi el no ſupiere reſponder, reſpondan por el diziendo, eſtoy leyendo, eſcriuiendo, jugando, &c. y de la miſma manera quando no hiziere nada, para q̃ entienda que no ſiempre eſtà obligado a dezir que haze algo.

Preguntarſele ha, de donde viene, a donde va, porque, quando, que quiere, y las demas interrogaciones que cõforme a la ocaſion preſente fueren neceſſarias, pero ſiempre de coſas que el que le pregunta pueda reſponder por el para dezirſelo

selo, o ayudarle a dezir lo q̃ el no supiere, hasta que estè tan platico que el solo pueda satisfazer. Y porque ya en esta liciõ va el mudo hablando con discurso y propiedad, es necessario para que mayor lo tẽga en lo que fuere diziendo, se le enseñe la diferente nominaciõ que damos a vnas cosas de otras, no obstante que sean muy parecidas, como passear, andar, y correr, q̃ es vna misma accion, aunque por ser mas, ò menos apresurada tiene la nominacion, y significacion diferente, y asi se le darà a entender lo que es cada cosa, dandole su nombre, y sabidas las tres diferencias, preguntarle en que se diferencian el andar del pasear, o el pasear del correr, y hazerle hazer la accion, y en esta misma conformidad, el yr, y el venir, dandole a entender que llamamos venir a lo que se acerca a nosotros, y yr, a lo que se va apartando, el baylar del dançar, en que el dançar no se vale de acciones de las manos, sino que ellas y los braços andan caydos, y q̃ de la rodilla abaxo solo es la

acion

accion, y el baylar es mocion de piernas y braços, y estos leuantados, castañeteando con las manos, el alçar del alcançar, que su rigurosa propriedad significa alcançar lo que està alto, y alçar lo que està baxo, y que entienda como alcançar significa tambien yr haziendo diligencias siguiendo a vno que se va hasta dar con el, y que alçar es tābien a vezes guardar: la diferencia del abrir al cerrar, y otras, que tienen tan parecidas las acciones, q̄ podria hazer el mudo algunos retruecanos imperfectos.

CAPITVLO XXIII.

En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficientes a enseñarle por los mouimiētos de los labios para que entienda lo que le hablaren.

TEniēdo sabido el mudo lo dicho hasta aqui, le hara q̄ lea en libros q̄ ningunos seā de leuātadas y dificultosas ma-

materias, ſino de coſas manuales, y comu nes, y pedirſele ha, que vaya dando a entender aquello que va leyendo, y lo que no ſupiere ſatisfacer bien, enſeñarſelo, pero guardando ſiẽpre en eſtos caſos las reglas que atras quedan aduertidas tocãtes a las paſsiones del alma, y a eſte tiempo ſe le puede obligar a que reſponda por eſcrito a algunos papeles que le eſcriuan, aduirtiendo que las coſas que al mudo ſe le eſcriuieren, ſean de las que ſabe, pues lo que por eſta licion ſe pretende es ꝗ acierte en vna conuerſacion larga, a adjetiuar, y colocar periodos, que deſpues aprendiendo nueuas coſas, ſabrà romancear tambien aquellas como ſupo las otras, y las en que errare dexando alguna conjuncion, o equiuocandoſe en los generos, o tiempos, enmendarſelo, no ſolo diziendoſelo por la mano, ſino en lo miſmo que huuiere eſcrito, y al paſo que el mudo ſe fuere adelantando en lo que leyere, y reſponder a lo que le hablaren por la mano, o eſcriuieren, ſe le podran yr mudando los libros y la conuerſacion a
diſ-

discrecion del que le enseñare, que yrà conociendo la capacidad del sujeto.

Entender los mudos aquello que se les dize por los mouimientos de los labios del que habla con ellos, no es enseñança necessaria, antes bien seria muy defectuosa cosa el enseñarselo, que aunque parezca que se puede sugetar a arte no fuera general, sino tan singular que solo el maestro y dicipulo se entendieran, porque quando estamos hablando, vamos pronunciãdo los sonidos que significan las letras con las formaciones que hazemos en la boca, q̃ ya el mudo tiene conocidas, y destas sabe las diferencias que tienen, que las mas dellas es mediante las mociones de la lengua, como en su lugar queda dicho, y para yr leyendo el mudo por la boca del que habla, à de ver la formacion de cada letra como en la mano quando le hablan por ella, que entiẽde por las mociones de los dedos, porque ellos van formando las letras, y el mudo las va viẽdo y leyendo, y fuera ilicita cosa obligar a que todos los que

hablassen al mudo lo hiziessen boquiabiertos, pues en el tono comun q̃ se acostumbra hablar, no abrimos la boca tanto que mostremos los mouimientos q̃ dentro della haze la lẽgua, y sin verlos no pudiera el mudo entenderlo, pues aquellos les siruen de letras, y el tomara por costũbre hablar con visages, queriẽdo formar lo que hablasse, de la manera que lo auian de formar los que le hablassen a el, que en el y en ellos fuera notable fealdad, y si reduxessemos esto a sola la accion de los labios, como muchos mudos, se sabe que han entendido no es posible por enseñança, sino por sola su grande atencion, a la qual se deue atribuyr, pero no a ingenio de maestro. Y comprueuase con que los mudos que han alcançado esto, ha sido sin ser enseñados, sino que la necessidad los enseñò, ayudandoles mucho la naturaleza, porque procura suplir con vnos sentidos el defecto de los otros, que es lo q̃ ay de la parte del mudo, y no se podrà hallar que de la del maestro aya

ra-

razon verisimil. para poderlo enseñar, porque como vna persona no puede enseñar a leer lo que el no supiere, tan poco podrà dar reglas para que el mudo entienda por los mouimientos de los labios de los que le hablaren, si el mismo maestro no entiende por los mismos mouimientos, a los que tambien hablaren con el, de que sacamos que no ay regla cierta que pueda enseñar al mudo para que entienda por el mouimiento de los labios lo que se le hablare, que quien se arrojare a ofrecer esso, lo hara, no en confiança suya, sino en la del mudo, al qual le querran quitar aquella excelencia para honrarse con ella el maestro, que como le veran hablar, leer, y escriuir, y q̃ juntamente con esto entienden de mucho por el mouimiento de los labios, se persuadiran a que todo fue enseñança, y querrala el maestro atribuyr por suya. Y aunque los ingenios de los hombres son tan grandes, que dellos se

puedē esperar cosas marauillosas como lo es la que tenemos entre manos de hazer hablar vn mudo, que parece accion milagrosa quando faltan los sentidos del oydo y vista, no se puede esperar que aya reglas ciertas bastantes a suplir el de ambos sentidos, pues como queda prouado, los ojos no alcançan a ver el mouimiento de la lengua, sino es abriendo la boca disformemente, y causaria grandissima fealdad, sino dexar esta abilidad a la atencion grande de los mudos, que en esta parte alcançan mas que los q̄ no lo somos, y acabaremos esta materia y libro apoyando lo que auemos dicho con Lactancio Firmiano que dize, la lengua dentro de la boca con sus mouimientos discierne la voz en palabras como interprete del animo, pero que sola no puede hazer su oficio, sin ayuda de los dientes, labios, y paladar, por cuya causa no pueden hablar los niños hasta que tienen dientes, y los viejos sin ellos pronuncian mal, que conforme a esto no es sola la lengua como queda di
cho

Lactan. Firm. li. de officio Dei c. 10.

cho, la q̃ forma de la voz las pabras, sino q̃ ha de ser valiendose del paladar, labios, y dientes, y necessariamente auiamos de ver estas mociones, para entender por ellas los que no somos ayudados de la naturaleza por suplimiento de otro sentido como los mudos, y aun quando ellos alcā çan esto, no es con tanta siguridad que entiendan vn razonamiēto, ò conuersaciõ, sino las platicas comunes, y ordinarias, q̃ por tan vsadas, aunque el mudo no vea todos los mouimiētos de su formacion, las entiende, en que tiene tambien su lugar el discurrir, ayudādose de notar las acciones del que le habla, quien es la persona, la materia en que puede hablarle, y el tiē-po y ocasion en que lo haze.

Demanera que el mudo por su necesidad a de ser maestro de si mismo, por medio de su mucha atencion y discurso, como algunos lo han sido sin ser enseñados, con que daremos fin a este Arte, pues lo escrito basta, para que el mudo no parezca que lo es en hablar y discurrir, sino que es vn sordo capaz de saber quales-

lesquier lenguas y ciencias, pues quanto puede ofrecersele a el, o al que le enseñare, està incluso en las reglas que auemos secrito.

De los nombres ajetiuos no nos ha parecido hazer regla, por quanto las excepciones auian de ser demasiadamente prolixas, y ocasionadas a muchas confusiones, cosa de que auemos huydo con particular cuydado para que el mudo no se halle empachado, y pueda hablar con osadia, que es lo que no pueden hazer los que aprenden lenguas con mucha diuersidad de preceptos, como la Latina, y Griega, sino que el vso con su continuacion vaya enseñando los ajetiuos que damos a los nombres substantiuos.

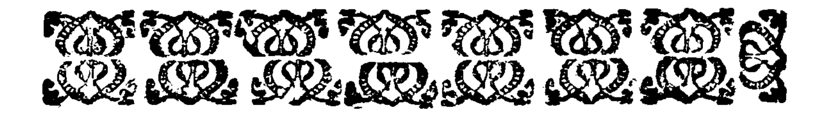
El contar se le ha de enseñar por el modo general, que auiendo sabido hasta ciento (como queda dicho) por el mismo sabrà hasta el vltimo numero, y todas las reglas de la arismetica.

A escriuir se le podrà yr enseñando desde que sepa leer; y para abreuiar su ense-

enſeñança, aſsi a el como a qualquier principiante es bien hazerle que continue mucho en formar eſtas letras, l l l, m m, o o o, porque todas las de nueſtro abecedario ſe forman, o por vna linea, ò por vn circulo bien hechos, que aũque algunas ſon medio circulo, cierta coſa es que quien bien ſupiere hazer vno entero, ſabrà medio.



TRA-



TRATADO DE LAS CIFRAS.

Como se leera vn papel escrito en cifra, sin la contra cifra, y que aduertencias son bastantes para que no pueda leerse.

AViendose tratado tanto de las letras, parece que por dependencia dellas nos deue tocar dezir algo de las cifras, y assi (aunque cõ breuedad) procuraremos que sea con algun fruto, que si bien mostraron en esta materia como en otras el Abad Tritemio, y Iuan Bautista Porta su mucho ingenio, fue mas demostracion del, que enseñança de cifras, pues todas las partes de buena cifra se deuen reducir a dos, que son facilidad en cifrarlas, y descifrarlas quien tiene la cifra, y dificultad impossible en quien no la

Poligrafia Trith. Ioã. Baptis. Port. de furt. lit. notis.

la tiene, y ha se de aduertir, que ninguna de las muchas que traen estos Autores, puede ser de seruicio a nayde por ser cosa cierta q̃ el que se valiere della no escriue sus secretos cõ secreto pues quiẽ tuuiere el libro se le leera, que serà lo mismo q̃ la cifra y sino se quiere valer de ninguna dellas, ha de ser inmenso el trabajo que ha de poner en huyr de aquellas, por ser tantas las que traen en sus dos libros. De mas de esto, son legibles todas las que no tienen mas circunstancia que el trueque de los caracteres, y assi ni se puede tener cõfiança de aquellas, ni de las que la imaginacion inuẽtare, por aquel estilo, porque todas seran legibles, como aqui lo enseñaremos aunque se augmenten a las cifras nombres proprios de personas, prouincias, y lugares, y despues de enseñada la declaracion dellas se dira el modo con q̃ podran escurecerlas impossibilitandolas de poder ser por estudio entendidas y hase de aduertir que vn renglon dos o tres, solos son indeclarables en qualquier cifra que tẽga mudadas todas las letras por

Nn quan-

quanto en tan poco progresso de escritura dificultosamente se incluyran bastãtes circunstancias de las a que se ha de tener atencion para podellas declarar, y asi es necessario de seys a ocho renglones, por lo menos, pues quantos mas huuiere, mayor facilidad aurà. En ocho renglones de qualquier materia q̃ se tratare, se incluyran las veynte y dos letras que vsamos, y assi se hallaran caracteres diferentes, los quales se contaran sino los hallaren cabales, serà por faltar la, x, ò la, z, o ambas a dos, por ser las letras menos vsadas. De mas desto ha de considerarse, que todos los caracteres en que acabaren las partes, no pueden ser mas de doze, a, d, e, i, l, n, o, r, s, u, x, z, y destas son rarissimas vezes las que acaban en la, u, y tambien suele seruir de final, pero es facilmente conocida por seruir sola tan de ordinario, que aunque la, a, y la, o, suelen hazer lo mismo, no son tan comunes. La razon porque se ha de tener atencion a que solas estas pueden seruir de finales, es, porque se vaya facilitando su

cono-

conocimiento,reduciendole a menos numero,pues sabrá que ninguna de las finales pueden ser,b,c,f,h,m,p,q,t,luego se reparara en buscar los cinco caracteres mas frequentados,q̃ huuiere q̃ seran las cinco vocales,estas se há de hallar en el principio de cada palabra,porq̃ ordinariamẽte serà la primera, ò segunda letra della vocal, pues raras vezes es la tercera, y quando lo fuere, es regla infalible que la letra antes della, ha de ser vna destas dos l, r, y la primera de la palabra vna destas siete, b, c, d, f, g, p, t, porque siendo (como està dicho) vocal la tercera, las dos anteriores han de ser consonantes, y dos consonantes juntas, no se vnen sino en la forma dicha, y aun de las siete las dos,d,t,solamente reciben a la, r, y las cinco restãtes,l,r,exceptola,c,que recibe la,h,para hazer cha,che,chi,cho,chu.

Hanse de reducir (como auemos dicho) todos los caracteres a cinco, los mas vsados, y especialmente entre las primeras,y segundas letras de las partes,y aquellas será las vocales,y auiẽdolas

hallado para ſaber cada caracter a que vocal repreſenta, ſe repararà enlas partes que teniendo a tres letras, las dos vltimas fueren de a quellas que auremos tenido por vocales, porque forçoſamente dirà, que, pues ſi bien eſta parte, fue, milita lo miſmo, no es tan frequentada como la otra, que en ocho renglones ſe hallarà diuerſas vezes. Conocida pues eſta parte, ſe ſabrà que la primera es, u, y la ſegunda, e, con que quedarà tambien conocida la, q.

Las demas partes comunes q̃ ſon mas frequentadas, y tãbien tienen a tres caracteres, ſeràn, con, dos, las, los, mas, por, ſin, ſon, no tiene ninguna dos vocales ſino vna, y aquella es la de en medio de las dos, y lo mas cierto ſerà la, o, por quanto ſon mas las partes de a tres letras en que ella ſe incluye en medio, como, con, dos, los, por, ſon, que aquellas en que interuiene la, a, y ſi el caracter primero de los tres, no ſiruiere de poſtrero en ninguna parte, ſerà, p, o, c, y aſsi, ò dirà por, o con, y ſi fuere de los q̃ acabare alguna parte en ellos, dirà,

dirà, los, ò son. Si huuiere partes destas letras que empeçaren en vn mismo caracter las vnas que las otras, y acabarẽ tambien en otro, dexando solo de cõformarse en el de en medio, serà, los, el vno, y las, el otro, que ambos comiençan por esta letra, l, y acaban con la, s, diferenciandose solamente en la, a, ò en la, o, y serà conocida la, a, en que ella es mas frequẽtada que la, o. Y si en parte de quatro letras, fueren las dos de en medio, u, e, que son las que se conocierõ en la, que, dirà, pues. Y si las quatro letras no tuuieren en medio las vocales, sino segunda y vltima, y fueren vnas mismas dirà, para, ò como, y por la propia razon de ser mas vsada la, a, que la o, se conocera si dize, parà. Todas las partes de dos caracteres solos seràn silaba, y por esta razon el vno serà vocal, y dirà, la, le, lo, al, el, si, se, es, me, mi, de, en, no, vn, ni, yo, y donde la mas usada que es la, a, se hallare en compañia de otra, siendo la postrera, ha de dezir, la, y por el contrario siẽdo la primera dirà, al, en que se conocerã ambos caracteres, y quãdo el de la, l, fuere

el

el postrero, y la primera no fuere, a, ha de dezir, el. La, e, se conocerà tãbien, de mas de lo dicho, en q̃ es mas comun en silabas de dos letras, q̃ ninguna de las otras, porq̃ concurrẽ en estas siete tã vsadas, de, el, es, en, le, me, se, en las tres q̃ es anterior la, e, dirà, el, es, en, y en las quatro q̃ es posterior dira, de, le, me, se, y por este modo de discurrir, se ha de yr conociẽdo, y llegãdo a las partes mayores, se yra experimẽtando si los caracteres vocales se han conocido bien, y assi mismo los no vocales. Tambien se ha de aduertir, que quando huuiere caracteres duplices, sera la mas comun dos, ll, dos, ss, y dos, rr, y la letra que se le siguiere, sera vocal, y para ayudar a mas facilitar el conocimiento de los caracteres, tendrase atencion a que no todas las letras de nuestro abecedario se abraçan y reciben precissamente, pues en nuestro lenguage Español, las que no son vocales se juntan pocas en vna silaba, porque a estas nueue letras, h, l, m, n, q, r, s, x, z, no se sigue despues dellas letra que no sea vocal: de manera que des-

despues de cada caracter destos diez y seys forçosamẽte en cada silaba, ò se le ha de seguir letra vocal, ò los q̃ acabamos de dezir que se abraçan vnos a otros, y aduirtiendo en todas estas reglas, tendra cortissimo ingenio quien no descifrare qualquier papel que tẽga por cifra la sola mudãça de los caracteres, como se ha dicho. Si huuiere caracteres que signifiquen nõbres propios de personas, lugares, ò prouincias, echarse ha de ver en q̃ aura mas numero de caracteres que veynte y dos, y en que seran tan poco vsados, que muy raras vezes se vera en lo cifrado, porque no aura tãta necessidad de duplicar aq̃llos, como los q̃ significaren letras: y sabida la letura, facilmẽte por la materia q̃ se tratare, se podra discurrir en los nõbres propios de las personas, lugares, y prouincias.

Este modo de declaracion tienen las cifras q̃ no vsan mas maestria q̃ la mudãça de tãtos caracteres como letras, y en esta cõformidad lo ha mostrado la experiencia por muchas q̃ se han leydo. Y para q̃ quiẽ vsare destas, cõ poco mas trabajo q̃ põga,

escu-

escuse este peligro, y se assegure de que no se las leerán, ha de enmendarlas dificultando los caminos por donde se facilitaua su inteligencia que sera acada vocal darle tres o quatro caracteres diferentes que la signifiquen, y vsar de todos ellos y a las partes que arriba auemos dicho; que son silabas de dos o tres letras sugetarlas a mas caracteres q̃ letras tienen como estas silabas, la,lo,en,de,yotras escriuirlas con tres caracteres y las de tres como con, por, los, son,&c. con dos ò con quatro,porque quando se vayan a buscar las partes menores no hallẽ ninguna cierta que estaran confundidas cõ las demas. Hanse de hazer algunos caracteres que siruan de nulas para solo confusion, y las duplices,como dos,ll,dos,r r,dos,ſ ſ, se põgan por vn caracter,porque viendose dos conformes juntos, facilmẽte se entẽderà que son letras duplices: con esto no ser posible poderse leer lo que en esta cifra se escriuiere,q̃ aunq̃ no son estas de las ingeniosas,q̃ podemosllamar reales,será para comunes bastantemente dificultosas.

TRA

TRATADO DE LA LENGVA GRIEGA.



EXAN de ſaber la lengua Griega diuerſas perſonas, por no ponerſe a aprender a leer, que quien oye los nombres del Alphabeto Griego, parece que promete mucha dificultad ſu letura, ſiendo coſa tan facil, que en dos dias, quien tuuiere atencion a lo que aqui diremos, ſabra leerla: y no ſera poco beneficio, que en las eſcuelas, en que aprenden a leer Romance y Latin los niños, les enſeñen a leer tambien Griego; que para eſta enſeñança no ay neceſsidad forçoſa que los maeſtros ſepan aquella lengua, como no lo es, que los que enſeñan a leer Latin, ſeã Latinos, pues por marauilla lo ſon: que aunque para el accentuar fuera muy conueniẽte, que los maeſtros ſupieran las lenguas, no por eſſo ſe dexa de ſalir con el fin que ſe pretende, pues el remedio de eſſe defeto compete al que enſeña Gramatica

Oo de

de aquella lengua, pues haze particular enseñança de accentuar larga ò breuemẽte la silaba. Y lleuando los niños aprendida a leer la lengua Griega, como lleuan aprendida a leer la lengua Latina, para saber su Gramatica, podrian a vn tiempo aprender ambas Gramaticas, y escusar que vn Cathedratico enseñe a leer Griego; y que los Estudiantes, quando se hallan en edad de comprar el tiempo, le gasten, y pierdan, en aprender a conocer las letras, y de letrear: exercicio por cierto poco cõforme a la edad y ocupacion en que los coge. Y assi pues con tanta facilidad prometemos en este discurso enseñar a leer esta lengua, sera muy justo que todos los que estudian letras Latinas, sepan las Griegas, por lo mucho bueno que en todas facultades se encierra en ellas, no contentandose cõ las traduciones, que pocas vezes son en todo pũtuales, y por lo menos el emfasis y galanteria de las frasis se suele perder, contentandose el q̃ traduze, de interpretar solamente el rigor del vocablo. Y a este mismo proposito trae Simon

mon Abril el rigor de la traducion, que hizo el que traduxo el libro de Celeſtina en Italiano, que por el fraſis tan vſado de Tomo las calças de Villadiego: dixo, Piglio le calce di Villa Iacobo: que noſotros queremos dezir, Huyoſe: y el entendio, que hurtò las calças a vno que ſe llamaua Villa Diego. Por cuya razon eſte autor y otros amoneſtan con grãde inſtancia, que aprendan eſta lengua los que tratan de el eſtudio de las letras, pues en ella hallaràn en todas facultades tantos libros de tã doctos autores, que aunque parezca prolixidad, no ſera juſto dexar de dezir aqui algunos, para que viendo lo que ſe pierde por negligencia, no la aya de aqui adelante: que ſi bien eſtan traduzidos, pocas vezes la traducion es tan fiel, como ſe requiere; ni dos lenguas tan diferentes tienẽ los vocablos tan ſemejantes, que con propiedad de la vna ſe pueda declarar todo el cõcepto de la otra; ni en los fraſis ay la ſimilitud tan ajuſtada, que cauſe la inteligencia con aquellas circumſtancias que la entiende el que ſabe la lengua.

De la Theologia escriuieron san Dionisio Areopagita, san Iustino martir, S. Athanasio, S. Basilio, los Santos Gregorio Thaumaturgo, Nazianzeno y Niceno, S. Iuan Chrisostomo, S. Epifanio, S. Cyrilo Alexandrino y Ierosolimitano, S. Maximo, S. Iuã Damasceno, Origenes, Clemẽte Alexandrino, Theodoreto, y Theophilacto, &c. En la Philosophia: Platon, Aristoteles, Theofrasto, Alexãdro Afrodiseo, Amonio, Simplicio, Philopono, Themistio, &c. En Derechos: el Emperador Iustiniano, Theofilo, Armenopulo, y los sesẽta libros de Leõ Emperador, &c. Mathematica, Astrologia, y Geografia, Euclides, Archimedes, Ptolomeo, Proclo, Diadoco, Arato, Estrabon, Pausanias, y Dionisio *de situ orbis*, &c. De Medicina: Hippocrates, Galeno, Paulo Egineta, y Aecio, &c. De Rethorica: Hermogenes, Aphthonio, Theõ, Demetrio Phalereo, Sosipatro, Dionisio Longino. Y desta facultad salierõ eminẽtes Oradores Isocrates, Lisias, Demostenes, Esquines, los doze Oradores que andã juntos en vn cuerpo,

po, y Ariſtides, &c. De Hiſtoria: Herodoto, Thucidides, Xenofonte, Diodoro Siculo, Polibio, Dioniſio Alicarnaſeo, Diõ, Arriano, Euſebio, Socrates, Sozomeno, Euagrio, Cedreno, Zonaras, Nicetas, Laonico, Simocates, &c. Poetas heroicos, Orfeo, Muſeo, Homero con ſus Comentadores, Didimo, y Euſtachio, Heſiodo tambien cõ los ſuyos, Proclo, y Zezes, Quinto Eſmirneo, Apolonio Rodio, Calimaco, Nono, &c. Tragicos, y Comicos: Eſchiles, Sofocles, Euripides, Ariſtofanes. Liricos Pindaro, y Anacreõte, &c. Gramaticos y diccionarios, Apolonio Alexãdrino, Gaza, Laſcaris, Crhyſoloras, Chalcõdilo, Maſcopulo, Tomas Magiſtro, Lexicõ de Arpocracion, Polux, Eſichio, y Suydas, &c. ſin otros muchos. Y algunos deſtos no ſolo en vna facultad han eſcrito, ſino diuerſos libros en diuerſas. Pues, quien no ſe animarà a aprender eſta lengua, por ſer inmediato a entenderla, y no dependiẽte de recibir el agua por arcaduzes, que pueden traerla vertiendo? eſpecialmente facilitãdo la parte de ſu primera enſeñan-

ça, que es leer, como lo haremos en eſte tratado.

Es tan grande la perfecion enque quedan las letras Latinas reduzidas al nõbre ſimple que les auemos dado, que quien las tuuiere conocidas, podra leer las Griegas en eſpacio de dos dias con mediana diligencia que ponga, haziendoſe capaz de lo que yremos diziendo. Los nombres de los characteres Griegos, aũque los ponemos aqui, ſolamẽte ſe haze, porque por via de curioſidad es biẽ ſaberlos, mas no por neceſsidad que de ſus nombres ſe tenga para aprender a leer.

Α α	Aa	Ἄλφα	Alpha.
Β β ϐ	Bb. Vu	Βῆτα	Vita.
Γ γ ʃ	G g	Γάμμα	Gamma.
Δ δ ẟ	D d	Δέλτα	Delta.
Ε ε	E e	Ἐψιλὸν	Epſilon.
Ζ ζ	Z z	Ζῆτα	Zita.
Η η ȵ	I i. i larga.	Ἦτα	Ita.
Θ θ ϑ	Th. th.	Θῆτα	Thita.
Ι ι	I j	Ἰῶτα	Iota.
Κ κ	C c	Κάππα	Kappa.
Λ λ	L l	Λάμβδα	Lambda.
Μ μ	M m	Μῦ	My.
Ν ν	N n	Νῦ	Ny.
Ξ ξ	X x	Ξῖ	Xi.
Ο ο	O o breue.	Ομικρὸν	Omicron.

Pi.

Π ϖ π	P p	Πῖ	Pi.
Ρ ϱ ρ	R r	Ρῶ	Rho.
Σ σ ς	S ſ	Σῖγμα	Sigma.
Τ τ ͳ	T t	Ταῦ	Tau. Taf.
Υ υ	Y y	Υψιλὸν	Ypſilon.
Φ φ	Ph.ph. F f.	Φῖ	Phi. Fi.
Χ χ	Ch. ch.	Χῖ	Chi.
Ψ ψ	Pſ. pſ.	Ψῖ	Pſi.
Ω ω	O o larga.	Ωμέγα	Omega.

Eſtas letras no ſiruen con el nõbre que tienen: porque ay en ellas el miſmo defeto que en las diez y ſiete Latinas, como queda dicho en el primer libro, por cauſa de la cõpoſicion de que ſe forman ſus nõbres; y aun tãto mas, quanto la cõpoſicion es mayor. Y aſsi la reformacion que ſe hizo en aquellas para la letura Latina ſe deue hazer en eſtas para la Griega, pues ſolamente aprouecha en cada vna vna parte ſimple, y eſta es en todas la primera, que empieça el nombre de cada letra, como de Alpha, A. de Gamma, G. de Delta, D, de Lambda, L. &c. Por manera que ninguna ſirue con el nombre que tiene (que es muy cõpueſto) ſino con el de las letras ſimples que las ſignifican. Y ſiendo eſto aſsi, conſiſte la breuedad y facilidad de aprender a leer Griego, en tener aten-

cion,

cion, a que las letras Griegas, es ſolo el caracter en algunas diferente, pero el ſonido el miſmo de las nueſtras; y aſsi como vamos en nueſtro lenguage formãdo las ſilabas y palabras, que eſcriuimos por medio de las letras que ſignifican y valen aquellos ſonidos que queremos expreſſar, auemos de hazer lo miſmo en el lenguage Griego, conſiderando la palabra Griega que queremos eſcriuir, con que letras nueſtras la eſcriuieramos, y en lugar de aquellas poner las Griegas que las imitan, como lo daremos a entender por eſte exẽplo. Eſte nombre Delta eſtà eſcrito con letras Latinas, y es vocablo Griego, que ſignifica el nombre de la D. ſi lo queremos eſcriuir con letras Griegas, pondremos en lugar de la D. Latina, eſta Δ. que es la Griega, en lugar de la e. eſta ε. por la l. eſta λ. por la t. eſta τ. y por la a. eſta α. que juntas dizen Δέλτα. Delta, no diferenciandoſe en mas, de q̃ en la vna parte es vocablo Griego eſcrito con letras Griegas, y en la otra es vocablo Griego eſcrito con letras Latinas, ſin que para eſto ayan ſido neceſſarios

rios los nombres de las letras Griegas, sino los de las nuestras, que como auemos de yrlo escriuiendo con ellas, fuimos poniendo en su lugar aquellos caracteres Griegos, que tienen el nõbre de los nuestros, de cuyos dos abecedarios haremos aqui vno, pues es vno mismo el sonido, que significan las vnas letras y las otras.

A	Α α	N	Ν.ν ν.
C	Κ κ	O	Ο.ο.
D	Δ.δ.	P	Π.ϖ π.
E	Ε. ε	R	Ρ.ρ
I	Η η larga.	S	Σ.σ ς
F	Φ.φ	T	Τ.τ τ
G	Γ γ γ	V	Β.β ϐ.
I	Ι ι breue.	X	Χ.ξ.
L	Λ.λ	Y	Υ.υ.
M	Μ.μ	Z	ζ.

Las primeras letras deste abecedario son las nuestras mayusculas, y las que a cada vna dellas se le siguen, son las Griegas, aduirtiendo que las primeras, que las diuide vn punto, son tambien las mayusculas Griegas, y las demas son las comunes. No ay en aquella lengua sonido que symbolize con la b. nuestra: porque le vsa mas suaue, y asi no le ponemos, ni tampoco u. vocal de vna letra, sino de dos,

que es el diphthõgo O. υ. de que trataremos en los diphthongos: porque la B. la V. a que llamamos V. consonante, que Griega es vn medio entre la B. Latina y le forman estas dos letras, vi. no diuididas. La C. en la legua Griega nunca vsa de la voz, ce. ni ci. sino de las que hazen en la Castellana con la A. O. V. como son ca. co. cu. que es lo mismo que la k. Ay dos diferencias de I. que aunque en el sonido simbolizan el desta ι. es breue, y el desta η. largo: y toca vn poco en el de la e. conforme Clenardo. Y asi mismo esta ο. es breue: y esta ω. larga. La F. que es lo mismo que este caracter Griego φ. sirue por la P. aspirada, ph. como en nuestra lengua, que vnos escriuen Phelipe, y otros Felipe; y asi se vsarà del para aquel sonido, q̃ el Castellano incluye debaxo de la significaciõ de la F. y el Griego de la Ph. No vsa el Griego de la Q. q̃ la C. sirue por ella. Otros tres sonidos vsa la lẽgua Griega, que cada vno se forma de dos de los nuestros, y los incluye vna letra: ψ. Ps. θ. Th. χ. Ch.

Clenard. Grammat. Græc.

Destos

Deſtos caracteres Griegos ſe ha de vſar dõde huuiere neceſsidad de juntar dos de nueſtras letras, como ſon Pſ. Th. Ch. porque vale tanto vna Griega de las que los repreſentan, como dos deſtos Pſ. ψ. Th. θ. Ch. χ. ſi bien no ay ſonido en nueſtra lengua, que con toda propiedad correſpõde cõ ellos, la X. con a.o.u. ſuena como iota.

DE LOS DIPHTHONGOS, Y ſu pronunciacion.

PARA la pronunciacion deſta lengua ſe ha de aduertir, que tiene eſtas ſiete letras vocales, y que de cada vna eſpecie ponemos dos caracteres, vno mayuſculo, y otro comũ: Α α. Ε ε. Η η. Ι ι. Υ υ. Ο ο. Ω ω. Llamã liquidas a eſtas quatro λ. μ. ν. ρ. y medias a eſtas tres β. γ. δ. y con todas catorze ſe ha de tener particular cuydado, para ſaber dar a los diphthõgos el ſonido que les toca, como diremos luego; porque no ſe ha de pronunciar como en los Latinos, que de las dos letras, de que ſe forma el diphtõgo, ſe procura hazer vn ſonido, que participe de ambas, aunque la fuerça es en la

poſtrera: y en los Griegos quando no ay puntos encima, tienen el ſonido muy diferente del que deuen hazer juntas las dos letras de que ſe forman.

DIPHTHONGOS.

αι. αυ. ει. ευ. οι. ου.

αι. ſe pronuncia æ. y ſi eſtuuiere puntuado aſsi: αϊ. ſe ha de pronunciar ai.

αυ. ſe pronuncia af. vnas vezes, y otras au. conocerſe ha eſta diferencia, en que ſi ſe ſigue a eſte diphtongo alguna de las catorze letras que auemos dicho vocales, liquidas ò medias, pronũciarà αυ. au. tomãdo eſta υ. el ſonido de u. conſonante Latina, que dira ab. pero no fuerte la b. y ſi no ſe le ſiguiere alguna dellas, pronunciarà af. como ſe ha dicho, y ſi eſtuuiere puntuado αϋ. tomarà el ſonido de ay.

ει. ſuena como i. larga, y ſi ſe eſcriuiere puntuado εϊ. tendra el ſonido de ei.

ευ. ſuena eu. ſiendo la u. conſonante, como arriba auemos dicho, ſi ſe le ſigue vocal, liquida, ò media, y cõ las demas letras ef. y ſi ſe eſcriuiere pũtuada εϋ. ſonarà ey.

ου.

ει. suena por i. larga, y si estuuiere puntuada εϊ. suena oi.

ου. suena v. vocal Latina, porque la lengua Griega no tiene letra que sola represente esse sonido, sino con estas dos, y cõ los dos puntos οϋ. sonarà ou.

Estas diferencias de sonidos hazen los diphthõgos, a que es necessario tener particular atencion: porque esta lengua vsa dellos todas las vezes que se juntan vocales, y es con mayor frequentacion, que en la Latina.

PRONVNCIACION DE LAS demas letras.

ESTA letra α. suena, y es lo mismo que la a. Latina.

Esta κ. suena, y es lo mismo que la c. cõ la a. o. u.

Esta δ. es lo mismo que la d. pero suena con mas suauidad y blandura, como quando dezimos piedad, humildad, que no tiene en estas ocasiones la d. la fortaleza de quando se comiença la palabra por ella.

Esta ε. suena, y es lo mismo que e.

Esta φ. suena, y es lo mismo que f.

Esta γ. suena, y es como la g. pero mas dulcemente, y su pronunciacion con la a. o. u. es como gana, goma, gula, y con la e. i. toca la lengua coruada en medio del paladar, como si quisiessemos dezir hierno, pronunciando a bueltas de la h. algo de la g. que no es propiamente el sonido de ge. ni gi. nuestro: y quando se juntan dos γγ. la primera trueca el sonido en n. como ἄγγελος. Angelos, y lo mismo delante de la κ y de la χ. Esta ι. suena, y es lo mismo que nuestra i.

Esta λ. que nuestra l.

Esta μ. que nuestra m.

Esta ν. que nuestra n.

Esta ο. que nuestra o.

Esta ϖ. que nue nuestra p. pero si precede μ. que es la m. tomarà sonido de b. como ἔμπειρος. embiros.

Esta ρ. que nuestra r.

Esta σ. que nuestra s.

Esta τ. que nuestra t.

Esta β. que nuestra v. consonante, en la manera que atras queda dicho.

Esta

Esta ξ. que nuesta x.,y porque vale tanto como c.s.la pronunciacion participarà algo de ambos sonidos, no tan vnidos en vno como nosotros la vsamos.

Esta υ. que la y.

Esta ζ. que la z. pero mas suaue, como la c.con ci.

Entendidas todas las pronunciaciones dichas, se sabra leer la lengua Griega,estando escrita con los caracteres distinctos de que auemos hecho demonstracion en su alphabeto:y por quanto vsa de mucho genero de ligaduras, assi en lo impresso, como en lo manuscrito, y el que aprende a leer,las desconoce; porque vnidos vnos caracteres cõ otros,pierden la forma que tenian distintos: y algunas abreuiaturas q̃ causan el mismo empacho,se ha procurado juntar el mayor numero dellas q̃ ha sido possible,y cõ cada vna su declaraciõ, para que en ofreciendosele al letor la dificultad de ligadura ò cifra,acuda a buscar su declaracion, que la hallarà en el indice siguiente. Aduirtiẽdo que la primera parte de todos los ringlones de cada coluna,

que

que la diuide de las demas vn punto, es la parte clara, en que con caracteres Griegos distintos se dize, lo que las ligaduras y abreuiaturas que se le siguẽ, significan, que alguna tiene dos, tres y mas diferentes formas, como se echa de ver en sus diuisiones; pero quanto a la significacion todas tienen vna.

INDICE DE LIGADVRAS y abreuiaturas de la lengua Griega.

ά, αι
αι, αι
αλ, αλ
αλλ, αλλ
αν, αν
αξ, αξ
αο, αο
ἀπο, ἀπο
αρ, αρ
ας, ας
αυ, αυ
αὐτὸ, αὐτὸ
αὐτοῦ, αὐτοῦ
αυτοῦ, αὐτοῦ
αὐτῷ, αὐτῷ

γα, γα
γαι, γαι
γαν, γαν
γάρ, γάρ
γας, γας
γγ, γγ
γε, γε
γει, γει
γελ, γελ
γελλ, γελλ
γεν, γεν
γερ, γερ
γη, γη
γην, γην
γι, γι
γίνεται, γίνεται
γμ, γμ
γν, γν
γο, γο
γρ, γρ
γρι, γρι
γρο, γρο
γυ, γυ
γυι, γυι
γυν, γυν
γω, γω

δα, δα
δαι, δαι
δαν, δαν
δαν, δαν
δέ, δε
δέ, δέ
δει, δει
δεξ, δεξ
δευ, δευ
δη, δη
δην, δην
δι, δι
διὰ, διὰ
διὸ, διὸ
δο, δο
δρ, δρ
δυ, δυ
δυι, δυι
δυν, δυν
δυς, δυς
δω, δω

ει, ει
εἰ, εἰ
εἶναι, εἶναι
ἐκ, ἐκ
ελ, ελ
ελλ, ελλ
ἐν, ἐν
ἐξ, ἐξ
ἐπειδὴ, ἐπειδὴ
επευ, επευ
ἐπι, ἐπι
ἐστι, ἐστι
ευ, ευ
ευς, ευς

ην, ην

θα, θα
θαι, θαι
θαν, θαν
θε, θε
θει, θει
θη, θη
θην, θην
θι, θι
θν, θν
θο, θο
θρ, θρ
θρο, θρο
θρω, θρω
θυ, θυ
θω, θω

κα, κα
καθω, καθω
και, και
καὶ, καὶ
καν, καν
κας, κας
κατὰ, κατὰ
κε, κε
κη, κη
κι, κι
κλ, κλ
κν, κν
κο, κο
κρ, κρ
κρα, κρα
κυ, κυ
κυι, κυι
κω, κω
κῶν, κῶν

λα, λα
λλ, λλ
λο, λο

μα, μα
μαι, μαι
μαν, μαν
μαρ, μαρ
μας, μας
μάτων, μάτων
μαυ, μαυ
με, με
μεθ, μεθ
μελ, μελ
μελλ, μελλ
μεν, μεν
μὲν, μὲν
μένος, μένος
μετὰ, μετὰ
μη, μη
μην, μην
μι, μι
μμ, μμ
μν, μν
μο, μο
μυ, μυ
μυι, μυι
μυν, μυν
μω, μω
μῶν, μῶν

οἷον, οἷον
ον, ον
ου, ου
οὐδὲ, οὐδὲ
οὐκ, οὐκ
ουκα, ουκα
οὖν, οὖν
οὗτος, οὗτος
ος, ος

πα, πα
παι, παι
πὰν, πὰν
παρ, παρ
παρα, παρα
πας, πας
παυ, παυ
πε, πε
περ, περ
περι, περι
πευ, πευ
πη, πη
πι, πι
πλ, πλ
πν, πν
πο, πο
πω, πω
ππε, ππε
ππευς, ππευς
ππι, ππι
ππο, ππο
ππω, ππω
πρ, πρ
πρα, πρα
προ, προ
πρω, πρω
πτ, πτ
πυ, πυ
πυι, πυι
πυν, πυν
πω, πω

ρα, ρα
ρι, ρι
ρο, ρο

σα, σα
σαι, σαι
σαν, σαν
σαρ, σαρ
σας, σας
σαυ, σαυ
σαῦτα, σαῦτα
σβ, σβ
σε, σε
σει, σει
ση, ση
σθ, σθ
σθα, σθα
σθαι, σθαι
σθε, σθε
σθη, σθη
σθην, σθην
σθι, σθι
σθλ, σθλ
σθο, σθο
σθω, σθω
σι, σι
σκ, σκ
σκη, σκη
σκο, σκο
σμ, σμ
σμι, σμι
σο, σο
σου, σου
σπ, σπ
σπα, σπα
σπαι, σπαι
σπαν, σπαν
σπε, σπε
σπει, σπει
σπη, σπη
σπι, σπι
σπλ, σπλ
σπο, σπο
σπυ, σπυ
σπω, σπω
σσ, σσ
σσα, σσα
σσαι, σσαι
σσαν, σσαν
σσας, σσας
σσε, σσε
σση, σση
σσι, σσι
σσο, σσο
σσω, σσω
στ, στ
στα, στα
σται, σται
στας, στας
σταυ, σταυ
στε, στε
στει, στει
στη, στη
στι, στι
στο, στο
στρ, στρ
στυ, στυ
στω, στω
συ, συ
συν, συν
σφ, σφ
σχ, σχ
σχα, σχα
σχε, σχε
σχει, σχει
σχη, σχη
σχην, σχην
σχι, σχι
σχν, σχν
σχο, σχο
σχρ, σχρ
σχυ, σχυ
σχυν, σχυν
σχω, σχω
ζω, ζω

τα, τα
ται, ται
ταῖς, ταῖς
ταν, ταν
τας, τας
ταυ, ταυ
ταῦθα, ταῦθα
τε, τε
τη, τη
τὴν, τὴν
τῆς, τῆς
τι, τι
τλ, τλ
το, το
τὸ, τὸ
τὸν, τὸν
τοῦ, τοῦ
τρ, τρ
τρι, τρι
τρο, τρο
τυ, τυ
τω, τω
τῶ, τῶ
τῶν, τῶν

ῦ, ῦ
υν, υν
ὑπ, ὑπ
ὑπερ, ὑπερ
ὑπο, ὑπο
υς, υς
υσι, υσι

χα, χα
χαι, χαι
χαν, χαν
χαρ, χαρ
χαρι, χαρι
χας, χας
χαυ, χαυ
χε, χε
χει, χει
χη, χη
χην, χην
χθα, χθα
χθαι, χθαι
χθας, χθας
χθε, χθε
χθη, χθη
χθην, χθην
χθι, χθι
χθο, χθο
χθρ, χθρ
χθυ, χθυ
χθυν, χθυν
χθυς, χθυς
χθω, χθω
χι, χι
χν, χν
χο, χο
χρ, χρ
χρι, χρι
χυ, χυ
χυν, χυν
χω, χω

ψα, ψα
ψαι, ψαι
ψαν, ψαν
ψας, ψας
ψαυ, ψαυ
ψε, ψε
ψει, ψει
ψη, ψη
ψι, ψι
ψο, ψο
ψυ, ψυ
ψω, ψω

ῶ, ῶ

ADVERTENCIAS PAra valerse deste Arte las naciones estrangeras.

LA Mudez de que se ha tratado tan largamente es enfermedad comũ, y para que el remedio deste libro lo sea, parece conueniente aduertir la forma como han de vsar del otras naciones para que les sea de beneficio, pues no con traduzirlo solamente lo fuera.

Si el mudo es de Prouincia en que nuestras letras Latinas se vsan para comun letura bastara la traduccion deste libro aumentando à la enseñanza del conocimiẽto de sus carateres, los que vsaren manu escritos desparcidos à los comunes Latinos que vsa la impresion, cosa que no ha sido necesaria en la lengua Castellana, porq̃ son tã conformes. Sauido el conocimiento de todos, de la manera que por la mano se ha enseñado, se reparara en si el sonido simple de algunas letras difiere del que la lengua Castellana les da, (como auemos enseñado en la accentuacion de cada vna,) y està expiriencia se ha de hazer,

reparando en el ſonidido que quando vā leyendo le dan en cōpañia de las de mas, pues aq̃l es el ſimple q̃ ſe le ha de enſeñar al mudo, ò aqualquier principiante, q̃ aũq̃ no lo ſea aprēdiere à leer, pero al mudo ſe ra neceſario reducirle aq̃l ſonido à demoſ tració de la boca, y para eſto aduertira el q̃ le enſeñare la poſtura, y mociones de la ſuya, para q̃ en aq̃lla forma haga q̃ le ymi- te el mudo. Si fuere de nació, q̃ vſe dife- rēte carater, y diferente nominació, co- mo la Griega, Hebrea, Arabiga, y otras, ſe ha de auertir, q̃ no ha de enſeñarſe al mu- do, el nombre que diſtinto tuuiere, en aq̃- lla lengua cada letra, ſi ya no fuere tan ſin ple quel de ſu nominacion diſtinta, y el q̃ ſe le diere en la vnion, y trauaçon de las de mas ſea vno miſmo, y no ſiendolo, ſe ha de buſcar a quel ſimple cō que ſiruē en la locucion, y letura, que en la Griega ſera el miſmo ſonido que el nueſtro, pues qui- tando a las letras Griegas lo compueſto de ſus nombres diſtintos vienen a que dar con el miſmo valor y ſonido ſimple en q̃ auemos dejado a nueſtras letras Lati

nas, y lo mismo se puede entender en las Hebreas, pues en ninguna destas dos lenguas siruen sus letras con toda su nominacion vnidas, sino con vna parte menor dellas, y esta tambien en la Hebrea vendra a simbolizar tanto con el sonido Latino, q̃ solo podra diferenciarle en algunas letras, el ser mas gutural el qual se aura de ajustar a la mocion de la boca que le formare, y como esta dicho no sea sonido cõpuesto, sino aquel simple, que tan solamente sirue en la locuciõ. Todas las demas lenguas, conforme esta regla podran ajustandose a ella, valerse de la enseñanza deste libro, siguiendo el mismo estilo en todas las demas reglas del, mudãdo aq̃llo en q̃ no se cõformare con la lengua Castellana, pues no todas vsan vnos mismos generos en los nombres, ni se variã sus verbos, por vnas mismas variaciones. Por manera q̃ para saber ablar los mudos, ò se les ha de enseñar por nuestras letras Latinas simples, ò se ha de reducir el sonido de las demas al de ellas, q̃ en las Griegas es facil, en las Hebreas no tanto, por lo gutural, en o-

tras

tras lo sera en quanto se pudieren ajustar al sonido latino, q̃ como esta dicho es demostratiuo, y ha de ser tãbien lenguaje, q̃ como se escriua se pronũcie, ò por lo menos el mudo pronũciarala assi, y sino fuere bien entendido, defeto sera de aquel lẽguaje, y no deste Arte.

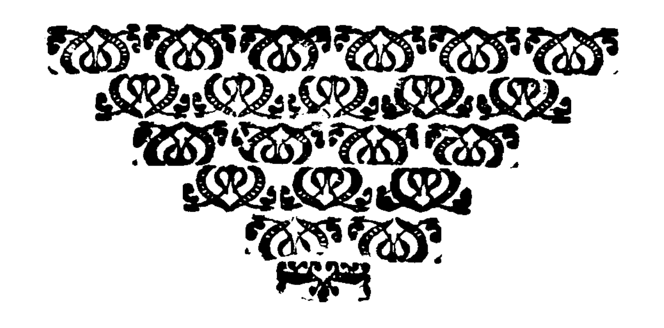


Tabla de los Capitulos deſte libro.

tratan

Cap·

FIN.

